كتاب الادراك للسان الاتراك

معارف نظارت جليله سنك ٢٤٢ نومرولى رخصتنامه سيله

(مطبعهٔ عامره) ده طبع اولنمشدر

١٣٠٩

كتاب الادراك للسان الاتراك

لابي حيان اثير المتوفى سنة ٧٤٥

معارف نظارت جليله سنك ٢٤٢ نومرولى رخصتنامه سيله

(مطبعهٔ عامره) ده طبع اولنمشدر

١٣٠٩

مقدمه

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذی خلق الانسان وخصه بمزیة اللسان و شرف البیان وخالف اظهاراً لآیاته بین الالسنة والوان فقال عزوجل «واختلاف السنتکم والوانکم ان فی ذلك لآیات للعالمین» وصلی الله علی سیدنا محمد واله وصحبه اجمعین ٠

امابعد نوع بنی بشر برپدرومادردن نشأت ایلمش اولدیغی جهتله ابوالبشر افندمزك وحی وتعلیم الهی ایله تکلم واستعمال بیوردقلری لسانك اولاد واعقابنه توارث وتداولی عقلاً طبیعی کبی کورینور و «ابوالفدا» و «ابن اثیر» کبی علماء تاریخك اثارندن اکلاشلدیغنه کوره طوفانك ظهورینه قدر بین البشر اختلاف لسان واقع اولمامشدر ٠

بعد الطوفان جناب نجی الله علیه صلواة الاله افندمزك اوچ اولادندن تناسل وتکثر ایدن افراد آدمیه ده مرور زمان ایله فساد اعتقاد مستمر اوله‌رق ایکنجی برطوفانك ظهورینه مقاومت قصدیله «بابل» ده مشهور اولان قله‌نك انشاسنه تصدی ودائرهٔ عبودیت ودیانتی تجاوز ایتملرندن طولایی فساد وطغیانلرینه تعلق ایدن غضب ذوالجلالك شدت ودهشتی

بالحكمة الالهيه تبلبل السنه يه وبنی بشرك شعوب وقبائله تفرق وانقساميله فضای عالم كونك معموريتنه باعث اولمشدر سبحان القادر علی مايشاء ٠

معلوم اولهكه امم وقبائلك بداوت حالنده كی ساده لكی السنه ده دخی جاری يعنی قواعد موضوعه دن عاری ايدی ٠ بعد زمان تمدن واجتماع حالنه مستولی اولان احتياجك تنوع وتزاحمی لغاتك قوانين وضوابط مخصوصه تحتنه الغمسنی دخی انتاج ايتمش واتحاد لسان هيئات اجتماعيه نك توثيق عصبيت سياسيه سنه ده خادم اولديغی جهتله هرقوم وملت درجهٔ تمدنی نسبتيله بالتدريج لسانلرينك اصلاح وتوسيعنه صرف اعتنا ايلمشلردركه بوجمله دن افصح وابلغ لغات اولان لغت عربيه نك خصوصيله بعد الاسلام تنقيح وتقو يمنه علماء سلفك محير عقول دينله جك درجه ده همت واعتناسی كوريلور ٠ وچونكه قرآن كريم لسان عرب اوزره وارد اولديغندن كلام اللهدن حقيقت شرعيه يه موافق استنباط احكام وجوبی دخی بو اعتنا- نك اهم واعظم اسبابندندر ٠ وعصراً بعد عصر ظهور ايدرك شرع شريف محمدی ايله اجرای احكام ايدن ملوك وخلفاء اسلاميه نك بحسب الديانه حرمت طبيعيه لری وعلی الاكثر معاملات رسميه لرنده استعماله رغبتلری لسان شرعك تأييدينه نصرت ايتمكله ايچلرندن ظهور ايتدكاری امم واقوامك لساننه

رغبت وتقویم واصلاحنه صرف همتدن مستغنی اولمشلردر ٠

ترك قومی ایسه برملت معظمه اولهرق بوساحهٔ فسیحهٔ غبراده طوتدیغی موقعی ولسان واخلاقنی محافظه ایتدیکی کبی اقطار عالمك هر قنغی برینه حاکمیت سیاسیه‌سنی ادخال ایتمش ایسه حاکمیت لسانیه‌سنی برلکده کوتورمشلردر وترك عنصری بحمد الله تعالی اقامهٔ احکام شرعیه ایله بالجمله ملوك اسلامیه‌دن ممتاز وخلافت اسلامیه ایله‌ده مظهر تشریف واعزاز اولان سلطنت سنیهٔ عثمانیه‌نك مابه القیامی والحالة هذه معاملات رسمیه وعمومیه سنده وبتخصیص انواع مدوناتده ترك لسانی لسان شرعك قائم مقامیدر ٠

وسعت ونزاکتی وتقویم واصلاحه قابلیتی درکاراولدیغی حالده التی یوز سنه‌دن برو علمامزك مسامحه‌سنه اوغرامش ویقین زمانلرده بعض مرتبه ضوابطه افراغی ومکاتب رسمیه‌یه ادخالی التزام اولنمش ایسه‌ده اورتایه قونیلان بعض آثار فرانمزلسانك قواعدندن استعانه احتیاجیله نقصان وتقلیددن وارسته اوله‌مامشدر ٠

مقدور بشر خارجنده آثار علیه‌لریله ابقاء نام ایتمش اولان اندلس علماء اسلامیه سندن اثیر الدین ابوحیان محمد بن یوسف بن علی بن یوسف بن حیان المعروف بابن حیان الغرناطی رحمة الله علیه حضرتلری سلطنت سنیهٔ عثمانیه‌نك مبادئ

ظهور واستقلالنده بتأیید الله تعالی کسب ایده جکی شوکت وعظمتی کشف ایدرك بودولت معظمه نك لسان رسمیسنه قواعدجه اساس اولمق اوزره یدی یوز اون ایکی تاریخنده «کتاب الادارك» نامیله برکتاب تألیفنه همت ایتمش وبونده ترك لسانك لغةً وصرفاً ونحواً تقویم واصلاحنه برچغر اچش ایسه ده اشبو اثر معتبر التی یوزسنه دن برو نشر اولنمیوب وبناءً علیه اواساس اوزرینه احتیاج حال وزمانه کوره اصلاح لسانمزه همت اولنمیوب کتبخانه ده مرور زمانله عرضهٔ محو وتلف اولدیغی اعجز العباد وداعی بالخیر خلیفهٔ رسول رب العباد حالا معارف نظارت جلیله سی عموم ابتدائیه اداره سی باشکاتبی «مصطفی بن حافظ حسین خسرو بن مصطفی بن عثمان بن محمد بن ابراهیم الشهیر بملا زاده رادویشی» فقیرك مصادف نظر مطالعه سی اولمغله بالاستشاره علمادن بعض ذواتك ترغیب ودلالتیله اشبو اثرك دخی «عهد همایونلری هرنوع اثار مفیده نك وقت مرهون تداول وانتشاری اولان» ظل یزدان سلطان زمان خلیفهٔ نبی ذیشان السلطان ابن السلطان ابن السلطان السلطان الغازی عبد الحمید خان ثانی خلد الله ملکه الی آخر الدوران افندمز حضرتلرینك زمان معارف اقتران ملوکانه لرنده طبع ونشرینه جرأت وبووسیله ایله مؤلف مرحومك ابقاء نام بالاحترامندن حق همایون ملوکانه ده اجر

معنوی استجلابنه قصد ونیت اولنمشدر .

اثرك مدلولات الفاظی لسانمزك اصلی اولان قبچاق وترکمان لغاتلرندن مرتب اولوب معانیسی مؤلف مرحومك منسوب اولدیغی لسان عرب اوزره تعریف اولنمشدر . سهل العباره اولمغله ایضاحدن مستغنی اولوب الحالة هذه استعمالنه نظرله نادراً محتاج ایضاح اولان بعض محللری توضیح اولندی تعمیماً للفائده صرف ونحو قسملرینك ترجمه‌سنده ده ابتدار ایدلمشدر وبالله التوفیق .

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله المسبح بكل لسان المنزه عن سمات النقصان شامل المخلوقات بالفضل والاحسان واهب العقل عالم الانسان والصلاة على من اوتى جوامع الكلم والتبيان المبعث الى الامم بخير الاديان المفضل على سائر الانس والملك والجان محمد الهادى الى سبل الرضوان وعلى اله الطيبين اولى الهدى والايمان والرضى عن صحبه ناصرىٔ آل الحق وقامعى اهل الطغيان

وبعد فان ضبط كل لسان يحصل بمعرفة ثلاثة اشياء احدها مدلول مفردات الكلم ويسمى علم اللغة والثانى احكام تلك المفردات قبل التركيب ويسمى علم التصريف والثالث احكام حالة التركيب ويسمى عند المتكلمين على اللسان العربى علم النحو وكنت قد صنفت وخصت فى علوم لسان العرب كتباً كثيرةً منها كتاب التقريب وكتاب المبدع والموفور وغاية الاحسان والنكت الحسان وكتاب التدريب وغير ذلك من التصانيف التى تشنف الاسماع وتشرف الطروس والرقاع والغرض فى هذا الكتاب ضبط جملة غالبة من لسان الترك لغةً وتصريفاً ونحواً وقد

ضبطت هذا اللسان حرفاً حرفاً ورتبت الكلام فى اللغة على حروف المعجم باللسان التركى فاذكر اللفظة التركية واتبعها بمرادفها من اللغة العربية ثم اردفه بعلم التصريف ثم بعلم النحو فما كان فيه من علم اللغة فمأخوذ عن من اثق به فى باب النقل ولى فيه الترتيب الغريب والتلخيص العجيب وما كان فيه من علم التصريف ومن علم النحو فهو من مالم انسج فيه على منوال بل استخرجته من القوة الى الفعل بالتطلب والتسأل فبلغت بلطيف الادراك الى احسن مراد وحصلت بكثرت السؤال اوفر مطلب واوفى مراد وجنيت من رياض هذا اللسان فوايد الذ من الجنى واستخرجت من بحار علومه فرائيد هى غاية المنى وادركت به الامل من هذا اللسان وحزت فيه قصب سبق الرهان لذلك سميت كتابى هذا «بكتاب الادراك للسان الاتراك» ووضعت علامة للمرقق (ق) وللمفخم (خ) وللشوب (ش) وللمنقول من لسان الفرس (ف) ومن لسان التركمان ت وماوجدته فى كتابى هذا مضبوطاً ورأيت من يتكلم بلسان الترك يخالفه فى زيادة حرف اونقصه اوتغيير حركة بحركة اوتحريك مسكن اوتسكين محرك اوغير ذلك فلتعلم ان ذلك منه لحن فى هذه اللغة اذ قد تغير كثير منها هذا البلاد لمخالطة المستعربة وغيرهم من الاعاجم •

(وحصرت) كتابى هذا فى ثلث جمل (الجملة الاولى) فى اللغات (الجملة الثانية) فى التصريف (الجملة الثالثة) فى النحو (الجملة الاولى) فى اللغات

تركى	عربى
حرف الهمزة	الهمزة وحدها
إِ	ارسل «الارسال» كندى باشنه وكندى حالنه قومق معناسنه يقال ارسله اذا اهمله اسماءمزده إِ دنلوركه براق يتشور معنالرينى ادا ايدر
ادِى	مشترك بين ارسل وكان فاذا كانت بمعنى ارسل كانت متصرفة واذا كانت بمعنى كان لم يتصرف فيها تغير المضى
الهمزة مع الباء	«خ» اب قبل
أُب	عب عينك ضميله ردن معناسنه در لباس يكنك دينه دينوركه قولتوق طرفنه كلان اوجدر
اب	الحبل وبالباء

تركى	عربى
يب	بالقجاقى
ابطرا	علم يسمى به ابا لام واصله للجدة ويقال للام على طريقت التخنن
ابا	العشيرة
أبجى	«ش» للمرأة يعنى عورت
ابق	الشديد البياض اصله ابأق كما قالوا اصبصرى فكرروا اول الكلمة فى الالوان اذا ارادوا المبالغة فيها وزادوا بعده باء
ابم قوشاغى	قوس قزح ويقال علائم السماء وفى غلط التركى «الكم صاغما» دائرهٔ هوائيه يه دينلوركه اوقات رطبه ده حادث اولور

تركى	عربى
ابرق	القمنش
ابكا	الوبه
ابار	المسك
ايدان ير	المكان المأنوس
ابرلق	الانخساف
ابسم	السكوت
الهمزة مع التاء	
ات	ارم
ات	اللحم
اتمك	الخبز
ات	الكلب وادفع مشترك
ات	اقر
ات	اعمل
آتا	الاب ويقال اطا
اوت	نبات
اتر كلدى	كذب
اترك	الكذب
اتردو	ثقب

تركى	عربى
اتركو	المنقار اتمجاوامثالى
	طيور مفترسه منقار
	لرينه خاصدر
اتك	الخف وهى تركية
ادك	تركمانية
اتك	الذيل
ات	المرارة
اتى	ازال بالنار شعراً
	لغنم المذكى
اتاغ	اوتاق وقيل اودا
اتايكا	الى ثمه
الهمزة مع الجيم	
آج	افتح
آجلدى	انفتح
آچق	المفتوح
اج	طر
اجق	الكانون
اچق	الضيران والجنة
	مشترك

ترکی	عربی
آج	الجايع والسغب ذامسغبة و مخمصة اى جايع وهو امر من
آجقدی	بمعنى جاع
اجنّدی	قهر والم
اِچ	اشرب
اِچِردی	اسق
اوچ	ثلاثه
اوچنجی	الثالث
اُج	طرف كل شئ ويستعمل فى الالية يقال
اجن تبرتكل	اى اليتك هز وحرّك
اوج	«خ» الثار
اجم الدم اولدركندن	ثأرت القتيل
اوجق	الصرع ويقال اوجغى طوتدى

ترکی	عربی
اُجُر	السوق
اوج	الرهن على المبالغه فى سباق اورمى
اُجَنّ	السفينة الصغيرة
اجن	اجل
آجى	المرّ
اَجکی	المعزى
اج	الثنى ايكنجى مرتبه ده سوز صاحبى كيسه به دينوركه رئيس ثانى ديمك اوله جقدر
اجقر	الكمران والكمران فارسية
اجطن	السروال اى ثوب جوانى وهو مركب من (اج) جوانى و (طن) ثوب
اجّى	العم استعمالمزده دخى

تركى	عربى
	عموجه لفظنه بدل بعض يرلرده اليوم ترخيماً وفقط الف ممدوده ايله اجا قوللا نلديغي مسموعدر
اَجْني	الصغير يخاطب الكبير
اَجالَدى	ضرب العجز
اجز	الرخيص
اجزلدى	رخص بمعنى سهل

الهمزة مع الدال

تركى	عربى
آد	الاسم
آد	الحيا ويقال له ايضا
اويد	
آدا	الجزيره
آدَندى	تسمى
اَداق	نذر
ادغه	الفرصة
اُدَندى	ضمنه وغرمه وقضاه
اُودادى	ادى وقضى
اُدادم نمازنى	قضيت الصلوة
اَدماطى	خطا خطواً
اَدش	سمى له

الهمزة مع الذال

تركى	عربى
	لاتوجد الذال فى لغة اكثر الترك واما فى لغة البلغار فتوجد ومنه
اذى	الرب
اَذق	الرجل
اذدى	نام وفى لغة غيرهم تقول
ايَق و ايَدى	بالياء

الهمزة مع الراء

تركى	عربى
ار	الرجل
ارغت	المرأة
ار	المهندس
ار	« خ » التعب
ارمق	التعب
ار	«خ» ابن واصفر مشترك

تركى	عربى
اورمق	ضرب
اور	اضرب
ار	الفنا
ارلدى	غنى
ار	اذل
ارل	ذل
اور	البذر
اورلق	المعد منه للزرع
اردى	انبت فى معنى تنبيت القول وشبهه
اركزدى	نبّت البط
ارك	ادرك
ارد	خلف ويقال «ارط»
آرو	مشترك بين النحل والزنبور واذا ارادوا النحل بعينه قالوا
بال اريسى	
اردى	نبح ونفخ مشترك

تركى	عربى
اردن	البيدر
ارو	المطموره
ارمجك	القريشه
ارت	زد
ارتق	ازيد الماضى
ارطى	فضل هذا فى اللازم واما فى المتعدى فتقول
ارطردى	
آرى	النظيف ونقح الكلام والتنقيح
ارطى	نظف
آريدى	تظهر
آرغ	مطهر وهو راجع لارى بمعنى النظيف
ارت	غط
ارتق	الغطاء
ارتا	الوسط
ارتا	الغد

عربى	عربى	تركى	عربى
ارل	السندان سلمان وزننده	ارق	النهر ويقال ايضا
	تيمورجى اورسنه	ارمق	
	دينور		
ارمن	الدوح والسعر	ارق	المهزول
	والغابه والحرجه	ارقلدى	ضمر
ارتق	الشريك	ارقن	رفقا يقال
ارا	بين	ارقن ارقن	اى يجئ رفقا رفقا
ارا	حرك فى المهد وما	كلر	
	ناسبه ويقال	ارقا	الظهر
ارغا	الماضى منه	اركك	الذكر مقابل الانثى
ارغدى	اى هز	اركج	التيس وبالقجاقى
			المخصى من المعزى
ارى	اسل يعنى قبا	اركج	السنام سحاب وزننده
ارسك	ويقال		دوه‌نك اوركجنه
ارسى	القحبة وهى منقولة		دينور جمى اسنمه
ارحل	المشئوم		كلور
ارغن	الحبل الطويل الذى	اركو	«ف» الجفلة تمره
	يربط به الغنم عند		وزننده قرقلمش بوكه
	الحلب وشبهه وبالقجاقى		دينوركه ياغى تعبير
اركن			اولنور

تركى	عربى
ارسلان	السبع
اربا	الشعير
ارك	الاختيار
اردم	الفضيلة
ارن	مكان وغيره المنزل والمرتبة والبقعة
ارك	جمع
اركدى	جمع
اركلدى	اجتمع
ارغق	الكلب والصناره
ارقطاق	نجم يسمى الجبار
ارقطاق	الجمجماة المطاولة البوز
اربا	العجله
ارطمق	الخرج
ارتك	السعفه على رأس الرمح اوعلى هوادى

تركى	عربى
	الجمال «هود» دوه اورجنه دينور
ارن	الشفة
ارطاپرمق	الاصبع الوسطى
اطسزپرمق	البنصر
ارك	الاجاص وهومشترك بين الخوخ والقراصيد والبرقوق والمشمش فاذا ارادو المشمش قالوا
صرى ارك شفقتلو	ويقال للخوخ وهى فارسية
ارن	القيح والمدة
ارق	الخروخروة عروه وزنده بالطـه نك صـاب بچيره جك دليكنه دينور اصلى. خرودر
ارشى	المخنث

تركي	عربي
اُوركدي	جفل جفل نفـل وزننده يك اوركك دوه قوشنه دينور
اُركتي	جفله غيره
اوُرندي	تعلم
ارجطاطي	صام اي مسك الصوم بمعنى الصيام
اُورنلدي	ظن

الهمزة مع الزاي

تركي	عربي
اَزْ	حل بمعنى ذوّب
آزْ	القليل
اَزيلدي	صار قليلا بمعنى قلّ
ازلدي	بمعنى انقلّ اي صار قليلا
اُزْ	الاصفر من الخيل
ازدي	ضلّ
ازغن	الضال
اِزْ	الاثر
اُوزْ	الصانع الماهر

تركي	عربي
اُزْ	«خ» اسبق
اُزْدي	سبق
ازدي	انقطع
اُزْ	افصل وهو اسم لما يعلـوا الطبيخ من الدهن عند الغليان
اَزْندي	ظلم
اُزْددي	فتش
اُزكا	بمعنى غير و بمعنى ساير مشترك
اُوزرا	بمعنى على وهي في لغة التركمان اكثر
ازُن	الطويل
اُزّطي	طول
ازنطي	طال
ازلك	مايلبس في الرجل
ازُق	الزاد
ازُم	العنب
اُوزن	الوادي

تركي	عربي
ازت	الموتى
اوز	النفس
ازو	الفرس
ازا	«ق» العمه
ازمق	الحصان المخصي في الكبر

الهمزة مع السين

تركي	عربي
أس	الحس
اسن	السالم
اسنلدي	ودّع
استن	فوق
اسركا	ارحم
استي	هب الريح
اسرغا	حلقة الاذن ويقال
سرغا	ويقال فيهما بالصاد
اسردي	الفهد
اسرك	السكران
اسردي	سكر

تركي	عربي
اسكي	العتيق
اسي	الحر
اسلك	الحمى
اسدي	سخن
اسي	صاحبه
استردي	سخن
اسمرلدي	اودع
اسلك	السلام

الهمزة مع الشين

تركي	عربي
آش	الطعام وهو ايضا امر من التعدي ومن موضع مرتفع
اش	الرفيق
اش	الامر
ايش	العمل
اش	بمعنى ها التي للتنبيه
اشغا	الموضع المنحدر وبالتركماني

ترکی	عربی
اشقا	
اشغیل	عام العام الاول ويقال
اشغیل	والمستعمل اليوم
کشکنیل	
أشق	المتواضع
اشق	الكعب
اشلا	اوصل النشاب اذا انكسر
اشك	عتبة الباب ويكنى به عن الباب
اشك	الحمار
اشكك	الحذف ولم يعرف شيخنا فخر الدين هذه اللفظة
اشنو	القديم من الزمان
اشق	الضوء والشعاع
اشقن	الريباس معروف

ترکی	عربی
	بر نباتك اسميدر فارسيده اشخون ديرلر
اشق	الصغار جدا
اشتلر	اجتمعوا وانضموا على شئ
اشم	الرايات
اشلق	القمح يعنى بغداى
اشقق	الساق
اشتى	سمع
اشتردى	اسمع

الهمزة مع الصاد

ترکی	عربی
أص	العقل
اصلندى	صار ذا عقل
أاص	نوع من الاعاجم
اص	علق الماضى منه
أصدى	علق بالتدلية ورأسه اسفل

تركى	عربى
اصلدى	تعلق
اصنو	المدلل
اصنو لندى	تدلل
اصع و اصلم	هما بمعنى الفائدة
اصردى	ضرط
اصرمق	الضراط و الفساء مشترك منهما الفساء لباس يرتوب باره لك معنا سنه در
اصردى	عض
اصرا	اقص
الهمزة مع الطاء	
آط	الفرس
آطلو	الفارس اى ذو الفرس
اطلندى	ركب اى اتخذ فرسا
اوط	النار
اطلق	الزناد لحقت لق للاعداد
اطن	الحطب

تركى	عربى
اطق	يعبر به عن الخيمة والوطن فى البريه يقولون
اطقنقنى	اى اين منزلك
اطو	بلغة طتصبا الجزيره و بلغه غيرهم
اطرج	
اط	الدواء
اطجى	الطبيب
اطو	ظفر
اطز	الثلاثون
الهمزة مع الغين	
اغن	الله
آغ	و
اغن	كلاهما بمعنى اصعد الماضى
آغدى	و
اغندى	و منه
اغنغج	وهو السلم

تركى	عربى
اغرجق	الشطرنج والنرد
أاغ	الشبكة للسمك
ااغ	سرح السروال
	السرح فرح وزننده
	فناء خانه معناسنه كه
	حولو اوكى اطلاق
	اولنور بو علاقه
	ايله شلوارك اوك
	طرفنه ياخود بجاق
	ارهسنه تصادف
	ايدن قسمنه تركجه
	آغ ديدكارى اوله
	جقدر
اوغ	عود من عيدان
	الحركاة التى تعرز
	فى قبتها يقال منه
اغلدى	اى عرزها
إغ	طرف السعرة التى
	لغلاف القمح والشعير
إغلدى	بكاو فتح الهمزه تركانى

تركى	عربى
اغلطى	ابكا
آغن	تمرغ «حيوان قسمنك
	ياتوب يوار لانمسى
	ديمكدر كه اشكك
	طبعنده بو حال
	غالبدر على الاكثر
	كوللى كو بره لكه
	ياتوب اشكنجه سنه
	يوارلنور تركجه
	اغنه مق ديرلر
	الماضى منه
اغندى	اى تمرغ
اغندى	اغمى عليه
اغردى	نهق الحمار
اغردى	شاب وابيض اصله
آقردى	فابدلت القاف غينا
آغردى	تألم وفى التعديه
آغرطردى	ثم حذف فصار
اغرطى	

عربى	عربى	تركى	عربى
اغرى	الاص	اغرشق	
اغرلدى	سرق	اغير	الثقيل
اغ	خلل فارغ يقال	اغرلدى	استثقله بمعنى احترمه
بى اغمدر	اى الامير فى الخلوة		واكرمه
	ويقال	اغراو	ذو يمن
تيرمن اغمدر	اى الطاحونة خالية	اغز	اللبأ حيوان طو.
اغلق	العناق		غورد قده ايلك
اغلن	الغلام		كلان قويوسودينه
اغل	الابن وبالقبجاقى		دينوركه لسانمزده
اول			قيون اغزى دينلان
			سود اوله جقدر
اغل	الحظيرة يقال لحظيرة		او بالقبجاقى مكان
	الغنم		الغين الواو
قوين اغلى	ويقال	اغز	ابو الترك الكبير
اى اغلندى	اى القمر صار ذا		بعد يافث
	هالة تشبيها بالحظيرة	اغى	الكريم
اغلق	الرباب الذى يغنى به	اغر	السمين
		اغز	الفم وبالقبجاقى
اغرشق	ثقالة المغزل وكل		
	ما اشبهه يسمى	ااز	

تركى	عربى
اغرق	الثقل
اغلق	الخالى
اغج	العصا و الشجر مشترك بينهما يقال
المااغجى	اى شجر التفاح
اغى	نوع من الحرير
اغو	السم

الهمزة مع القاف

تركى	عربى
اق	«خ» الابيض
اق از	الاصغر المعصم بالبياض
اوق	النشاب
اقدى	سال
اقرق	الحبل الذى يحصل به ماتقد من الحبل
اقصق	الاعرج
اقصدى	ظلع
اقجا	الابيض وغلب على الدرهم

تركى	عربى
اقبرس	الفهد الابيض وسمى به وهو مركب
اقصردى	عطس وهو بالقجاقى
جكردى	
اقشدى	ناغى الصغير و ذاله
اقشدى	صر الباب او مايناسبه
اقشدى	تجارى الى جهة يقال
اقشديلر	تجاروا
أقطردى	قلبه
أقطى	فهم
اقطردى	فهم
اقدى	قرأ و بالقجاقى
أغودو	
اقديلر	جروا للغارة والا سم منه
اقن	يقال
اقدق	جرينا للغارة
اقن قلدق	جعلنا الجرى للغارة

تركى	عربى
الهمزة مع الكاف الخالصه	
أكن	الزرع
اك	ازرع الماضى منه
أكدى	
أكز	الثور
أكز الماسى	السفرجل اى تفاح
	الثور
اكى	الاثنان
اكى بزاط	الفرقدان
اكى بلى طاى	الجذع من الخيل
اكى بلا	السيف ذو الحدين
اكنجى	الثانى
اكلدى	ثنى
أكسك	الناقص
اكندو	تحسر وتلهف
اكندى	العصر
اكدى	تقيا

تركى	عربى
الهمزة مع الكاف البدوية	
اكا	العمه
أكدى	عوج
أكلدى	يعوج
اكدى	مدح
اكتى	طحن
أكت	النصيحة يقال
اكت بردى	اى عطاه النصيحه
اكا	المبرد
اكلدى	برده
اك	البال يقال
اكن ططفل	اى مسك بالك
	واجعل بالك
أكرتى	علم
اكرندى	تعلم
اكر	انيس الفرس
	وقرينه من الخبل
أكردى	غزلت

تركی	عربی
اَكَر	الادهم والمستعمل
اَيَكْر	
اُكْردی	حرك مهد الصبي ليسكن من البكاء
إِك	المغزل والداء مشترك بينهما
اَكَلَدی	شغل
اُكُو بشك	المهد ويسمى ايضا والفرق بينهما ان هو يتخذ من الخشب والحديد سريراً للصغير و
اكرمك	اعم من ذلك وهو كل ما يتحرك الصغير فيه من سرير وغيره وينطلق ايضا على ارجوحه الصغير
اُكْرمك	
اَكِن	الكتف وبالقبجاق

تركی	عربی
اين	
اكنا	الابرة وبالقبجاقية
اَنا	

الهمزة مع اللام

تركی	عربی
آلدی	اَخَذ
النّدی	اُخِذ
اَلْن	الجَبهه
الدی	علّق
الندی	تعلق
الْدی	صار
النْدی	تسخط ولم يستدل منه معنى سخط
ال	اليد
اُلْ	الحيلة والفرس الاشقر الحابل الى الصفرة مشترك بينهما
الاه	الفرس الابلق ويقال

تركى	عربى
الجا	
الدى	نخل
الندى	نخل
الدى	قسم
الو-و-الش	النصيب
ال	«خ» للبلد والصلح مشترك بينهما ومنه يقال للرسول الذى يطلب الصلح
الجى	الرسول
ال	هو وبمعنى ذلك وبمعنى الاصل ويقال بمعنى التحسين يقال فى المدح
ال صغا	ويقال
الى	«خ» اى احسنت و
الى الى	
الشكا	قطع العجين الرقاق المصلوق مع اللحم

تركى	عربى
	او على حدة
الدى	مات
التردى	امات
الو	الميت
الو	«خ» الكبير
الو انسى	ام الام ومعناه الام الكبيره
	كبر
الدو	كبار الاضراس
الو ازو	وقر
اللدى	ابتل يقال
الدى	اى رطب مبلول ومنه يقال
الدر	
الى كتمدى	اى ماذهب رطوبته
الدى	عوى الكلب
الدى	اوصل ومنه
يل الشدر	اى الطريق متصل
الندى	تأصل

تركى	عربى
الندردى	اصل ولن انما دخلت على تأصل ثم وجدت فى اصل واللام قبل النون زايدة ادغمت فيها لام ال
الندى	تأصل
ال صو	اى ماء سخن
الب	«خ» الشجاع
التى	الست
الجو	ثمر شجر فى بلاد الترك شبيه بالزعرور
الدندى	انخدع
الددى	خدع
الق	البريد
الكى	الهاون
الطردى	قعد
الطرطى	اقعد
الجادى	قدر

تركى	عربى
الطرقج	الكرسى ويقال بالغين مكان القاف
اواق	ولد الغزال
الكك	العروة
الكو	الغرض المتباعد
الم	العلم
الجى	الرجل العاتى
الكرى	الاوّل
الجو	القياس والاعتبار
الى	الخمسون
الك	التين
الك	الغزال
الك	القفار وهو مركب من ال اليد ولك اللاحق علامة للاعدار
الق	المثعب الذى يجرى فيه الماء بسرعة

تركی	عربی
آلق	اختلاف الرأی یقال
آلقدلر	اختلف رأیهم
آلق	عدة الدابة کائنا ما کانت یقال
آلقلا	ای سوء العدة
آلکر	الثریا
آلکن	الغریب و الصاعقه مشترك
آلق	الحوض
آلث	المنخل والکاف للالة
آلکو	معلوم یرمی الیه
آلقش	الثنا
آلقش قلدی	ای جعل الثناء بمعنی اثنی
آلکن	الدولة وهو مرکب من ال بلد و کن الشمس فجعلوا ذلك عبارة عن الدولة معنای

تركی	عربی
	مفرداته کوره مقر سلطنت دیمك اوله جقدر
المـا	التفـاح
الناق	اسم علم
الو	العاجز عن غریمه یقـال
بویندن الدر	ای هذا من هذا عاجز واذا ارادوا اعجز
الرقدر	
الطی	الستة
الطغو	الستة المجتمعة اضعف ومن امثالهم
الطغو	
ألقسا	
دقن	
الطرز	
دردو	

تركى	عربى
اندرر	تفسير هذا المثل
الطغو	الستة المجتمعة
القسا	ان اختلفوا و(سا) هى اداة الشرط
الطن	النحت و(د) بمعنى فى و (ق) بمعنى الاضافه و (ن) بمعنى المفعول به وتعبر عن
الطن	بالذى نحتهم
الطرز	يوخذ منهم
دردو	الاربعة المجتمعــة و(درد) هو الاربعة وهذه الواو دالة على هيئة الاجتماع مع المرقق ويخلفها مع المفخم الغــين وتستعمل الكاف ايضا موضع الواو والكاف هى الاصل

تركى	عربى
دزلسا	ان انتظموا بمعنى ان اتفقو يقال (دزلدى) اى انتظم و (دزدى) نظمه غيره
دپا	التل واليافوخ ويراد به التل و (دقن) الذى فى التل على مافسرنا
اندرر	تنزل
اندى	نزل
اندردى	نـزل

الهمزة مع الميم

تركى	عربى
امدى	الآن
امدى	توجى
امدى كسلدى	خاب امله وايس
امدى	رضع
امرندى	اشتهى

تركى	عربى
امزردى	ارضع
امكاك	التعب ويقال
امك	بالتركمانى
امكندى	تعب وكذا
امندى	
امسندى	توحمت المرأة اذا
	اشتهت وكذلك
	الرجل
امسلقنبر	اى اعط مشتهاة
امجك	الثدى (ام)
امجق	الفرج
امدردى	قلب
امدرلدى	انقلب وتستعمل
	فى قلب القماش
	والحبوب ونحوها
	من الاجسام الثقيلة
	بعضها على بعض
	ولا يقال فى القطن
	ونحوه من الاجسام
	الخفيفه

تركى	عربى
اج	الغرض المتقارب
الهمزة مع النون	
انا	الام
انامدى انى	ابى عليه
انق	الحاضر يقال
انق لاغل	اى احضره ويقال
	اذا طلب الانسان
	الهدية تقول لصاحبه
ارمغن قنى	معناه اين الهدية
	فيجيبه صاحبه
انق طر	اى حاضر
انك	الانثيان والذقن
	مشترك
اندى	نزله
اندى	خصى
انمش	الخصى
اندى	نبح
ان	الصوت

ترکی	عربی
ان	الدقيق
ان	العشرة
ان	العرض ضد الطول وينطلق على شرط اذن الغنم وينطلق بالقبجاقى على الوكر وجار السباع وبيوت الحشرات يقال
بلن اندر	اى بجراحيه
اندلدى	زجر ونكد
انسلدى	صفع
اندردى	قلب
انطى	نسى
انسز	الغفله
انك	جداً
اندوق	كذاك اى مثل ذاك
اندى	دعا
اندا	هنالك

ترکی	عربی
انجو	اللؤلو
انجق	بمعنى حسب تقول
سز بودر انجق	
انط	اليمين يقال
انطشتى	اى شرب اليمين بمعنى حلف
انط طى	حزن وهى لغة غريبه جدا والمستعمل الان لغة التركمانى وهى
قيغردى	بمعنى حزن
انكو	وبالقبجاقيه
انو	بالواو
انك	البقرة
انك	جرو الكلب والسبع
انكرقا	صلب
انش	الحدور وضده

تركى	عربى
يقش	وهو الصعود
اناك	الحمرة للنساء
ايندى	صدق وامن
انام	الامين
انسا	القفا
انم	الكبير يخاطب الصغير
انر	المدة
انش	النزل
اندن	حرف بمعنى ثم ويكون هذا اللفظ مركباً بمعنى من ذالك

الهمزة مع النون الخيشوميه

تركى	عربى
أندى	ذكر
اندى	رقب
انت	طائر يقال له الانيسة
انجقردى	قاف

تركى	عربى
انلدى	ان
ان	اليمين
انقلى	اليمنة وقلى عضده واطلق على اليمنة
ان	المستقيم
انت	الرشيد
ان	حاضر يقال
بنن ان يق در	اى مالهذا حاجز ويقال الشيء المفهوم
انلو	اى ذو حاجز وكانه منقول من ماتقدم لان المفهوم تميز عن غيره ومنه يقال
انلدى	
اندى	جوف بالنقر
اش اندى	اى استقام الامر
انردى	قومه غيردو (ايش) هو الامر

تركى	عربى
انلدى	تعافى المريض وبرئ الجرح
ان	يطلق على الخد
انك	الذقن

الهمزة مع الواو

تركى	عربى
او	البيت
اوداش	المعرفه من المسكن
اولو	المتزوج ومعنـاه ذو البيت
آو	الصيد
او اوادانلغى	اثاث البيت
اولو	موضع الصيـد والفعل من الاول
اولندى	اى تزوج ومن الثانى
اولدى	اى اصطاد
اودى	استعجل
اودى	فت وكتاب يبلك
اودو	طحن

تركى	عربى
اودو	شاغل ولدك عن البكاء
اوندى	اشتغل عن البكاء
اوت	نعم
اورط	المرأة
اورا	الطبيخ
اوز	اللبـاء
اوو	السم
اأط	الترياق
اورك	البط والاخضر
اوجا	الكفل
اوان	الصبى
اوشطى	انس

الهمزة مع الياء

تركى	عربى
اى	القمر ويطلق اى ايضا على الشهر
ايسلى	ملس القمر وتسمى به المرأت

ترکی	عربی
ايدن	النور
ايدنلدى	نور
ايوا	السفرجل
اى	الدب
أيق	الرخام وهى الاحجار بعضها على بعض علامة الشئ
ايق	الصاحى
ايلدى	صحا من سكره وبرئ من مرضه
ايلدى	عمل
ايقو	النوم
اويدى	نام وابدال الياء ذالا لغة تركستانيه قالوا
اوزدى	وقد ذكرناه قبل
ايندى	استيقظ
اينق	المستيقظ

ترکی	عربی
ايندردى	نبهه
اين	اللجام - بالتركى وبالقبجاقى
ايكن	
ايكا	الغيظ
انيلدى	الجمه وبالقبجاقى
ايكنلدى	
ايدى	تبع
ايغن	التابع
اين	الكتف
اين	اللعب
ايندى	لعب
ايز	السرج
ايزلدى	اسرجه
ايز	البرغش
ايا	العش كذا فى كتاب بيلك و قال شيخنا فخر الدين لا اعرفه

تركى	عربى
	الا يوا وقد ذكرناه فى حرف الياء
ايا	الكف والمالك والصاحب
ايا اردو	صفق اى ضرب الكف
ايك	الضلع يقال لمن لا يبالى بالعتاب واللوم
ايكوسى بيرك طر	اى ضلعه شديد
ايق	الرجل
ايو	نعم
اينو	المدلل وهو لا يسكت ويقال
اينو بسلنمش	اى المتربى بلاادب لعدم قبوله للادب من دلالة
بس	هى التربيه

تركى	عربى
بسلدى	ربى
بسلندى	تربى ويقال
بسى بخشى در	اى تربيه جيدة ويندر اى رديئه
ايرو	الوادى
ايرق	غير
ايرقلدى	غير
ايرلدى	تفرق
ايردى	فرق ويقال للرايب الذى استخرج زبده
ايرق ـ و ـ ايرن	المفرق وفى القبجاقى
ايرن	القارص
ايناش	المعشوقه
ايلدى و اتندى	استحيا
ايغر	فحل الحصان
ايط ـ و ـ اط	بالتركانى الحيا
ايتى	قال
ايلق	مجان اى بلا شئ

تركى	عربى
اينا	يوم الجمعه وهى
	محرفة من الفارسية
	واصلها في الفارسية
آذينه	ومن اعلام النساء
	اينا خاتون
ايق	الكسبتان
ايمان	الجوزه و العين
	المدوره
ايملدى	استكن
ايملدى	
اكا كوزى برلا	اى غمزه بالعين
ايك	خير
ايك	التل الكبير ويقال
باش	ايضا
ايرى	الشعب والوادى
ايرج	ماكان ذا شعبتين
	من سهم او طريق
	او خشبة ونحو ذلك

تركى	عربى
حرف الباء الخالصة والمشوبة	
بو	بمعنى ذا اسم
	الاشارة
بودو	خنق
الباء مع الباء	لا يوجد اول كلمة
	باء مشوبة الا قولهم
بج	«ش» فان اولاهما
	مشوبه وهو وطاء
	يلبس في الرجل
	معروف
بابا	يدعو الصغير اباه
	و الكبير ايضا
	يدعوه كذلك واصله
	للصغير
بجى	الاخت الكبيره
بجك	انسان العين
الباء مع التاء	
بتى و بتك	الكتاب واصله
	الكاف فقلبت يا
	والماضى منه

تركى	عربى
بتدى	اى كتب
بت	القمل
بتلدى	فلى
بتى	نبت
بتن	الكامل
بتن	الصحيح
بتردى	جبر
بتك	الضيق العين
بتر	العبوس الوجه يقال
بتر يزلو	اى ذو وجه عبوس
بتر	البطر وكأنها متركة من العربية
بتى	مبثور غطس
بتق	طاير يقال له الغطاس
بتاك	وعاء يتخذ من الطين

تركى	عربى
	للدقيق وغيره مثقوب الاسفل وتسمى به كوارة النخل وهى اوكارها التى يعمل فيها العسل
بتى	افل وغرب وغمد الماء وذلك

الباء مع الجيم الخالصة

تركى	عربى
بجا	الروشن
بجه	البرقع
بجق	الزاويه
بجنق	اذا تزوج رجلان اختين واحدمنهما يدعو صاحبه بجنق علم ولانعرف من اى شئ نقل
بجد بولدى	اى تشاح الرجلان
ايكى ارايش اوستنه	على الامر

تركى	عربى
	والشحشح المواظب
الباء مع الجيم المشوبه	
بچق	السكين
بچق	النصف
بچق	الحصاد الماضى منه
بچی	وهو مشترك بين حصد الزرع وفصل الثوب
بچر	علم منقول من فعل الحال
بچل	«ش» الزمن من الانسان والفرس وغيرهما
باج	المكس
الباء مع الخاء	
بختلو بولدی	جد جداً
بخوردان	مجمره مجامير
بخچه	الحديقه

تركى	عربى
الباء مع الدال	
بدق	الغصن و بعضهم يقلب الدال طاءً
بدادی	قلم
بد	الفخذ و بعضهم يبدلها طاء فيقول
بط	
الباء مع الراء	
بردی	ذهب
بردی	اعطى
برشك	العطا
برشمك	المعاطاة
برلی	قبيلة من القبچاق
بردی	وجع بطنه وقتل
بردی	فاح المسك
بردق	الكوز
بر	واحد

تركى	عربى
بر	موجود ومقابله
يق	اى معدوم ولم يصرف منها فعل
براو	غنى اى ذو موجود
برغو	البوق
برمق	الاصبع
برندرق	البره وفى كتاب بيلك
برندرق	زمام الجمل
برج	الفلفل
برجلق	نوع من النبات
برسق	ظربان حيوان يشبه الضبع منتن الرائحه
برتك	الحب اى حب كان
برتك	العضو المفكوك يقال منه
برتندى	اى وثى

تركى	عربى
برجك	الناصية
برص	الفهد
بر	الجص والكدان
برماصولق	الزمزميه
بلترك	وقاية عدة الحرب
برن	الانف خرطوم ويستعمل بمعنى قبل وبمعنى اول
برلا	العنب
برك	القوى
بركدردى	وحد اى اتفق
بركدى	اشتد ويستعمل بمعنى ثبت
برو	الذيب
برجا	الكل
بركو	الوهج والكرب
برجق	البرد
برك	قطع العجين المحشوه

ترکی	عربی
	لحما ولما اكل
	بالاسباخ قيل له
شَش بِرَكْ	
بِرجا	البراغيث
بِرجن	ديباج
	الباء مع الزاى
بَزَكْ	الزينة يقال
بِزدى	زين
بِز	الاشفى الذى
	يحزز به
بِزِ	نحن ويقال
مِز	
بِز	المخصف بابوشجلرك
	قوللانديغى دمير
	چيوى
بوز	الجليد قراغى تعبير
	اولنان رطوبته
	دينور

ترکی	عربی
بوز	«خ» الاشهب
بز	الغـدة ذوى ايله
	ات بيننده حادث
	اولان عقـده يه
	دينوركه اطرافى
	شحم اولور حالا
	استعمالده بزدينلور
بزق	الرجل اللحيم
بز دى	ضيق من نحـو
	تضييق فى الخريطة
	وجمعها يسـيراً
	يحيط فى جسم واحد
	ومنه قيل الدبر
بزلك	وهى ممـا يستقبح
	ذكرها
بازق	الرجل العاتى
باز	الصلح
بازير	دهن السمام
بزلشطى	اصطلح
بزدى	«خ» اخذ الشىء

ترکی	عربی
	غارة ويقال بمعنى نقض وفي بناء المفعول يقال فيهما
بزلدی	اى اخذ غارة ونقض وقيل تفسخ الشیء
بازو	عود يفرش به ورق الططماج او الرقاق اونحوها
بزغش	علم منقول من طاير اشهب واصله بز قش ثم عرب بابدال قافه غينا ورققت الباء
بزدی	تبرأ منه وهی منقولة من
بز	بالفارسية اى المتبرئ فحذفت الراء
بزر	السوق وهی منقولة

ترکی	عربی
	من الفارسية ايضا لسانمزده الف ممدوده وباء مشوبه ايله بازار دينلور
بزق	كلمة يقال للمستهجن المستغرب اذا استقبحوه وعدوه احرس
بزو	العجل الصغير ويقال
بزغو	بالواو والغين وفي كتاب بيلك ولد الايل وفيه ايضا العجل الصغير
بزوا	الاسفيداج
بزا	المزر بغداى وطارى واريه دن ياپيلور مايعدركه لسانمزده بوزا واريه صوى مستعملدر

تركى	عربى
بزده	فينا
بزكك	الحمى الباردة
بيز	الكرباس
	الباء مع السين
بس-و-بسو	التربية
بسلدى	اى ربى
بسلندى	تربى
بسو	الكمين ويقال منه
بسدى	اى كمن
بسرك	الجمل البختى خراسانى دينلان دوه يه اطلاق اولنوركه ايكى اوركجلو دوه ايله عربى بيننده متولد اوله
بشبرمق	ابهام
بسرا	الى هنا

تركى	عربى
بس	بمعنى قد
بسوان	العسس
	الباء مع الشين
باش	الرأس ومنه
بشلدى	اى ابتدا
بشلى ايلدى	جرح و (باش) الجرح ايضا و (باش) الخراج
بشلق	الملك اصله بادشاه لق وهى فارسية
بش	الخمسة
بشمق	المداس اى النعل واصله (بصمق) بالصاد
بشردى	طبخ يقال
بشتى	انطبخ يقال
اش بشتى	اى استوى الطعام
بشى	رقاق معروف عندهم

تركى	عربى
بش	صفر خال و الفارغ والخالى والطلاق
بوش	«خ» منطاق
بوشندى	انطلق و يستعمل فى طلاق النساء فيقال
بوشدى	طلق
بشتى	اغتاظ و هو بالقبجاقيه
يكردى	
بشردى	اتم يقال
بوايشى	
بشردى	اتم هذا الامر
بشق	الرجل الكثير الغيظ
بشك	مهد الصغير وفى كتاب بيلك السرير
بشق	السنبله يقال
بشق درمقا	
بردى	راح للقط السنبل

تركى	عربى
	الباء مع الصاد
بص	الصدا
بصلندى	صدى ويقال
بص ططى	اى امسك الصدا بمعنى صدى
بصطى	صرع وفى كتاب بيلك
بصطى	داس
بصا	يقال عند الاستزادة من الحديث نحو ايه فى اللسان العربى وقال بيلك
بصا	كلمة تجئ فى اثناء كلامهم فاصلة وهى لفظة
بصا	فتارة يكون بمعنى ثم وتارة بمعنى الا وتارة بمعنى ايضا
بصردى	كثّر عليه التغطيه اى غطاه و اتقن

تركى	عربى
	التغطيه وبالغ فيها
بصرق	الغبار الذى يأتى من بعيد
بصرق	الكابوس الذى يقع على النايم
بصو	الكمين وقد تقدم انه يقال بالسين ايضا
بصردى كوك	اى غامت السماء
بصن	يسمى به الكلب واصله من
بصطى	اى صرع لانه تصرع الذيب
بصغى كن	بعد غد
كوك بوص بولدى	اى دخنت السماء

الباء مع الطاء

تركى	عربى
بطق	الغصن وتقدم انه يقال بالدال
بطى	غطس ويقال
بط	الفخذ وتقدم
بطمن	الرطل
بطردى	جحد

الباء مع الغين

تركى	عربى
بغا	الفحل المدحر للضراب ويسمى به الفحل من كل شئ وبغا يقولها الترك والفرس واصله من العربية من بغاو هو المأبون
بغنق	شؤبوب من المطر
باغ	الرباط
باغ	البستان منقول من الفارسية
بوغ	مايرتفع من بخار القدر
بغدى	خنق وهو علم

تركی	عربی
	وترقق بأوه اذا كان علما
بخشلدی	وهب واصله من بخشش منقول من الفارسية ويقال
بغلدی	ربط مأخوذ من باغ وهو الرباط
بغرا	فحل الجمل وفي كتاب بيلك
بغرا	البختي
بغر	المس
بغرصغن	نجم يقال له الدبران
بغغ	بوغاز الحلق حلقوم وبغزدق وبغز ايضا
بغزلدی	ذبح
بغرصق	المصران
بغر	الكبد

تركی	عربی
بغدی	القمح وبالقبجاقي
بیدی	ويوصف به بعض اسمر
بغر	المرة بالقبجاقي والتركماني بوكز وكز هي المرة وبوكز هذه المرة بركزدا اي في مرة واحدة
باغجی	قضبان عصي للقارع المحلوبة من القبجاق

الباء مع القاف

تركی	عربی
بقطی	نظر
بقر	النحاس
بقن	الحاضره
بقوو	القيد
بقردق	الحلقوم
بقصق	سير يعمل في القوس

عربی	عربی
	الموتر ليعتدل الجانب المائل
بقصطی	عفن
الباب مع الكاف الخالصه	
بك	الربط الشديد واصله
برك	وينطق بالاصل ايضا وهو اكثر استعمالا ويشتق منه
بكدی و-بركدی	وللتعدية
بركتی وبكتی	
بكتی	قتل
بكاندی	حرس
بكش	علم ينفر من اى شئ نقل
بك	الغايه
بكت	الزفت
بكتن	الحداحه
بكر	الطراز

ترکی	عربی
بكرك	الكلوة
بكر	الاحدب
بكدم	طوبت
الباء مع الكاف البدويه	
بك	الامير بالتركمانی و بی بالقبجاقی
بكندی	رضی
بكادی	سجد ودفع بجيزته
الباء مع اللام	
بلدی	صار
بلشطو	اعان
بلدردی	صير
بلشتی	اتفق
بلدی	علم
بل و- بلو	العلم (بلبان) الصقر
بلدی	خبط المابع و بالقبجاقی
بلغدی	ومنه

تركى	عربى
بلغو	اى الجفله وهى خبطة الناس من خوف العدو
بلغمج	العصيده
بيلدرق	الورق
بلجك	ولدالذيب المترعرع
بلدى	سن
بلو	المسن وبالتركمانى
بلكو	
بل	الوسط
بلك	السلاح
بلك	الساعد
بلك	الفريق من الناس
بلك	الضفيره من الشعر
بلكا	العالم
بلكاو	المعلوم

تركى	عربى
بال	العسل
بلوص	الشمع
بول	الكثير
بواوج	العنين
بلط	السحاب رعدلى بلوت مجلجل ايكى بلوت اراسى اچقلغى جربه باره بلوت كسف
بلطر	لحمة الساق
بلدرن	نوع من النبات
بلن	الغارة وبالقبجاقى البر المتصل بالجزيرة والغنيمه والكسب
بلدى	وجد بالتركمانى و طبدى بالقبجاقى
بلدى	عزل
بلق	السمك

ترکی	عربی
بلق بی	البوری ای امیر السمك
بلقدی	اشرق
بلدرجن	بالترکمانی السمانی یعنی سلوی ویاقجاقی
بیرجن	
بلا-و-برلا	بمعنی مع
بلطا	الفاس الذی یکسر به الحطب
بلطر	العام الماضی
بلقن	جبل للترك
بلجق	الطین
بلجقلدی	جعله طینا
بلغیتی -و- بلغدردی	کدر
بلکردی	ظهر

ترکی	عربی
بلکو	ظاهر
بلنلدی	غنم
بلطجق	المطرقه
بلزك	السوار
بلتك	اللثغة الفافاء
الباء مع النون نقلت الباء میما کثیراً یقول فی	
من	بمعنی انا
بن	بالترکمانی ویعکسون یقولون فی
بز	بمعنی نحن
مز	وفی
بندی	بمعنی رکب
بندی	غمس
بندی	حزف عته معناسنه در که فساد عقل وتدبیره دینور استعمالمز ده الف

تركى	عربى
	مقصورة الياء بو تادى
	دبرز
بن	العيب يقال منه
منك	النقطة
بنت	المركوب مشتق من
بندى	اى ركب
بنر	الجنيب وهو منقول
	من الفارسية وبالتركانى
بيغر	
بن	الرجل المغبر احوال
	جهانه تجربه سى
	اولميوب نادان وبى
	اذعان اولان آدمه
	اطلاق اولنور
بلندى	اذن
	الباء مع الياء
بير	اسم الله تعالى
	بلغة اوبغر وهم
	التركستان

تركى	عربى
بين	المستجاب
بين	العنق
بج	الامير بالقبجاقى
باى	الغنى
بل	القامة
بوى	العقرب
بيم	الاوز
بيدى	رقص
بيلدى	ضرب عنقه اى
	صفعه
پيغمبر	يطلق عن النبى
	و (پيغ) رسالة
	و (بر) معناه مؤدى
بيرق	الامر
بيردى	امر
بايلدى	استغنى

(حرف التاء)

تركى	عربى
تبا	التلّ
تبل	لعبة يلعب بها الصغار
تبي	ريح تأتي بالثلج
تبرن	تحرك الماضي منه
تبرندي	
تبلدي	اصّل
تبز	الارض السبخه طپراغی چوراق اولان یره دینور
تپکج	المهماز
تپتی	رفس تپه ایله تپك معناسنه‌در

التاء مع التاء

تركى	عربى
تتن	الدخان
تترو بقطی	نظر نظراً حاداً
تتل	علم يسمى به الرحل

تركى	عربى
تنك	مفتاح شيء خفي مايعرفه الاصانعة
تتق	الشخانه
تلشتو	اختصم
توتسو	البخور
ترتدي قغايي قويدن	نزع الدلو من البئر

التاء مع الراء

تركى	عربى
ترك	قبيلة من الاعاجم وهم اهل هذا اللسان
تركان	قبيلة من الاعاجم ايضا
ترلو	نوع وضرب من شيء يقال
ترلو يمش كتيردي	اى جاء بفاكهة متنوعة
ترس	المقلوب يقال

تركى	عربى
طن ترس	اى لبس ثوبه
كيدى	مقلوبا
ترسا	اليهود
ترى	الحى
ترلك	الحياة
ترلدى	عاش و حقيقته احيى واللام لحقت لاجل بناء الفعل للفعول
تردى	حى
تركردى	اعاش وقد ينطق بالدال فى ذلك كله عوض التاء
ترلتى	عمق
ترشدى	جهد
تربس	ملاذة الملوك
تر	العرق الفعل عنه

تركى	عربى
ترلدى	عرق
ترب	الفحل
ترك	العماد
ترك	العجله
تركلدى	استعجل
ترك	الشجرة
ترى	الجلد بالصوف
تربى	البرد الكبير
ترت	الاربعه
توردى	غرس

التاء مع الزاى

تركى	عربى
تاز	العرب
تز	الركبه
توز	قشر شجر تغشى به القسى
تزكندى	دار
تزدى	صبر

تركى	عربى
تزك	الروث اليابس
تزكن	السير الذى فى فاس اللجام من جانبيه يقال
اط تزكين	اى امسك اللجام
طط	ويقال
تزكنلا	اى القطرف ذاك على سرجه
تزا	الرخص الناعم
تزلدى	استوى ولا يقال
اش تزلدى	انما يقال
اش بشتى	استوى الطبيخ ويجوز سنجر سنقر
تزلدى اشلر	اى استوى امورها
تيز	السريع
تازه	الطرى ونضر

التاء مع الشين

تركى	عربى
تشى	الانثى
تش	السن
تشلدى	عض
تشدى	وقع ونزل مشترك ويقال
دشدى	
تشدى	بسط
تشك	البساط وفى كتاب يبلك
تشك	الطراحة والفراش واما البساط فكليم
تش	الصدر والظهر

التاء مع القاف

تركى	عربى
تق	يعنى ايضا و شرح
تق	يعنى احرا

تركى	عربى
	التاء مع الكاف
تكنك	الشوك
تكجاك	الهناب
تكنا	النقير
تكا	التيس
تكرمك	البصاق
تكماك	المشبه للخراكى
تكردو	بصق
تكودو	بدد
تك اطردى	سكت اى قعد ساكتا
تكتى	لقم وخاط
تكندى	فرغ
تلكو اتى	السفرجل بالقبجاقى
	التاء مع اللام
تلكو	الثعلب والبرطاس
تل	اللسان

تركى	عربى
تولك	الاعمى
تلسز	الاخرس
تلدى	طلب ويقال
دلدى	
	التاء مع الميم
تمر	الحديد ويقال بالدال
تمر قزق	النجم الذى يسمى بالجدى
تمر بغو	الخزنشف
تمرباش	المقرعة المحددة الرأس
توم	الزر
تو ملدى	زرر
تمن	البدرة
	التاء مع النون
تنلا	الليل
تندى	بات

تركى	عربى
تنز	البحر
تنلك	دور القاعة
تن	امس
تن	الروح
تنرى وتكرى	الله تعالى
تن	الجسم والجرم والبدن
توندردى	خسف الله الشمس
تكرى كونى	
تندى يغمور	قحط المطر
	التاء مع الواو
توور	صدر المجلس
تومك	المكمدة
توكو	الذرة وقيل المكمدة المدقه
تولكن	الحداة
تون	العاقر وهى التى لاتلد

تركى	عربى
	التاء مع الياء
تيك أط	تقدمة المهر
تيرمن	الطاحونه
تيرما يوزلى	المدور الوجه
	(حرف الجيم)
جى	الرخم قوى سوده دنور
جاط	الجبن
	الجيم مع الباء
جبق	القضيب
جبق	رمص العين
جبرك	الثوب
جبطى	خرب وقطع فى مرة واحدة
جبن	القش توشخ
جبر	الاعمش يقال
جبرلى	اى ذوعين عمشاء

عربى	عربى
جبن	الذباب
جبط	الهدمة
جبان	الدمّل
جبنى	قبيلة من الترك
جبندى	حمل على شئ دفعة واحدة
جب	قش ایرى بیوك قوغه‌یه دینور
جبش	ولد المعز الجفر

الجيم مع التاء

عربى	عربى
جت	الدرز دیکش معناسنه‌در
جتى	جمع بين الدرزين يقال
قاش جتى	اذاعيس اى جمع بين الحاجبين ويقال (جاتقشلى) اى مقرون الحاجبين

تركى	عربى
جتلدى	صوت بفرقعة ومنه سمى البندق
جتر	الظلاله
جتك	القطر

الجيم مع الجيم

تركى	عربى
ججك	الزهر
ججا	دعوة يدعو بها الولد لامه والجيم الاولى مماله
جاج	العرمه
ججابرمق	الخنصر وبالقبجاقى
ججلق	
ججكردو	عطس

الجيم مع الدال

تركى	عربى
جادر	الخيمه
جادى	الساحر

تركى	عربى
	الجيم مع الراء
جرى	العسكر ويقال
جرك	
جرك	القرص
جرلق	دوى الماء يقال
جرلب اقر	المعنى يجرى بخرير
	(الخرير) وزير
	وزنده صواقاركن
	چاغلامق معناسنه در
اقر	يجرى الماضى
اقطى	والراء للمضارعة والبا
جرلب	للحال
جرلدى	جرى بدوى ويقال
	للصبى اذا بكى
باجرلر	
بونا	اى شئ
جرلر	يصوت وهو
	عبارة عن البكاء

تركى	عربى
بو	بمعنى هذا
جرلق	الجدول الصغير
جركا	العجين المحشو لحما
	المقلى بالدهن وهو
	اسم للحلاوة المسبكه
جربى	طرف القضيب
جرا	السراج وبالقجاقى
جرق	وهى منقولة من
	الفارسية يقولون
	فى السراج
جراغ	بالغين
جرلق	المناره
جرلوق	نوع من الطير يشبه
	حسه دوى الماء
جرق	حذاء يتخذ من
	الجلوذ يستعمل
	للثلج ويلبس على
	الجوراب استعمالمزده

ترکی	عربی
	الف مقصوره ایله چارق دیرزکه اکثریا اهالئ قرا استعمال ایدرلر
جُرّ	الشقا
جُرّلو	الشقی ای ذو شقا
جِری	الحیلة یعنی آل یاخود دلك ویا دوباره
جُرُك	البالی
جُرُدی	بلی
جِرَك	البقسماط
جرجا	الشکوی بالتبری
جِر	الکعب اذا کان ظهره للارض وذلك فی لعب الصبیان
جِرکن	الوحش القبیح
جربدی	لطم

ترکی	عربی
الجیم مع الزای	
جزدی	خط
جزدی	نقض الغزل
جزو	الخط
جزلشطی	کاتب
جزیلدی	هان
الجیم مع السین	
جسا	طل المطر یقال
جسدی	ای مطر طلا
الجیم مع الشین	
جُش	کلمة یستوقف بها الحمار و البغل اشکجیلر اصطلاحنده حالا مستعملدر بعض دیارده (جونقش) وبعض یرلرده علامت ضمه اولان واو

ترکی	عربی
	ایله (جوش) دیر- لرکه اشك ایشیدنجه حرکتنی توقیف ایله اولدیغی یرده طوروب سائقنه یاخود صاحبنه انتظار ایدر
جشط	الجاسوس وهی مترکة من العربية

الجیم مع الغین

ترکی	عربی
جغن	البخیل
جغن	الاسنان
جغا	الفرخ یعنی قوش یاوریسی که پلیج دینلور وهرمولود صغیرده اطلاق اولنور
جغردی	صاح
جغردی	اخرج الغین بدل من القاف واصله
جقدردی	لان اللازم منه
جقطی	
جغرط	اللبن الرایب
جغن طغن	البازی ویقال فیه
جغنق	المرفق
جغردی	تقرز
جغلطلق	الکعال وهو الوضح یتعلق بالکبش

الجیم مع القاف

ترکی	عربی
جقطی	خرج ویقال لنهر الکلب
جق	
جق	النّدی یعنی شبنم که کیجه لین نبات واشجار وازهار اوزرنده حادث

تركى	عربى
	اولان رطو بتدر استعمالمزده حالا «جى» ديرز
جق	الكثير
جقطى	صره شيئاً فى شئ ويقال للصرة
جقن	
جقطى	طلع
جقطى	غمز
جقمر	الدبوس
جقمر	البخيل
جقمق	القداحه
جقر	الحفره
جقركزلو	اى ذوعين زرقا
جقردى	غلة القدر بشئ فيه غليظ
جقرق	الدولاب الذى يغزل عليه الغزل

تركى	عربى
الجيم مع الكاف	
جكتى	جذب
جكتى	جثا الانسان
جكا	النقطة على الخط
جكج	المطرقه
جكردك	النواة واللب نحو لب البطيخ واليقطين ونواة اللوز والجوز وغيرها
جك	الذكر مقابل الفرج
جك	«ش» النيى يقال
جكت	اى اللحم النيى واصله چيك ات ويقال للرجل الغمر
جك جكلندى	تعسر برء الجرح اى طال برؤه
جكت	لت القطن

ترکی	عربی
جکرکا	الجراد
جکر	السکر
جکر برك	العجين المحشو سکراً

الجيم مع اللام

ترکی	عربی
جلدی	نقر الدف او الرباب او غيرهما من الملاهی (جال) الفرس الاشقر المائل الى الحمرة
جلق	الجموح من الخيل ويسمى به الانسان علما ويطلق ايضا على القرع بالسيف
جلبن	الزهرة
جلك	عود يلعب الصبيان نحواً من قدر الابهام احد طرفيه غليظ والاخر رقيق

ترکی	عربی
	يوضع على الارض ويقرع على طرفه الرقيق فيرتفع الى الهوا ثم يلتقى بالعصى بوز الرجه اشبو لعبه جليك جوماق اويونی ديرلر واکثر ديارده جوجقلر حالا اوينارلر
جلا	الشیء قليل يقال
جلبجا	يقال
جلبجابشی	ويقال ايضا
برجلابشی	ای نضج قليلا
جل	الجل متروك من العربية ويقال
جلدی	اذا اعطاه بالجل
جلقن	اليوم الدجن قره بلوطلرك احاطه اتمسيله مظلم اولان کون دیمکدر

ترکی	عربی
جل	الدراج بيلدير جندن بيوك وفقط او جنسدن برقوشدر لونى بيلدير جينه مشابهدر
جلكن	الطلب و الطلب ايضا قبجاقى
جولدز	المسلة
جلق	اللفافه
جلقندى	اضطرب فى الوعاء
جلا	طل المطر ويقال
جلدى	مطر طلا مثل
جسدى	وقد تقدم

الجيم مع الميم

ترکی	عربی
جم	القلاعه من الطين وفيها البنات
جن	المرج صولوچاير لق وچمنزار دبمكدر

ترکی	عربی
جق	عصاء مدورة الرأس من خشب مثل الدبوس
جق	الابيض الشديد
جغلق	الغطاس
جر	الطين الوجل
جلك	القدر الصغيره
جحا	المغروفة
جدى	اغتسل بالماء
جلدى	قعد
جددى	قرص ايكى برمقله بركيسه نك اتنى صيقوب اجتمق كه لسانمزده چمد كلك تعبير اولنور
جرت	الكريم

الجيم مع النون

ترکی	عربی
جنق	القصعه

تركى	عربى
جنلق	الشختوره
جناً	محفه الثلج
جندر	الجنس من الترك وغيرهم
جنك	الملهى الذى هو احدب الظهر
جندردى	يقصى يقال
جندر وصرغل	اى استل متقصيا وفى كتاب بيلك
جنقردى	تفاهق
جندردى	ظن

الجيم مع الواو

تركى	عربى
جو	الضجيج صريخ وزنده فرياد ايدن كيسه يه دينور
جوو	الاشفى نشوى وزنده نسنه دله جك آلته دينلور كه بوراده پابوشجيلرك

تركى	عربى
	قوللانديغى بيز دينلان چيوى يه تخصيص اولنمشدر
جاوش	هو الذى يصيح امام الملك بالتعظيم والاحترام
جوادى	«ج» وثب

الجيم مع الياء

تركى	عربى
جيا	القراصيا البعلبكيه
جين	النقش بالحرير وجميع ما اوله جيم هى فيه مشوبة (الاجوجه) و (جرت) فقط «جيندى» مضغ (چاير) روضه

الخاء مع الجيم

تركى	عربى
خج	الصليب

تركى	عربى
	(حرف الدال)
	الدال مع الباء
دبى	رفس
دبا	يافوخ الرأس وهو الثل ايضا
دبرندى	تحرك وتقدم فى حرف التاء مع الباء
دبلدى	قتل
دبى	ريح يجئ بالثلج
دب	القعر
دبدز	«ش» يعطى معنى التفضيل وهى مبالغة فى الاستقامة يقال
بواق دب دز	اى هذا الشاب مبالغ فى الاستقامة
دبكج	المهماز
دبدى	اصاب الميلول
	شئ من الجفاف
دبك	الرفاس يقال

تركى	عربى
بواط دبكدر	اى هذا الفرس رفاس
	الدال مع التاء
دتن	الدخان وقد تقدم فى حرف التاء مع التاء وبالدال اكثر
دتردى	ارتعد
دترو بقطى	نظر خاداً
	الدال مع الدال
ددا	الجد اب الاب
ددا	الهوذج
ددك	المزمار
ددى	نقش الصوف او القطن او غيرهما والامر
دد	
ددى	قال يقال
نا ددى	اى اى شئ قال

ترکی	عربی
دودن	عميق
الدال مع الراء	
در	لفظة يصحب الخبر وغيره للتوكيد وتبدل داله طاء في بعض المواضع وقديقال
درر اطرر	
درك	العمود وقد تقدم في حرف التاء
درکی	الجفنة
درکو	التساميط للسرج حيوان اکرينك بعض اشياباغلنه جق يری که اکالسانزده ترکی ديرلو
درتدی	نغز
دری	دهن

ترکی	عربی
درا	الشريعة والاسلوب لسانمزده توره يعنی عرف وعادت والفت مقامنده مستعملدر
درناك	الجماعه
درسك	المرفق جمعه مرافق والساعد بين المرفق وبين الكف والذراع من المرفق الى اطراف الانامل
الدال مع الزای	
دزدی	عار ای جرح من قطيعه يقال للشاة وغيرها
دزك	الروث اليابس
دزدی	«ق» نظم الشیٔ
دزدی	صبر
دزم	المنظوم من اللؤلؤ

تركى	عربى
	ومايشبهه يقال
بِردزم	اى منظوم واحد
دز	الركبه ويقال
تز	والدال اكثر

الدال مع الشين

تركى	عربى
دشتى	وقع وتقدم ذلك فى حرف التاء
داش	قرين ويقال (قرنداش) (يلداش) و(قجاداش) وغير ذلك

الدال مع الغين

تركى	عربى
دغ	الجبارى اسانمزده طوى دينلان قوشدر
دغدى	طلع واصله
دودو	ويقال
طغدى	بالطاء وسيأتى

الدال مع القاف

تركى	عربى
دقدق	الاخ الحقيقى

الدال مع الكاف

تركى	عربى
دكتى	غرس وخاط ونصب مشترك
دَكَدى	وَصَلَ ومسّ
دُكتى	بدّد وصب
دَكَزندردى	دوّر
دِكَن	الشوك
دُكن	العقده
دُكدى	عقد ومنه يقال فى جمع العرس
دُكن	اى انعقد الجميع يقال
سنجردكنذ	اى كنّا فى عرس سنجر
ايدك	
يدك	معناه كُنّا
دَكَنك	قبة الحركاه

تركى	عربى
دكا	الزر
دكا	الكثير الحيله
دكا	كلّ يقال
دكا كشى	اى كلّ انسان
دكا	هذه جأت كا جأت كل فى اللسان العربى يضاف اليها مابعدها وذلك (تيم) و (بر) و (انجا) بمعنى بعض كذلك بخلاف المضاف والمضاف اليه فى هذا اللسان و (بر) معناه واحد و (انجا) مثله ثم استعمل مجموعه ذلك بمعنى بعض
دكل	بمعنى ليس
دكل	الجميع

تركى	عربى
دك	مثل
دكا	التيّس ويقال بالتاء وتقدم فى حرف التاء
دكندى	فرغ
دكرمن	علم

الدال مع اللام

تركى	عربى
دلو	المجنون
دلردى	جن ويقال فيه ايضا
تلو-و-تلى	
دلك	الثقب
دلدى	ثقب
دلدى	شق ذلك المشقوق
نادلرسن	اى اىّ شي تسئل او يريد ويقال
دلنجى	اى السائل ويقال بالتاء ايضا

تركى	عربى
دلك	المراد
دلدی	اراد وسئل
دلم	الكثير يقال
بودلم در	اى هذا كثير
	ويقال ذاك عند
	استكثار الشى
دلكو	الثعلب ويقال بالتاء
دولندی	اقل
دل	النتيجة جمعه نتايج
دنمك	التجربه
دانق	الحجة ويقال بالتاء
	وهو اكثر
دلقق	الزق ويقال بالطاء
دلندی	استقر ويستعمل
	بمعنى ثبت
دول عورت	ارمله

تركى	عربى
الدال مع الميم	
دمر	الحديد ويقال بالتاء
دمرو	الدف
دمرن	النصل وبالقبجاقى
بشق	
دمركو	القوباء
دمن	عشرة الاف ويقال
	(تمن)
دملو	البرد
دملدی	سلا
الدال مع النون	
دن	البهت
دنقلدی	بهت
دن	الليل ويقال (تن)
	ويقال ايضا عن
	نهار امس
تنكن تنكجا	الليلة البارحه
دندی	رجع

ترکی	عربی
دن	النفس یقال
دِنْ الشّتی	ای تنفس و (الشتی) معناه عاطی و اخذ مأخوذاً من (الذی) ای اخذ و او الشین للمشارکة والنون فی دنن للفعو لیه والکسرة فی النون الاولی للاضافة
دِنْلَدی	استمع

الدال مع الواو

ترکی	عربی
دَودی	خمش یقال
یزن دودی	ای خمش وجهه یوزی طرمالامق معناسنه در
دوا	الجمل
دَوا بالق	الدلفین ای السمکة المشبهة للجمل
دوز	الحائط

ترکی	عربی
دواقشی	النعام ای الطیر المشبه للجمل
دَرا	الجدول و یقال اطا

(حرف السین)

ترکی	عربی
سِدی	بال و بالترکمانی کسر

السین مع الباء

ترکی	عربی
سبتی	رش قلیلاً
سبرکا	المکنسه
سبردی	کنس
سبرلدی	انکنس ویستعمل عندهم بمعنی انسل
سبا	الحجش اشك یاورو سنه دینور حالا لسانمزده ده صاد و باء مشوبه ایله صپاقو للانیلور
سبرغی	الزمر
سِبقن	الحربه

ترکی	عربی
سبکن	رشاش المطر
سبلدق	كل حیوان عریان
سبدی	اختال فی مشبه یقال سبا سبا كار
	السین مع التاء
ست	اللبن
ستك	البول
ستمك	الكرة والطابة
سنكك	الذكی
	السین مع الجیم
سجتی	عزل الشی من الشی
سجی	اللذیذ الحلو ویطلق على الحمر وبالقبجاق سجو
	السین مع الدال
سدك	البول و تقدم فی السین مع التاء

ترکی	عربی
	السین مع الراء
سردی	طرد و (سردی) ساق
سردی	تشر
سرق	عود فی غلظ العضد دون الرمح طولا ینشر علیه الثیاب ویسمی فی لغة العربیه المشجب
سرو و سرن	قطیع من الغنم
سركا	الخل وینطلق على الصبیان
سرما	الاثمد
سرم	السیر من الجلود
سورك سرت	السقنقور
سرتو	مسح ومحا
سرتندی	امسح والنون للمطاوعه ثم استعمل بمعنى زحف

ترکی	عربی
سرجا	الزجاج
سرجاوسردر	دکاالدابه وسرعة حرکتها
سرجك	السمر
سرلدی	انزلع ويقال
سرلدی	يرالارض والمكان
ارايردن	ايضا اى انزلع من وسط المكان
مردی	سحب برنسنه‌یی يرده سوورومك معناسنه در يقال سحبه سحبا اذا جره على وجه الارض

السين مع الزاى

ترکی	عربی
سز	اسم مضمر بمعنى انتم و (سز) لفظ يلحق الاسماء فتدل على انتفا مادخلت
	عليه عن المحكوم عليه به فيقولون (تلسز) اى بلا لسان بمعنى اخرس و (كزسز) اى بلاعين بمعنى اعمى و (اطسز) اى بلا فرس
سزدی	صفى الماء
سزلدی	تكلم
سز	الكلام
سزما	الراووق و(سزما) غضيض يقال
سزما كوزلو	اى ذو طرف غضيض ويقال
سزدی كزن	اى غض طرفه
سزدی	حدس ظن وكان ايتمك بر كلامك معنا ومفهو منده

ترکی	عربی
	وبر خصوصك وضع واسلوبنده بشقه كونه وهم وخيال ايلمك معناسنه اليوم مستعملدر
سزده	فيكم

السين مع الكاف

ترکی	عربی
سك	الذكر مقابل الفرج
سكدى	ناك
سكدى	درج
سكردى	وثب
سكتى	فتق
سكل	المريض
سكلك	المرض
سكز	ثمانيه
سكش	الجماع
سكسن	الثمانون

ترکی	عربی
سكشندى	هدد

السين مع الكاف البدويه

ترکی	عربی
سكدى	شتم
سكلدى	شوى كبابلق ات معناسنه‌در
سكلندى	اشتوى

السين مع اللام

ترکی	عربی
سلدى	مسح
سلكدى	نقض
سلك	العلق الذى يتشبث ببدن الانسان
سلك	الشاب الظريف كثيرالخير معناسنه‌در
سونجر	السراج والشوا
سلكنجك	المرجوحه
سلى	ملس

ترکی	عربی
	السين مع الميم
سمك	المخاط
سملكن	غيبة ذهن المريض في مرضه
سملدی	تنحنح
سمز	السمين بالتركانی وبكسر الميم بالقبچاقی
سمكردی	مخط
سمردی	سمن وهو بالراء المهمله و (سمز) بالزای السمين
	السين مع النون الخالصه
سندی	انكسر
سندی	امتد
سندردی	مد
سندی	جرب
سنق	المكسور
سنقر	طاير ويسمى به

ترکی	عربی
سن	مضمر بمعنى انت
	السين مع النون الخيشوميه
سندی	خنس في الارض ولصق بها ليخفي نفسه كيز لنمك ديمكدر
سنلدی	عوى الكلب من الجوع
سنو	الرمح
سنر	العصب
سنك	العظم
سنك	الجره
	السين مع الواو
سودی	احب ويسمى به
سوندی	فرح
سوك	العظم
سوو	البيكار
سوكو	المحبوب

تركى	عربى
سوروجين	البعوض مركب من (سور) بمعنى رقيق الطرف محدود و جبن الذباب

السين مع الياء

تركى	عربى
سيندى	طفئ
سيندردى	اطفاء
سيكندى	توكّأ

﴿ حرف الشين ﴾

الشين مع الباء

تركى	عربى
ششبى	المندلق
شبلمه	اللطم

الشين مع الراء

تركى	عربى
شرشا	الشاطر و هو منقولة من الفارسية مركبة من (شر) الاسد و (شاه) الملك
شار	المدينة وهى منقولة من الفارسى وهى بالفارسى شهر
شيركير اوله	لاتسلّط
شرين	المليح

الشين مع الشين

تركى	عربى
شش	السيخ
ششلدى	شوى
شش برك	قطع من العجين تطبخ معروف
شش	الورم
ششتى	ورم
ششك	الثنى من الغنم
ششتى	حلّ
شش كزاو	اى ذو عين حولاء

الشين مع القاف

تركى	عربى
شقلق	الرجل السفيه

تركى	عربى
	الشين مع الكاف
شَكِردْ	المستأجر وهو منقول من الفارسي والتلميذ ويقال ايرغاد
	الشين مع اللام
شَلْغَمْ	الشلجم وهو مترك
شِلْوار	السروال
	الشين مع الميم
شِمْدى	الآن وكان اصله (اشْ) بمعنى ها التي للتنبيه وامدى الآن ثم حذف منها الهمزة ونقلت حركة همزة (امدى) الى الشين الساكنة وحذفت همزة (اشْ) فقالوا (شمدى) يقال

تركى	عربى
شمدى كلكمن	معناه الساعة اجئ
شمغجى	شجر السام وحذفت همزة (اغجى) ونقلت حركتها الى الساكن قبلها وقولهم (شمدى) و (شمغجى) ليس في الحقيقة من علم اللغة لان هذا تغيير عرض بالتركيب
	الشين مع النون
شَنْس	الفتر ضعيفلك
شونده	فيما (شويله شويله) بمعنى (كيت كيت)
شوقلندى	لعق
	(حرف الصاد)
صو	الماء
صولو	الموردة
صولنجق	علق

ترکی	عربی
صوطش	جر الماء
صوطرطری	دیك الماء

الصاد مع الباء

ترکی	عربی
صبطی	نکب عن الطریق
صبطردی	انکب غیره
صبو	اسبل ویقال
صبی	
صبجق	بالصطّل
صبصوق	الشدید البرد
صبرشدی	یبدد ویقال
صبرشدلر یاضب	ای تبددوا راقدین
صبرغی	الزمر امروزننده
	سورنا سبسیسنه
	دینورکه قامشدن
	یپارلرودلكوسائر
	الت تغنی به اطلاق
	اولنور وتقدمت
	فی حرف السین

ترکی	عربی
صبرشب یطلر	ای ناموا متبددین
صب	النصاب
صبصری	الشدید الصفره

الصاد مع الجیم

ترکی	عربی
صججی	رش کثیراً
صج	الذنب
صج	الشعر
صججی	ذر
صججرطی	طرّ
صج	الذی یطبخ علیه
	الرقاق
صججق	هو الشرّابه والعثکول
صججقن	الفار وبالترکیانی
صججن و صججقن	ایضاشهر من الشهور
	الترك ویقال
صججقن ای	ای القمر وای الشهر
صجق	النقانق
صجلدی	تعری

ترکی	عربی
	الصاد مع الدال
صدی	کسر وحطم وفصم
	الصاد مع الراء
صری	الاصفر و یطلق علی الاحمر
صری قون	البطیخ الاصفر
صری شن	اشقر اللون بصهوبة ولا یستعمل (اشن) الا مع صری
صردی	سأل و مص مشترك
صرقن	نوع من الشجر شبیه بالدلب
صرقدی	تدلّی
صرق	العمامة وهی منقولة من الفارسی اصله سر بند ای رباط الرأس
صرب	الصعب
صرب کیردی	دخل علی غفلة

ترکی	عربی
صرمصق	الثوم
صرصلدی	وثبت الید اوما اشبهها مما یتغیر عن حاله
صرت	الرابیه و بالقبجاقی نصل المحراث
صردی	لف
صرما	المزر
صرنجقن	الجراد بالقبجاقی
صرطلن	الضبع
صیرم	السیر الابیض وتقدم فی حرف السین
صرتدی	ضحك قلیلاً
صورتدی	طمح کوزینی قالدروب دیکه باقق معناسنه
	الصاد مع الزای
صزغن	الثعبان

ترکی	عربی
صز	الغایه
صزدردی	اذاب هکذا فی کتاب بیلك وقال شیخنا فخر الدین لیس بجید بل اذاب (ارتی) لان ذاب (اردی) واما (صز) فانضج و(صزدی) نضج فی نفسه
صزدی	اشتد وجع الجرح
صزدی	ذاب الرصاص وشبهه

الصاد مع الصاد

ترکی	عربی
صصی	صنة البول یقال
صصی یر	ای یفوح الصنان
صوصدی	عطش
صوصاق	المدلو
صوصام	السمسم

الصاد مع الطاء

ترکی	عربی
صطی	باع
صطلمش	علم منقول من اسم المفعول یعنون المبیع
صطن الدی	اشتری

الصاد مع الغین

ترکی	عربی
صغدی	حلب
صغوصغدی	ای ناح علی المیت
صغلمش سث	الحلیب
صغمل	الشاة المعدة للحلب یقال
صغمل قین نجادر	ای کم لك ضأن حلوبه
صغ	الصحیح یقال
سنجر صغ	ای سالم طیب فی عافیه
صغ ال	الید الیمنی

تركى	عربى
صغر	البقر
صغن	بقر الوحش
صغر	الاطروس
صفرق	الهناب
صغرى	الكفل
صغندى	حسب وبالتركيانى
صندى	
صغش	الحساب
صفرق	مابين الاصبعين
صفرق	القعب والكأس الذى يشرب فيه
صفردى	خدر لحمه من كثرة الضرب فلايجد الماً
صقلق	السلامه
صغيغ	السمن
صغزا	طوق القميص

تركى	عربى
صغلق	الصفير يقال
صغلق بردى	اى اعطى الصفير بمعنى صفر
صغش	النصل
صغن	البصل
صغلق	النعجه
صغطج	رفيق الزوج الذى يخدم النـاس فى وليمة
صغنج	الامل

فصل الصاد مع القاف

تركى	عربى
صقل	اللحيه
صقلزز	الامرد
صقلدى	حرس وحفظ مشترك ويقال بمعنى حفظ
صقطى	ادخل
صقلددى	تحرك وجع الجرح

تركی	عربی
	حركة شديدة
صقدی	ندب على الميت
صقر	الاعز من الخيل
صقرغا	القراد
صقدی	عصر
صقبرمق	السبابه

الصاد مع اللام

تركی	عربی
صلدی	ارسل
صلندی	استرسل
صلنجق	الارجوحه وبالقجاقى
سلنجق	
صلق	النفس
صلقن	الذى اخذ نفسه
صلقم	العنقود من العنب يقال
برصلقم ازم	اى اكلت عنقوداً
يدم	واحدا من العنب

تركی	عربی
صلق	الصواق عرب به
صل	الشمال بالتركمانى ويقال
صغ	ويقال
صن صال	عيدان يضم بعضها الى بعض ويربط ويركب به فى البحر يعدى به من جانب ويقال له الطوف
صونجن	العلق
صلمجق	الثفر آتقوسقونى
صلجا	المحفه وقال شيخنا فخر الدين
صلجا	عود الجنازه
صولدی	اهب
صولدو	تصرف (صولدی ذبل)

الصاد مع الميم

تركی	عربی
صملا	القيركى قلفاتلانغه

ترکی	عربی
	مخصوص زفتکه قره ساقزله مبیندر
صَمصَندی	لجّ والجّ
صَمص	هو المحاحه
صَمصن	ای لجّ و لحقت النون زایدة فرقاً بین الاسم والفعل

الصاد مع النون

ترکی	عربی
صَنجی	طعن
صندی	ناول
صَندی	ظن بالترکانی و تقدمت انها وبالقبجاقی (صغندی)
صَیدی	عد وبالترکانی (صَدی)
صنقو	المغفل
صنقلندی	تغفل
صندل	السماریه
صن	اخر

ترکی	عربی
صنجق	العقب
صنقل	میسرة وهو مرکب من (صن) الیسار و (قل) العضد
صِندردی	کسر بضم الصاد قبجاقیه وبکسرها ترکانیه
صنرا	فی الاخر والراء عبارة عن الدال التی هی اداة الظرف یقال
صنرا کَلدی	ای فی الاخر جاء
صنقندی	اخر
صنغر	الاطروس وبالترکانی

الصاد مع الواو

ترکی	عربی
صَودی	حوّل
صودی	برد
صوق	برد

ترکی	عربی
صون	الایل طاغ كچیسی تكه سنه دینور لسانمرده كیك وبونوعنده واو بدلنه غین معجمه ایله صغن دینلورکه جیران اولهجقدر
صونكیك	بقرا لوحش
صولدی	تنحی
صو	الدعوی
صوجی	منسوب الی الدعوی بمعنی الفصل بین الخصمین ومثله لایكون الا قاضیا فاطلق (صوجی) لفضله علی النبی یقولون
صوجز	ای نبینا یعنون به النبی صلی الله تعالی علیه وسلم

الصاد مع الیاء

ترکی	عربی
صی	الماء دون قامه الحل

(حرف الطاء)

ترکی	عربی
طب	الحذمه یقال (طب) (قلدی) ای جعل الحذمه
طب	كلمة یقال بمعنی الکف
طب ار	ای کفف عن الضرب
طب	الکره
طبتی	وجد
طبرق	التراب
طبن	اخمص القدم
طبجی	الخادم و (جی) للنسبه
طبق	الکعب
طبتی	التقی یقال
بیی طبغل	ای التقی الامیر ویقال

تركی	عربی
بی بلا طبشطرغل	ای لقه ای اجمع بینه وبین الامیر ویقول
طبشتی	ای تلاقی ثم تدخل (در) للتعدیة فیقول
طبشتردی	ای لقاه ای جمع بینه وبینه
طبردی	بالباء الخالصه برطع فی المشی
طبلن	المغص فی البطن
طبلق	نبات له (عرف) طیب له حب قدر حب الحمص یسمى السعد ویسمى به النسا
طبجن	النحت

الطاء مع التاء

تركی	عربی
طت	الفلاح
طتقی	صاو لسانه ولغته لغة الفلاح
طتلو	الحلو
ططی	اصله بالتاء
طتی	وتبدل طاء مسك

الطاء مع الجیم

تركی	عربی
طج	النحاس
طجر	علم یسمى به

الطاء مع الراء

تركی	عربی
طردی	قام
طرق	المقام
طرقیقنی	این مقامك
طرغردو	اقام
طردی	مشط وفی كتاب بیلك
طرقلدی	سرح یعنی مشط
طرق	المشط
طر	الضیق

تركی	عربی
طرلدی ..	ای ضاق
طربلدی	
طرنق	الظفر
طرتدی	جذب و وزن مشترك
طرتو	الميزان
طری	الدخن
طرطج	علم لرجل
طراق	لباد يغطى به الخركاه
طرلق	المستحقر الغريب من الرجال
طراق	الضيقه فى الفلاء وغيره
طار	الكلك سفينه جنسندن بر نوع مركب بحريدركه شط وفرات كبی انهار جسيمه ده ابنای

تركی	عربی
	سبيلك امراری ايچون قوللانيلور
طرزی	الميزان
طرنا	الكركی
طرو	الكميت
طرطنق	الزكاة
طرلق	الترس الخنوی اكری بوكری قلقانه دينور
طراطی	جر
طرملدی	خدش
طريل	المستحسن

الطاء مع الزای

تركی	عربی
طز	الاقرع كل باشلی ديمكدر
طز	الملح
طزلدی	ملج
طازی	الفرس العربی ويسمون العرب

تركى	عربى
	(تاز) و يقلبون
	التاء طاء
طزلو	المالح
طزلق	شىء يصلح به
	الطماج من لبن
	او حب رمان وغير
	ها ويسمى به المملحه
طزلق	الاقرع ايضا
طزق	الشرك آوجيلرك
	آغنه دينوركه بو
	رالرجه دال مهمله
	وواو ايله دوزاق
	ديرز
طز	الغبار
طزدى	انبعث الغبار
ابار يىسى	اى فاحت رائحة
طزدى	المسك
الطاء مع الشين	
طشق	الانثيان
طشق	سجة الفرس اى قيده

تركى	عربى
طشدى	قيده
طشتى	فارت القدر
طشقن	النهر المادّ من
	كلامهم
صوطشقندر	
طشدى	نقل
طشلق	علم
طشدى	زاد
طش	الحجر
طش	الخارج يقال
طشقراجق	اى اخرج برا
طاشدى انى	نقله
الطاء مع الصاد	
طصبردى	ضاع وهو مركب
الطاء مع الطاء	
ططق	الشفه
ططر	قبيلة من الاعاجم
	ويقال فيهم
تتر	بالتاء

تركى	عربى
ططقن	الاسير
ططغا	قايم بالسيف
ططم	القبضه
ططى	ذاق
ططرغن	الرز ويقال بالطاء والتاء
ططلق	الخسوف
ططلدو	خسف
طط	الحلاوة
طاط	الطعم
طُطماج	قبضاة عجين يلقى مرقه اللحم معناه الممسك للجوع
طُطما	اى لاتمسك و(آج) جايمسا قيسمى بالجملة
ططسق	الاسير
	الطاء مع الغين
طَغ	الجبل

تركى	عربى
طغن	البازى
طغلق	عود له شعبتان يربط فى كل واحدة منهما حبل يشدبه الحمل وهو علم ايضا
طغرق	الشاطر
طغر	المقوم والصادق يقال
طغر سزلو	اى يتكلم صادقا
طغرل	طاير معروف اذا ارسل الكراكى لا يزال يرفس واحداً بعد اخر ويكسرها حتى ياتى على الجميع ثم لاياكل الامن اول الكسيرة
طغردى	قطع
طغرجق	المزاده الجراب
طغلدى	وسم
طغ	الوسم فهو مشترك

تركى	عربى
	بينه وبين الجبل
طغدى	ولد ومنه
اى طغمش	مولود قمر
كندغمش	مولود شمس يعنى ولد و بمعنى طلع ايضا
طغلدى	تفرق
طغلسنلر	اى ليتفرقوا

الطاء مع القاف

تركى	عربى
طقتى	علق
طقتى	سد
طق	الشبعان الماضى منه
طيدى	وقياسه طقدى
طقز	تسعه
طقدى	ضرب ضربا وجيعاً
طقدى	نسج ايضا ويقال

تركى	عربى
	الحايك
طندقجى	
طقرجن	لعبة مثل الشطرنج يلعب بها و شكله
طقق	الدجاج
طقما	الارزبة والمهدة وعربت بالدقاق
طقصبا	قبيلة من القبجاق

الطاء مع النون الخيشوميه

تركى	عربى
طن	الصيح والعجب مشترك
طنلدى	تعجبه

تركی	عربی
طن	الجليد
طندی	جمد
طنز	الخنزير والدهن الجامد فاذا اطلق على الخنزير فهو مفرد واذا اطلق على الدهن الجامد فلا مركب من (طن) والجليد و (از) الدهن الذی يعلوا القدر
طنسق	العجب
طنلا	معناه وقت الصبح يقول
طنلا كلدم	ای جئت وقت الصبح واذا قال اجی فی الصبح قال
طندا كلكمن	
طنزدی	احمر الورم واشتد

تركی	عربی
طندی	استراح

الطاء مع اللام

تركی	عربی
طلدی	تعب بالقبجا فيه واما بالتركمانيه فتطلق على غطس
طلدی	امتلاء ومنه
طلن ای	القمر الممتلی نور
طلطردی	ملاء
طلدی	خريش الكلب
طلدی	لف
طلق	الشیء الملفوف
طلبن	العمامه
طلق	الطحال
طلق	الزنبور الذی فی الفرج
طلقق	الزق
طلبدی	فرقع الطائر جناحه

تركی	عربی
طلب	معروف
طلندی	غاب يقولون
ای طلندی	
کن طلندی	ای غاب القمر و غابت الشمس والمستعمل
آی باطدی	ای غطس القمر
طل	المرأة الايم
طلی	البرد
طلن	بالنون الخيشوميه الصدغ كوز ايله قولاغك ما بيننه طلمون ديور و طلمون اوزرنه صارقان صاچه که پرچم ديرز اكاده عربيده صدغ ديرلر

الطاء مع الميم

تركی	عربی
طمشا	الفرجه
طمشلندی	تفرج
طمجي	الو كيف برنسنه طامليوب اقق معناسنه
طمله	القطرة من المطر
طمدی	قطر
طمزم	القطره
طم	السطح
طمق	سقف الحلق
طمر	العرق والجنس مشترك
طمو	جهنم
طمن	الضباب
طما	لأمة الحرب
طملو	المبارد
طمنوا	القصعة الكبيره
طومغو	الزكام
طن	العجب

تركى	عربى
	الطا مع النون
طَنا	العجل الكبير
طَنَدى	استأذن
طندى	استراح وبالتركانى
دنلندى	استراح
طنج	مستريح
طنجلق	الراحه
طنق	الشاهد
طنشمق	المشورة
طنشتى	تشاور وهو بالتركانى
طنشق	المشورة
طن	الثوب
طنق يوزلو	اى ذو وجه عبوس
طن طرى	الدخن الصحيح لم يقشر قره جه دارى و صورت داريسى ديدكارى خرده دارى يه دينور

تركى	عربى
	الطاء مع الياء
طيدى	شبع
طيدى	احس
طيسو	الحس
طى	المهره
طى	الخال اعنى اخ الام
طى	الوليمة الكبيرة والخبرج مشترك
طيدى	اسند
طيندى	استند واتكاء وفى كتاب بيلك
طيندى	عثر وزلق
طيق	الحافر وهى قجاقيه و (طوى ناق) تركانيه وهو المستعمل الان وفى الدعاء (اطن طوى ناقنا

ترکی	عربی
	طاش طقنمسن)
	المعنى لا اصاب
	حافر فرسك الحجر
طين	الرئيس في دين
	ايغر

(حرف القاف)

القاف مع الباء

ترکی	عربی
قبطرغا	الصولق
قبطن	القباء اصله بالفارسيه
	(خفتن) وهو
	درع من حديد ونقلته
	الترك للقباو تركته
	وقالت
قبطن	
قبطى	خطف
قبطى	انبعث يقال
طز قبطى	اى انبعث الغبار
	وفى كتاب بيلك

ترکی	عربی
قبطو	ارتفع
قبطى	تموج نظره كالا
	حول
قب	القشر
قبلدى	جعل له قشراً
	من جلد او غيره
	يقال له
قبلدى	جلّد الكتاب
قپو	الباب يقال (آج
	قپو)و(قپوىي آج)
	اى افتح الباب
قبا	الشئ المنتفش
	يقال
باش قبردى	اى انتفش شعره
	ويقال
طلبندى قبادر	اى عمامته واسعة
قبطن قبادر	اى قباؤه واسع
قبردى	نتف قيل و توى
	يولق معناسنه در
قبردى	تنفط الجرح

ترکی	عربی
قبا	اللون الاغبر
قبردی	اغبرّ لونه
قبق	القرع الذی یرمی بالسهام وجفن العین والنخاله مشترك بین الثلاثه
قبرجقلی بغا	السلحفات
قبقرا	الشدید السواد
قبقزل	الشدید الحمره
قبق	اللحا من الشجر
قبص	الکلب الکباشی

القاف مع التاء

ترکی	عربی
قتی	الشدید یقال (قتی یالو) ای ذو القوس الشدید
قتلندی -و- قتلدی	تشدد وصبر
قت	الطاق یقال
برقت ایکی قت	ای طاق واحد وطاقان

ترکی	عربی
قت	القلیل
قت	الیمن ومنه
قتلو	ویقال بالطاء واصله التاء
قتر	البغل ویقال بالطاء
قتی	علم للرجال
قتق	الادام
قتی	ضم شیئا الی شیء ومنه
قتق	ای الادام الذی یختلط بالخبز ومن دعایهم الردی
قتی قورسن	ای لییبس عنه ویقال ایضا بمعنی لیذل ذهنه وعقله

القاف مع الجیم

ترکی	عربی
قجق	الحضین
قجقلدی	احتضنه

ترکی	عربی
قجاداش	الصديق ومعناه المعرفه من عند السيد فعربت بخشداش
قج	كلة يستفهم بها بمعنى كم
قجدر	اى كم هو
قجقردى	ضج مغلو بينه صبر وتحمل ايده ميوب فريادوزارى ايتمك
قجطى	ابق وهرب
قج	العرقوب
قجن قجن بردى	اذا تقهقر
قجدى .	بالجيم الخالصه عانق
قجا	الشيخ و السيد مشترك وهى متركة بين الفارسية اصله (خواجه) يقال
بوقجادر	اى هذا شيخ و

ترکی	عربی
	(بوقجم در) اى هذا سيدى
قجن	متى
قج . و . قجقر	الكبش
قرصق	معده

القاف مع الراء

ترکی	عربی
قرا	الاسود
قرا اتمك	النيلة معناه الحبر الاسود
قرا يغز	اسود اللون واكثر ما يستعمل (يغز) مع (قرا) وقد ينفرد فيقال
يغز اط	اى فرس بين الدهمة والشقره
قرش	الشبر وهو دعاء ردى ومنه
قردى	دعا عليه يقال
تكرى انغاقرسن	

ترکی	عربی
قرش	مقابل وفی کتاب بیلك
قرغدی	دعا علیه
قردی	ساخ
قردی	یبس
قرو	الخشن والیابس
قر	یعنی این بالقپجاقی یقال
قریردسن	ای این تذهب
قرملدی	مس
قردی	نقص
قردی	اوتر القوس و نصب الفخ فق وقپان دینلان شیدرکه انکله قوش مقوله سی صید اولنور
قرق	خصرمه
قرغش	الرصاص وبالترکمانی

ترکی	عربی
قرشون	
قرغا	الغراب
قرغو	القصب الفارس
قرط	الأقط طعامی کش ایله یاپیق وکش یدرمك معناسنه در
قرا قرط	صنف منه اسود شدید الحموضه
قرجا قاز	اللغلغ
قرلغج	الخطاف
قرطق	بوق القرن
قرغی	الباشق
قر	الثلج
قرصق	الکبد وفی کتاب بیلك الحوصله وفی موضع اخری منه الفؤاد
قرنجی	الفقیر

تركى	عربى
قرن	البطن
قرنداش	الاخ من البطن
قرنق	الجاريه
قروش	ينطلق على عامه الرقيق
قردى	خلط ويقال
قتى قردى	اى ضم وخلط
قرقدى	خاف
قرقق	الخواف
قرطلدى	نجاوهو بالقبجاقيه
قرط	الذئب والدود مشترك وهو بالتركمانى ويقال بالقبجاقيه الذئب
برى	
قرق	الاربعون فى العدد
قرقدى	حر الصوف
قرالدى	سواد الشخص
قرول	معروف وهو

تركى	عربى
	خفراء الطريق
قراوج	الطير الخطاف
قرلدى	اهلك
قرتال	العقاب
قرنق	العبوس الوجه
قره كونلك	ميعة يابسه
قرى	الشيخ والذراع مشترك
قربغا	الضفدع
قربدى	حفف الشعر
قربز	البطيخ الاخضر منقول من الفارسيه اصلها
خربز	
قر	الوقت والسن يعنى العمر مشترك
قرق	سواد العين
قرغن	قبة الميت ينطلق

تركى	عربى
	على الحظيرة التى تجعل على المحاصرين من الرمل وبها سمى السور

القاف مع الزاى

تركى	عربى
قَزْ	الوز طيوردن قاز ديديكمز حيواندر
قِزْ	الغالى والبنت و البكر مشترك يقال
قِزْ قِزْ مِدِرْ	اى هل بنته بكر و(م) حرف الاستفهام
قُزْ	الموضع الذى لايصل اليه الشمس فى اول طلوعها
قَوزْ	الجوز مترك من العربية بابدال الجيم قافا مفخمة
قزق	شئ يشبه العفص
قزل	الاحمر

تركى	عربى
قبقزل	الشديد الحمره
قزردى	احمر
قزى	الخروف
قزوقلغى	الحميض اى اذن الخروف
قزدى	حفر
قزدردى	احمى
قزلق	الغلاء والبكارة مشترك بينهما
قزغن	نوع من الغربان شديد السواد طويل المنقار طويل ريش الذنب
قزق	الوتد
قزن	القدر الكبيره من النحاس
قزنا	الخزانه وهى متركة
قزامق	حصبه

ترکی	عربی
قزمه	مسحاة

القاف مع الشين

ترکی	عربی
قشدی	حك
قشق	الحك
قشق	المنطقه
قشلق	ضحوة النهار والنصل العريض لرمی الطير
قش	الشتا
قش	الحاجب ورأس الرابيه مشترك
قش	الطائر
قشقا	الغرة
قش قيرغی	الدمل
قشلمش	المسموط الماضی
قشتی	جنب وقرن
قشلدی	اقترن
قشداش	الصاحب

ترکی	عربی
قشلق	المشتاة
قشق	الملعقه

القاف مع الصاد

ترکی	عربی
قصرق	الرمكة
قصغا	القصير وفی كتاب بيلك
قصقا	القصير وبالتركانی
قصا	
قصا	كل ثوب من الحرير
قصدی	ضغط مزاجه ایله صقشدیرمق که قصمق مصدرندن ماضیدر
قصغنج	المعصار
قصر	العقيم
قصتی	قصر الثوب الطويل
قصدی	قاء

تركى	عربى
قصغو	القيء و يقال
قصمق	
قصقنج	السرطان
قصطلق	الصدف
قصقندى	عار من الغيرة
قصق	العانه
	القاف مع الغين
قغط	الكاغد مترك من الفارسيه اصلها عندهم (كاغذ) بالذال المعجمة
قغردى	بالتركمانى ندى ودعى
قيغ	البعر
	القاف مع الطا
قطرغن	الجرب
قط	بمعنى عند
قطغن	الهندبا

تركى	عربى
قطق	ولد الفراء
قطر	البغل
قطن	السيده و عربت بخاتون
قاطى	الشديد
قطلدى	قوى
قطر	البرجم وهو الشعر المعلق فى اعناق الخيل و بالقجاقى
قطاس	يعنى قادينلرك حوتوس ديدكارى زينت عجيبه لريدر
	القاف مع القاف
ققز	الموضع المستقل كالغوطه والحفيره والجوره
ققاق	[illegible]
قاق	القلت وهى الحفرة فى الصخرة يجتمع

تركى	عربى
	فيها الماء
قققى	فزع
ققنى	فاحت رائحة
	الحراق
ققندى	غضب وهى
	تركمانيه
ققرق	الارض الجرداء
قق	القديد
قيقج	الغرض المستقبل
قاقدى	دق ولدم

القاف مع اللام

تركى	عربى
قل	المملوك
قل	العضد الى الاصابع
قلج	لباع وفى كتاب
	بيلك
قلا	
قل	الشعر
قلن	الغليظ والمهر مشترك

تركى	عربى
قلن	حمار الوحش
قلبرق	الكلب الصيدى
	ذو الصوف
قلقبرق	القطا
قلاوز	الدليل
قلاوزلدى	دل
قلق	الاذن وفى كتاب
	بيلك
قلغ	
قلجق	زوبرة السنبله
قلطق	الابط
قلدى	جعل
قلدى	غبر وبقى
قلقدى	ارتفع
قلقن	المجن
قلب	اذن القدر ونحوها
قلق	الخلق
قلج	السيف

القاف مع النون

تركى	عربى
قنق	الضيف
قنقلق	الضيافه
قنق	قبيلة من التركمان
قنجق	الكابة
قنشى	الجار
قنشى	جاور
قنقلدى	ضاف
قنشطو	كرّ
قندى	روى
قندردى	اروى غيره
قنح	الفضاء الذى بين لحمه الساق العليا وبين الملبوس عليها من خف و غيره وفى كتاب بيلك الخاصرة
قنج	
قنجابردسن	اى اين تذهب ويقال

تركى	عربى
قيدا	ويقال
قندا	كله بمعنى اين ويقال
وردرسن	
قنط	الجناح
قنطى	جرى دمه
قندى	نزل
قندى	انبعث
قندردى	بعث غيره
قنرو	الجرس
قنرق	الخيشوم
قنلى	العجلة تنقل عليها لا العجلة التى هى ضدا لبط
قوناق	المحلة هى المكان التى ينزل به القوم والمنزل

القاف مع الميم

تركى	عربى
قم	الطبيب
قملدى	طب

ترکی	عربی
قم	الرمل
قمجی	الرمال
قمجی	المخصرة
قمغ	الجميع
قا	السريه
قمرصفا	النمل
قمرل	الصهوبة في اللحيه يقال
قمرل صقلو	اى ذو لحية صهبا
قلدی	تحرك حركة مضطربة كحركة السمكة اذا اخرجت من الماء حيه
قشتی	انبهر من الشمس حتى لايكاد ينظر اليها كما بعرض الأرمد
قز	لبن الخيل الحمض
قمج	المغرفه و عربت

ترکی	عربی
	بالجمجمات
قوما	الضمرة
قار	الميسر

القاف مع الواو

ترکی	عربی
قو	الصوفان الذى يقدح منه الزناد وينطلق ايضا على الحراق
قو	القشر الرقيق التي تنسلخ عنه الحيه يقال
قولدی	انسلخ عن جلده
قورا	القش
قوف	السويق
قوو	الغيبة
قولدی	اغتابه
قولق	بيت الصوفان الذى للزناد
قوردی	قلا

تركى	عربى
قورغا	المقلو من الحب و يقال للمقلو من اللحم
قون	البطيخ الاصفر
قوق	المثانة
قوق	كل مجوف فارغ
قوا	الدلو
قبورجق	الجعد

القاف مع الياء

تركى	عربى
قين	الغنم
قين	الاربت
قيو	المكان المستقبل من بئر وغيره
قى	بمعنى اى
قيا	الصخره
قايتى	رجع
قيدردى	رد
قاى	البرد والمطر
قين	الخلا الذى بين البطن و الثوب يقال
قينم دابسلدم	اى ريبته فى ذلك
قينذى	غلت القدر
قيمق	مايعلو على اللبن
قيدى	صب وضاع وترك بمعنى وضع مشترك
قيرق	الذنب
قير	الرمل الغليظ
قيما	نوع من البطيخ معروف

(حرف الكاف)

الكاف مع الباء

تركى	عربى
كبا	منتفخ البطن
كب	القالب
كب	الزير ازاق ومايع حفظنه مخصوص اولوب لسانمزده واوايله كوب ديرز

تركى	عربى
كُبردى	ارغى سود كپوكلنمك معناسنه در رغا الابن اذا صارت له رغوة
كُبَك	الرغوه
كُبَك	الكلب
كُبا	القُرط فى الاذن
كُبرو	الجسر وفى التركمانى القنطره
كُبَك	بالباء الخالصة السرّه
كَبَك	النخاله
كبكك	الشديد الزرقة وقال شيخنا فخر الدين هو بالميم بدل الباء (كبى) بمعنى مثل

الكاف مع التاء

تركى	عربى
كَتُك	السلم
كتى	راح وذهب
كَتردى	اتى به
كتردى	حمل
كُت	الدبر
كتلدى	استعمل الدبر
كبين	المهر
كبين قيلدى	نكح

الكاف مع الجيم

تركى	عربى
كجا	اللباد بالتركمانى و (كيز) بالقبجاقى (اللباء) قيون اغزى دينلان سوده دينوركه قوزولدقده ايلك النان سوداوله جقدر
كُج	لقلعن اذا كان فيه النسا مشهور اولان كوچدركه بو محلدن ديكر محله

تركى	عربى
	حركت وانتقاله
	دينور
گچدى	طعن
گچدى	عبر ومضى ونفذ
	ويقال
كشتى	
گچگن	النسر
كچى	المعزى
كچى	الصغير وتصغيره
	بالتركانى
گچنك	
گچت	المخاضه نهر كبى
	صوده سوارى
	وپياده عبور ايده
	جكارى يرديمكدركه
	رسم خطـمزده
	دال ايله يچيـد
	مستعملدر
گچا	المسا

تركى	عربى
گج	القوه
گچدى	ضعف عن الحمل

الكاف مع الدال

كدك	الثلمة

الكاف مع الراء

كرن	المبصر اصله
كركن	
كركزدى	ارى غيره ويقال
كردى	وهو الاصل ويقال
	ايضا
كستردى	بمعنى ارى غيره
كردى	ابصر
كردى	دخل
كرك	بمعنى الحاجه او ما
	يقاربها يقال
ناكرك	بمعنى اى شئ
	حاجتك اى اى
	شئ تريد هذه

تركی	عربی
	الجملة الاستفهامية مرادفه من حيث المعنى لقولهم اذا تريد
كرِكْ	الكباشيه «كبش برجاعتك باشبوغلغنه ديرلر»
كَرَكى	القدوم
كربِكْ	الهدب
كَرَكْ	الحسن
كركلو	اى ذو حسن
كرِكْ	الفرو
كرَش	المصارعه
كرش	المصافحه
كِرتو	صادق ولا يأتى منه فعل بل اذا ارادوا معنى صدق قالوا
كِرتوسزلَدى	اى تكلم صادقاً

تركی	عربی
	والمشتق منه
كرتلدی	اى جد
كَرَب	السفينه
كربى	القنفذ
كَربا	الخروف الرضيع
كرت سز	كلام صادق
كَرتدی	جزّ
كَرتك	يولقرقق واوت بچملك معناسنه در موضع الجز
كرتل	القوى الشديد
كَرسن	المعجنة من الخشب
كَرش	الزابيه
كِرِش	الوتر و (كِرِشْ) الذى من حزب الشخص فى الساق من رمى اوجرى اولعب بالصولجان

تركى	عربى
	ونحو ذلك يقال
بوكرشمدر	اى هذا رفيق
كرشدى	اى صافحه والشين فيه للفاعله وهو منقول من ناصره الى صافحه
كرشدى	عاند فتعاندا
كرشدى	داخله
كرسدى	طلب شهوة الجماع
كرلدى	رعد
كرتما	الاجاص وبالتركمانى
ارمت	
كرد	السفرجل بالقبجاقى و (ايوا) بالتركمانى

الكاف مع الزاى

تركى	عربى
كزسز	الاعمى بالتركمانيه اى بلاعين
كز	العين وفصل الخريف

تركى	عربى
	مشترك بينهما وبين المـاء المعين وبين الايكر
كزك	الكبير العين
كز	حيث يقع الفوق من الوتر
كز	بمعنى مرة
كزلك	السكين الذى يتخذ للفوق
كزن درك	الشعر التى توضع على العين
كزنو	المرأة
كزدى	طاف
كزدردى	طوف
كزلدى	عاين وراقب
كزردى	نصب ذكره للجماع
كزن	المس

الكاف مع السين

تركى	عربى
كستى	قطع

ترکی	عربی
کسیجی	القاطع
کسکلدی	هبراتی ابری ابری طوغرامق معناسنه در
کسی	جرد
کسك	الخادم المخصی
کسدی	حرك النار
کسوو	المحراك للنار
کسکتی	اراد مماثلة فی فعل الخیر
کسکی	المنشار
کسك	المشع

الکاف مع الشین

ترکی	عربی
کشك	الفصیل
کشك	القصر
کشك	معروف وهو منقول من الفارسیه
کشر	الجرز
کشکا	بمعنی لیت وهی حرف تمن وهی

ترکی	عربی
	منقولة من الفارسیه
کشی	الانسان ینطلق علی الذکر والانثی وینطلق ایضا علی الزوجه بالکنایة یقولون
کشم اوددر	ای انسانی فی البیت یعنون به الزوجه
کشندی	صهل الفرس

الکاف مع الکاف

ترکی	عربی
کك	الازرق و یطلق علی السماء
ککون	طیر یشبه بالذباب الکبیر یقع علی الخیل والبقر وغیر ذلك ویوذی فاذا احس به فر منه
ککن	الاجاص بر نوع یبانی یمشدر که سیاه اریك رنکنده

تركى	عربى
	وفقط اندن كو- جكدر اكثريا ترلا كنارلرنده اولور بور الوجه نون بدلنه ميم ايله (كوكم) ديرلر
كوكرجن	الحمام
ككش	الناصيه
ككلك	الحجل
كك	الجنس والاصل والعرق
ككرمك	الرعد

الكاف مع اللام

تركى	عربى
كلدى	جاء
كلدجل	السنة الآتيه
كلدى	ضحك وربطة وايم الشاة للذبح وفى كتاب بيلك هو الزنبور
كلدردى	اضحك
كل	بالكاف الخالصة الرماد
كلف	الورد اصله
كلب	بالباء المشوبه منقولة من الفارسيه وهو مركب من كل وهو الورد و(اب) وهو الماء اى ماء الورد ثم نقل الورد وتفصحت ابلديه ان قلبوا الباء المشوبه فاء ولو استنطق الاصيل فى الترك يقال قنى فقيه لقال بقيه بالباء المشوبه وهم الان يقولون (بقيه قنى) اى ابن الفقيه
كلج	الضحوك

تركى	عربى
كابكيجا	الغطا الذى على المخدة وعلى المسند وهى مركبة من
كرلك	
كر	الموسخ و (لك) الزيادة اللاحقة للاعداد و (جا) للتصغير وذلك فى الالوان ومايقاربها نحو قولهم (قراجا قزلجا ـ صروجا) اى (اسيود) و (احيمر) و (اصيغر) و يطرد ذلك فى لاالوان
كلك	موضع مرمى الرماد
كلم	الكسا
كلت	المفتاح
كلكن	الظل والخيال

تركى	عربى
كلبان	المجذوم
كلن	الكنة والعروس
كيوو	العريس

الكاف مع الميم

تركى	عربى
كمسا	احد
كمدى	دفن
كمردى	مشمش العظم ونحوه
كمردك	العظم الذى فيه مشمشه
كمر	الفقم
كمى	السفينه
كم	بمعنى من
كمش	الفضه
كملكن	الوجل الشديد
كملدرك	اللبب بالآن واكر مقولهسى كيرويه كتمسون ايچون

تركى	عربى
	حيوانه طاقيلين كوكسلكه دينور
ككلك	الشديد الزرقة

الكاف مع النون

تركى	عربى
كَنا	القراد
كُن	الشمس واليوم وهو مجاز في اليوم
كُن	الجلد الواسع
كنجك	نافحة المسك
كَندن	النعمة
كَنده	كراث
كُنج	بمعنى حين
كنندى	تنعم وتمتع
كندو	تأكيد للنفس يقال
كندو ازبردى	اى ذهب حقيقة نفسه يقال
ازم بلسن	اى لتعلم نفسى اذا فوضت الامر اليه يقول له هذا

تركى	عربى
	وتقول في هذا المعنى
كندو ازبلسن	اى اعلم نفسه
كنشكا	المشورة
كنت	القرية
كندر	القنب والكتان
كندك	السرة
كنجك	السراويل
كنلك	القميص
كندز	النهار
كنسلى	علم للنساء
كنرى	علم وهو مركب اى رجل الشمس و (كُن) الشمس و (ار) الرجل والكسرة للاضافة وحذفت الهمزه
كنش	يطلق على الشمس مجازاً و حقيقته

تركى	عربى
	الشعاع وبالقبجاقى
قيش	ويطلق على الشمس ايضا
كنجك	الجيب
كنلدى	حسد
كنى	الغيرة

الكاف مع الواو

تركى	عربى
كوندى	فرح
كوالدى	هرم
كولك	الحلب
كوشدى	اجتر الجمل والغنم وغيرها يقال
دوا كوشدى	اى الجمل يجتر
كوناسى يوله	اى سلك الطريق
كوك	التين
كوك	الخيشة التى يربط على ذكر الكبش لمنعه القفار
كوز	البساط

تركى	عربى
كاور	الكافر
كورك	البقسماط

الكاف مع الياء

تركى	عربى
كيمك	اللبس
كيمى	اللباس
كيدى	لبس
كيدردى	البس
كى	جيد يقال
بوكيدر	اى هذا جيد وبالقبجاقى
ايك	
كيندى	احترق
كيندردى	حرق
كينك	المحترق
كيندى	ترك الطير عشه وسكن غيره
كيكنك	الاواوه والبوتقه والجمله وهى طيور

تركى	عربى
	(حرف اللام)
	هو قليل فى الاسماء واما فى الافعال فلا يكاد يوجد واما فى الحروف فلا يحفظ منه الاقولهم (لى) بمعنى ذو
	اللام مع الباء
لبلب	مشى مختبط يقال
لبلب كلر	اى بجئ مختبطاً
لبلبو	القضاعه
	اللام مع الجيم
لاجين	الشاهين
	اللام مع الراء
لرب	اى بجملته دفعة واحدة اوله فيه صعوبة واخره سهله يقال
سكم لرب كيردى	معناه ذكرى دخل

تركى	عربى
	بجملته دفعة واحدة
لرب	على غفلة يقال
لرب كلير	اى يذهب على غفلة
لرب كيدر	ويجئ على غفلة
لر	القريسة الحلوه
	اللام مع الغين
لغ	بمعنى ذو فى اللغة القبجاقيه و (لغ) حجر مدور يسوى به السطح و يقال
لغلدى	اذا سوى السطح بذلك الحجر
	اللام مع القاف
لق	كلمه تعجب وهى مختصرة من لاحول ولاقوة الابالله وهى

تركى	عربى
	من لغة رعيان الغنم وقلما ينطق بها المحتشم

اللام مع الكاف

تركى	عربى
لكلك	الحبرج
لك	جمل نفيس

(حرف الميم)

الميم مع الجيم

تركى	عربى
ماجى	السنّور
مجيك	الدبوس

الميم مع الراء

تركى	عربى
مرتك	جذع يسقف به
مرجك	العدس وهو بكسر الجيم
مردار	انجس

الميم مع الزاى

تركى	عربى
مزدكى	المصطكى وهو متركه
مزدر	الاجير
مارو	عفص
مزقدى	اغفى ووسن

الميم مع السين

تركى	عربى
مسكت	المسجد وهو متركه

الميم مع الشين

تركى	عربى
مشتلق	البشاره
مشتلدى	بشر
مشتجى	المبشر
مشك	مترّك من المسك

الميم مع القاف

تركى	عربى
مقلدى	سمّر
مچ	بالفارسيه هو المسمار ثم قلبوا الخاء فاء فى لغة التركيه يقول
مخلدى	بالخاء اى سمّر

ترکی	عربی
	المیم مع اللام
مَلَدی	یعرت الغنم وهو لقویتها
مُلَدی	لثغت البقر وهو اقویتها ایضا
مِضیل	الطاهر
	المیم مع المیم
ماما	کلمة تدعی به الکبیره من النساء ویسمی بها
ممق	القطن وبالترکمانی
ینبق	
مرج	ولد الدب
موم	الشمع
موت	الاردب
	المیم مع النون
من	مضمر بمعنی انا
مین	الالف
مندی	رکب و بالترکمانی

ترکی	عربی
بندی	بالبناء
منز	العین من الماء
منز	لون الوجه
منزدی	اشبه
من	الحاجة والضروره
منلو	المحتاج و معناه ذو الحاجه
من	الخال
منلی	علم یسمی به ای ذو الخال
دنغل	النتر وهو اصل
مغل	وهذا المستعمل
موندا	هنا
منکو	مخلد
منکو صو	ماالحیات ای ماالدوام
منو	قصاصه السر
منجق	الخرز والقصوص
بونجق	ای هذا القدر

تركى	عربى
منطار	الكمأت

الميم مع الياء

تركى	عربى
مي بيني	الدماغ وبالتركمانى
مير بينز	القرن بالتركمانى
مين	تاتى بمعنى غير فى بقى الحال وسيأتى ذلك و بمعنى قبل فيقول
صربر مين	اى سل قبل الذهاب و (يمين) قبل الاكل و (طرمين) قبل القيام ويؤدى هذا المعنى خاصه (برن) فتقول
حربر مسن دن برن	وهى قبجاقيه
ميون	القرد

تركى	عربى
ميل قلدى اكا	ركن اليه

(حرف النون)

تركى	عربى
نا	اى شئ

النون مع التاء

تركى	عربى
نتا	بمعنى كيف
نجا	كم

النون مع الزاى

تركى	عربى
ناز	الدلال
نازلندى	تدلل
نزك	الناعم الرخص
نسنا	الشئ

النون مع الشين

تركى	عربى
نشا	بالتركمانى لم وبالقبجاقيه
نلك	
نشان	الداغ والعلامه

النون مع الميم

تركى	عربى
نماز	الصلاة

تركى	عربى	تركى	عربى
نمازلغو	اى السجادة	ياكل	الماضى منه
نما	شئ يقال	يدى	اكل وبمعنى اطعم
نمايدنمو	اى هل اكلت شيئا	يدردى	
مو	استفهام ويجوز (مى)	يو	غسل الماضى
		يدى	وفى كتاب بيلك
النون مع الواو		يدى	غسل
نورز	زهر يسبق النبات فى اول الربيع منقول من الفارسيه	يندى	اغتسل
		الياء مع الباء	
		يطى	غطى وبنى مشترك
النون مع الياء		يرق	الورق
نيا بقرسن	اى بما تطلع	يشتى	لزق
(حرف الهاء مع الياء)		يلق	العريان
هياذ	اى الفناء والساحة والوحيد	يب	الجيد كانها لغة حوارز منه
هاى	اعما يقال عند الخطاء	يا	المذرى الذى يدرى القمح وغيره
(حرف الياء)			
يا	القوس	بينلو	سوق من اسواق الروم فى البرية يقيمون فيه اربعين يوما
يو	البصل		

تركى	عربى
	الياء مع التاء
يتى	الحادّ القاطع
يتكن	بنات نعش
يتى	سن
يتى	كفاوادرك مشترك
يتل	متكمل
يتردى	اتلف واضاع
يتى	هلك وفنى
يتك	الضايع
يتى	السبعه واصلها
يدى	وينطق ايضا بالاصل
يتمش	سبعون التاء بدل من الدال لان
يدى	سبعه و (مش) صار بها تدل على السبعين
يتنجك	المنقطع وحده عن

تركى	عربى
	الركب
يت	«خ» الاستطاعة والقدره يقال
يت يقطر	اى ماله قدرة ولا استطاعه
يتمز	الذي ماله قدرة (مز) معناها بلا و (يت) هى القدرة فكانه قال بلا قدره
يترمك	السعال
يتردى	سعل
يتبا	قبيلة من القبجاق
يتردى عورث اوغلانى	ثكلت المرأة ولدها

حرف الياء مع الجيم

تركى	عربى
يوجا	عال مرتفع
يوجلدى	رفع

تركى	عربى
	الياء مع الراء
يردى	مشا
يردى	صلح
يردى	شق قليلاً
يرق طقلو	اى ذو شفة مشقوقة
يردى	اشرق يقال
طن يردى	اى اشرق الصبح
يرقلدى	جهز
يرق	الشق
يرقن	البرق
يردى	عبر الرؤيا
يرا	هو التعبير
يردو	قول من الفال
يرن	القصاصه من كل شئ
يرغن	اللحاف
يرغا	الماشى خبباً يقال
يرغلدى	اى خب فى مشيه

تركى	عربى
يرى	حوالى الشئ
ير	الارض
يار	السقيف و هو الموضع العالى يشرف منه على اسفل
يرداش	المعرفه من ارض وحده
يرتى	مزق
يرتق	الممزق
يراتى	خلق
يراتغن	الخالق
يرط	الوطن
يرلغدى	غفر ورحم
يرندى	تضمر
يرندردى	ضمر الفرس
يرق	ضوء القمر
يرق	البعيد
يرق	الكلمه ويقال

تركى	عربى
يمرق	
يرك	القلب يقال
يركلو	اى شجاع
يرم	الشق من الشئ وهو النصف
يرقا	الرقيق المقابل للغليظ من قماش اوغيره
يرصا	الوطواط
يورلدى	انتقض
يورلكن	منتقض

الياء مع الزاى

تركى	عربى
يازى	الصحرا
ياز	فصل الربيع
يازو	الكتابة يقال
يزدى	كتب
يزدى	عام وسبح
يز	المائة
يز	الوجه
يز	النحاس الاصفر
يزك	الخاتم
يزلدى	عتب ولام وكانه منقول من ضرب وجهه
يزق	الذنب والجريمه
يزقلدى	اذنب
يزق	القفل
يزقلدى	قفل
يوزسز	الوقاح

الياء مع الشين

تركى	عربى
يشدى	لمع
يشدى	تخبا وخفى
يشردى	كتم
يشمق	النقاب
ياش	العمر
يشدى	تعمّر
ياش	الاخضر
ياشردى	اخضّر

تركى	عربى	تركى	عربى
ياشل	الاخضر من الالوان	ياطلى	الردى
	و (ياش) يطلق على النبات الاخضر		الياء مع الطاء
		يط	الغريب الاجنبي
يشق	الخوذة	يطردى	غرب بمعنى زوج بنته
يشق	الماجن		
يشقلندى	مجن	يطى	رقد
يش	الدمع ايضا يقال	يطق	الراقد
كزى يشردى	دمعت عينه	يطقردى	ارقد اصله
يشن	الصاعقه	يطدردى	
يشم	الرانات	يطلق	البنت (لق) هى اللاحقة للاعداد كانها تكون معدة لان تغترب عن اهلها
	الياء مع الصاد		
ياص	العزاء		
يصدى	فك وتر القوس		
يصى	الصفيح من حديد وحجر وغير ذلك	يطى	بلع
			الياء مع الغين
يصطق	المحده	يغ	السمن
يصلو	صاحب العزاء	يغلدى	ادهن
يصج	نصل معروف	ياغى	المحارب

ترکی	عربی
یغدی	مطر
یغذی	جمع ومنع مشترك
یوغون	الغلیظ
یغلق	المنساب المغد للعدو
یغرت	الرایب
یغز	عقر الدابه
یغرق	الرجل الذی لایقدم على الشیء
یغرن	عظیم الکتف
یغز	لون مشهور فی الخیل وسمی به الارض فیقال
یاغزیر	
یغمر	المطر بالترکمانی و (یمغر) بالقبجاقی
یغما	النهب
یغما	السماط والخوان ایضا
یغردی	عجن ویقال

ترکی	عربی
ان یغرغل	ای اعجن العجین
یغرلق	المرشحه

الیاء مع القاف

ترکی	عربی
یقن	القریب
یقا	الطوق
یقمچ	السطحه
یقطی	اصلی الشیء فی النار
یقلدی	احترق
یقرو	فوق
یقش	العقبه
یقتو	الضوء یقال
کزن یقتو	ای عینك مضیئة مشرقة مکنون بها عن السلامه ویقولون ایضا فی هذا المعنی (کزن ایدن) وتقول ایضا
کزن یرق	وکله بمعنی واحد

تركى	تركى
يقصل	الفقير وتبدل قافه خاء
يقنى	اللحم السليق
يقشى	طيب وتبدل قافه خاء
يق	معدوم ويستعمل بمعنى لا
يقلو	فقير اى ذو معدوم
الياء مع الكاف	
يك	الجيد
يك	الشيطان
يك	الريس
يك	الحمل وهو كناية عن الضمان
يكى	تقبل الحركة
يكرمى	عشرون ويقال
اكرمى	
يكلدى	ضمن
يكندو	خدم بالركوع

تركى	تركى
يكردى	جرى وجز يقال
يكرك آط	اى فرس جراء
يكت	الشاب
يكسك	العالى
يكسك	الكشبتان
يكلو	الحامل
يكن	الحصير
ياكلدى	غلط
يكرندى	كره
الياء مع اللام	
يلن	الحيه
يلغن	الكذب
يل	«خ» الطريق
يلداش	المعرفه من الطريق
يل	«ق» الريح يقال
يلستى	هبت الريح
يلس	النسيم

تركى	عربى
يل	السنه ويقال
يل قطلو باسن	معناه ليكن العام مباركاً
يلقتی	طرق
يلقی	البهيمه
يلواج	الرسول
يلمك	نوع من النبات شبيه بالكراث
يلدز	النجم
يلدرم	الزجاج وهو البرق في لغة التركمانی يقال
يلدرم يلدردی	ای البرق برق
يلكن	القلع
يلك	القدة في السهم
يلدی	لعق
يلق	المعلقة الكلب خاصه
يلدی	حلق

تركى	عربى
يلو	العذاب القصب
يلر	المحر
يلنز	فرد دعاله
يلدی	فتر
يلدی	هب
يلن قلدی	جعله عرياناً ای جرده
يلوا	السلوى

الياء مع الميم

تركى	عربى
يمشق	الناعم وفي كتاب بيلك الرخو
يمش	الفاكهه وفي كتاب بيلك الثمره
يما	الرقعة
يمدی	ضم اصابعه وعينه
يمدو	«ق» العانه
يم	الفال ويقال له ايضا

تركى	عربى
يرا يملدى	قول يقال
ايكو يملغل	اى قول له قالاً جيداً
يم	الطعام ويطلق ايضا على علف الدواب
يمق	الخيط الملفف بعضه على بعض مدوراً
يمق كزلو	اى ذو عين غضيض ويكنى عن الموق
كز يملدى	اى غمضت عينه
يمش	الحاجه
يمشجى	الغلام المتصرف فى الحاجه
يمن	الشر
يمنلدى	اتلف
يمردو	عدا
يمرقلدى	لكم

تركى	عربى
يمدى	العانة يقال
يمدن قيرغل	اى شعرك انتف
يالقيق	البلغم
يمرق	القبضه

الياء مع النون الخيشوميه

تركى	عربى
ين	الصوقى
ين	الريش فى كتاب بيلك
ينى	الجديد
ينل	الخفيف
ينلدى	خف من مرضه
ينق	الخد وفى كتاب بيلك
يناغ	
ين	الكم
ين	الجنب
ينا	الجهه يقال
يوينا	اى الى هذه الجهه

تركی	عربی
اول ینا	الی ثلاث الجهه
ینلش	الغلط
ینلدی	غلط
الیاء مع النون	
ینجی	العجین
ینجق	الخریطه
یندی	نحت و بری
یندردی	اوقد
یندی	وقد
الیاء مع الواو	
یولق	معناه جداً یقولون
یولق کرکلودر	ای حسن جدا
یوز	الوحش
یودی	قرب
یواش	الساکن الخلق یقال
یواش یواشدر	ای هذا الفرس سهل الخلق مؤدب

تركی	عربی
	ویسمی به
یوشق	صغار القمل
یوت	الحبایة للمساعده علی من خسر شیئا فی عرس او ولیمة اوغیرهما
یوی	الدخیل فی جنس الترك ولیس منهم
یوا	العائر یقال
یوقین یوادر	
یولدی	جعل له وکراً
یؤق	القریب
الیاء مع الیاء	
ییلق	المضیف
یای	فصل الصیف
ییقدی	غسل
ییندو	الغساله
ییدی	فرش و بسط
یایلدی	شاع

﴿التصريف﴾

علم باحكام الكلمة قبل تركيبها مع كلمة اخرى والكلمة ناشئة من حروف المجم وحروف المعجم فى هذا للسان ثلاثة وعشرون حرفاً وهى ٠ الهمزة ٠ والبا الخالصه ٠ والباء المشوبه ٠ والتاء ٠ والجيم الخالصه ٠ والجيم المشوبه ٠ والدال ٠ والراء ٠ والزاى ٠ والسين ٠ والشين ٠ والصاد ٠ والطاء ٠ والغين ٠ والقاف ٠ والكاف الخالصه ٠ والكاف البدويه ٠ واللام ٠ والميم ٠ والنون الخالصه ٠ والنون الخيشوميه ٠ والواو ٠ والياء ومتى وجد فى بعض الكلم حرف غير هذه فيعلم ان تلك الكلمة غير تركية بل منقول من لغة غير الى هذه اللغه مثل (أخْتَم) و (فَرَمَنْ)

اعلم ان التصريف فى اللغة التغيير وفى الصناعة اى فى الاصطلاح تحويل الاصل الواحد اسما الى التوحيد والتثنية والجمع والتذكير والتأنيث والتصغير والنسبه ومصدرا الى الفاظ مختلفة كالماضى والمضارع والامر والنهى والنفى والجحد واسم الفاعل والمفعول ومايتصرف من كل واحد منها وقيل تحويل الاصل الواحد الى امثلة مختلفة لمعان مقصودة لاتحصل الا بها اعلم رحمك الله ان حروف هذه اللغة ثمانية وعشرون حرفاً فى اللفظ واحد وعشرون فى الصورة وهى الهمزة والباء الخالصه والباء المشوبه بالفاء المشنشنة والتاء والجيم المشبهه بالشين والحاء والدال المهمله والراء والزاى الخالصه والزاى المشوبه بالصاد والسين والشين والصاد والضاد والطاء والظاء والعين المهملة الخالصه والغين التى بين العين والغين المعجمة والقاف والكاف الخالصه والكاف البدويه المفقودة واللام المرققه واللام المفخمه والميم والنون الخالصه والنون

و (فرشتلار) و (كلف) وغير ذلك ـ والكلمة قول اومنوى معه موضوع لمعنى وهى اسم وفعل وحرف والاسم ـ احادى ـ وثناى ـ وثلاثى ـ ورباعى ـ وخماسى فالآحادى متحرك بضمة ومتحرك بفتحة و متحرك بكسرة مثال ذلك • صو • و • يا • و • جى • والحروف التى بعدها اشباع وليست اصلاً وكذا جميع حروف المد واللين الثلاثه لايكون شئ منها اصلا فى هذه اللغه بل انما هى نوا شى عن اشباع الحركات والثناى تقتضى القسمة العقلية اثنى عشر قسماً وكلها مسموع وذلك

المغنونه وهى ترجع من الخيشوم والواو والياء (تنبيه) ليس فى هذه اللغة ثاء مثلثه ولاحاء خالصه ولازال معجمة ولا فاء ولاهاء خالصه وانمايـنطقون بها مشوبة بخاء واذا سمعت احدا يتكلم بشئ من هذه الحروف فاعلم انه ليس من الترك الخالص اوغير فصيح نقل من القوانين الكلية لضبط اللغة التركية

القول فى الحروف التى بنيت عليها لغات الترك باسرها ثمانية عشر حرفاً اصلية يجمعها هذه المقاله اخوك لف سبج نزفبدر شتيا وسبعة اخرفرعية لاذكر لها فى الخط واللغات لاينفك عنها وهى الباء الصلبه والجيم العربيه وهى عزيزة فى هذه اللغه والزاى المتولده بين مخرجى الزاى والشين والفاء العربيه والغين المعجمه والكاف المتولده بين الغين والقاف والنون والقاف فهذه الحروف اصعب للنطق لغير الترك ونكتب هذه الاحرف الفرعية على صيغة الحروف الاصلية لكنهـا تنقط فيعرف بها ولا توجد فى لغات الترك باسرها الثاء وكذلك من حروف الاطباء الطاء والظاء والصاد والضاد وكذلك من حروف الحلق الحاء والهاء والعين

(فَعْ) نحو (سَنْ) و (فِعْ) نحو (كِمْ) و (فُعْ) نحو (يُزْ) و
(فَعُ) نحو (قَبُ) و (فَعَ) نحو (أَرَ) و (فَعِ) و (أَرِ) و (فُعُ)
نحو (أُرُ) و (فِعِ) نحو (بِنِ) و (فُعَ) نحو (بُغَ) و (فِعَ)
نحو (قِصَا) و (فِعُ) نحو (بِسُو) و (فُعِ) نحو (طُلِي)

والثلاثى تقتضى القسمة ابنية كثيرة والمسموع منها ستة وعشرون بناءً

فَعَلْ (أَرَدْ) فِعَلْ (صِرَثْ) فُعَلْ (كُرَتْ) فَعْلَى (بَرْجَا)
فَعْلَى (صَغْرَى) فَعْلُو (قَرْغُو) فَعَلَى (يَرَصَا) فَعَلَى (طَرَزَى)
فَعَلُو (أَيَكُو) فَعْلَا (سَرْكَا) فَعْلِي (دَرْكِي) فَعْلُو (أَنْحُو)
فُعْلَى (أُرْتَا) فُعْلُو (كُبْرُو) فُعْلِي (بُكْرِي) فُعْلُو (أُيْرُو) فُعُلُو
(بُقُوو) فَعَلُو (بَلَكُو) فَعَلْ (أَتَكْ) فَعِلْ (أَدِكْ) فَعَلْ (كَرَجْ)
فُعَلْ (كُزَلْ) فُعُلْ (أُزُمْ) فِعِلْ (جِتِتْ) فَعَلْ (كَشَنْ) فُعُلْ (دُلُثْ)

﴿ والرباعى ﴾

تقتضى القسمة ابنية كثيرة والمسموع منها ثلاثة وثلثون بناءً

فَعْلَلْ (أَتْمَكْ) فَعْلِلْ (بَرْسِقْ) فِعْلِلْ (جِنْجِقْ) فُعْلُلْ (أُجْرُقْ)

فَعْلَلٌ (بَزْكَاثٌ) فُعْلُلٌ (كُرْبُكٌ) فُعْلُلٌ (بُلْطُرٌ) فُعْلُلٌ (طُشْقُنٌ)
فُعْلُلٌ (ارْغُتٌ) فَعَلَلٌ (انَلَثٌ) فُعُلُلٌ (اِنُقٌ) فُعْلُلٌ (ايْكُنٌ)
فَعَلَلٌ (بَجَكٌ) فَعَلَلٌ (صَرَغَنٌ) فَعْلَلٌ (بَصْرَقٌ) فَعْلَلٌ (بَلْزَكٌ)
فَعَلَلٌ (جَعَنَقٌ) فَعَلَلٌ (اسَلَثٌ) فَعْلَلِي (اسْرِفَا) فَعْلَلِي (اَكْنَدِي)
فَعْلَلِي (اَنْجِي) فَعْلَلِي (سَبَرْكَا) فَعْلَلِي (صَقَرْغَا) فَعْلَلُو (قَرْلَدُو)
فُعْلُلُو (قُبْرُغُو) فُعْلَلِي (قُبْنُجِي) فَعْلَلِي (قَطَرْعَا) فَعْلَلِي (قَرْبَغَا)
فَعْلَلِي (شَبْشِي) فُعْلُلِي (قُلْنُجِي) فُعْلُلُو (قُنْرُوو) فُعْلُلُو (دُمْرُكُو)
فَعْلَلٌ (شَكْرَدٌ)

(والخماسى)

نقتضى القسمة ابنية كثيرة والمسموع منها ثلثة وعشرون بناءً

فَعْلَلِلٌ (اَرْقَطَقٌ) فَعْلَلِلٌ (ارمجاك) فَعْلَلِلٌ (صَرْطَلَنٌ) فَعْلَلِلٌ
(بَلْتَرَكٌ) فَعَلَالٌ (جَتَلُوكٌ) فَعَلَالٌ (قَصْطَلَقٌ) فَعَلَالٌ (مُشْتَلَقٌ)
فَعَــلَالٌ (يَلْدَرَمٌ) فَعَــلَالٌ (بَلْدَرَقٌ) فَعَــلَالٌ (ارسلن) فَعَلَالٌ
(اصرمق) فَعَلَالٌ (اغرجق) فَعَلَالٌ (اغرشق) فَعَلَالٌ (اَغْنَغَجٌ)
فَعَــلَالٌ (بَلْدَرَاثٌ) فَعَــلَالٌ (يَغْرَلَقٌ) فَعَلَالٌ (جُولُدُزٌ) فَعَلَالٌ

(سبلدق) فعلال (طقرجن) فعالل (طغرجق) فعاللى (قبطرغا) فعاللى (قرصغا) فعاللى (كسلتكي) وقد نطقوا باسماء سداسية وهى قليلة منها ماجاء على وزن فعاللال (بلدرجن) فعـلالل (صرنجقن) فعاللل (قلقيرق) فعاللل (كملدرك) فعاللل (الطرقج)

﴿ والفعل احادى وثناى وثلاثى ورباعى ﴾

فالاحادى متحرك بضمة ومتحرك بفتحة ومتحرك بكسرة مثال ذلك (بو) و (يا) و (اِى) والحروف فيها اشباع كما تقدم فى احادى الاسماء (والثناى) تقتضى القسمة العقلية اثنى عشر قسما والمسموع منها عشرة ابنية

فع (اب) فع (اَت) فع (اِج) فع (الْ) فع (بَز) فع (بِش) فع (ار) فع (جز) فع (بلد) فع (دب)

والثلاثى تقتضى القسمة ابنية كثيرة والمسموع منها تسعة عشر بناء فعل (طرت) فعـل (قرب) فعل (ارت) فعل (امن) فعل (انق) فعل (طغل) فعل (سبر) فعل (كرش) فعل (جل) فعل (قزر) فعـل (اقش) فعل (اِقش) فعـل (بلغ) فعل (برك) فعل (بلق) فعل (اكل) فعل (اكل) فعل (بنل) فعل (دبل)

(والرباعى)

تقتضى القسمة ابنية كثيرة والمسموع منها خمسة عشر مثالاً فعلل (صبطر) فعلل (صرصل) فعلل (تبرن) فعلل (قرطل) فعلل (اكرت) فعلل (جشطل) فعلل (مشتل) فعلل (يلدر) فعــلل (يغمل) فعلل (بغشل) فعلل (سملد) فعــلل (قلد) فعلل (ابنل) فعلل (يرلغ) فعلل (جكلن)

(وقدنطقوا بافعال خماسية)

وهى قليلة جدا منها ماجاء على وزن فعللل (ايكنل) فعللل (ترِكنل) فعللل (صنقلن)

وهذه الابنية انما وزناها وقابلنــاها هذه الامثلة لنحصرهــا وينبغى البحث عن كل بناء منها حتى تعرف الحرف الاصلى منها من الزايد فيقابل الاصلى بالاصلى والزايد بالزايد ولعلنا فيمايستقبل ان شاالله تعالى نعرف ذلك

(الاحكام التى تكون للكلمة)

حالة الافراد قسمان قسم يختص بالاسم وقسم يختص بالفعل الاول اثنى عشر التصغير والنسب والجمع واسم الفاعل والمبــالغه فيه

والزيادة للتفضيل، و اسم المفعول، و المصدر، و المكان، و الالة والهيئة، والاعداد،

(القسم الثانى ستة)

حرف النقل، حرف المطاوعه، حرف الاتحاد، حرف المشاركه، حرف المضارعه حرف المضى

(القول فى التصغير)

علامته (كنا) فى اللغة الفجاقيه و (جق) و (جك) فى اللغة التركية وتلحق فى اخر الاسم مفرده ومجموعه نحو (قل كنا ـ قللر كنا) ونحو (جغن جق كجك) فاما (كنا) فانها تلحق الاسم مطلقا واما (جق) و (جك) فانها اذا لحقت الاسم الثناى الساكن الثانى اردفت العلامه بسين وفى غيره لاتردف تقول (قل جقس) و (ات جغس) و (ات جكس) فاما (يا) وهو القوس فتقول فى تصغيره (ياجغس) تقلبون القاف غينا وذلك مسموع لامقيس واما (از) وهو القليل فيقولون فى تصغيره (ازاجق ازاجق) اى (قليل قليل) فيشذون فيه من وجهين

١ وقال بعض اهل العلم فصل فى الوجوه التى اشتدت ال اخراجها من المصدر وهى ستة الماضى والمضارع والامر والنهى والفاعل والمفعول

احدهما عدم الحاق السين والثاني فتح ماقبل علامة التصغير والقياس ان يقال (از جقس) ولا تخيير في لحاق (جق) و (جك) بل ان كانت الكلمة مفخمة لحقت (جق) او مرققة لحقت (جك) والتصغير يكون في اسماء الاعلام والنكرات واسماء الاشاره يقول في (بو بوكنا) وفي (انلر انلركنا) بمعنى ذيا وأوليا واما في اللغة التركمانيه فلم يسمع تصغير واما المضمر فلا يصغر

(القول في النسب)

اما ان يكون لصنعة اوغيرها ان كان لصنعة زدت في اخر الاسم (جى) فتقول (اشجى) اى طبّاخ (ياجى) اى قواس وان كان لغير صنعة لحقت اخر الاسم (لغ) فتقول (روم لغ) اى رومى (وشام لغ) اى شامى والتركمان تقلب الغين واواً فتقول (روملو شاملو) وربما كسرت اللام فيها اى في (لغ) وفي (لو) وقد تأتى (لغ) ايضا بمعنى ذى اى صاحب فتقول في ذى مال (ملغ در) اى ذو مال فتكون (لغ) مشتركة بين علامة النسب وذى بمعنى صاحب وبين احد المعنيين ما اتصل به

(القول في الجمع)

علامته (لر) والتثنيه في هذه اللغة جمع فتقول (قللر) فينطلق

على الاثنين واذا اردت التنصيص على الاثنين اتيت بالعدد الدال
عليه وسيأتي ذلك في العدد وتلحق هذه العلامه ايضا الفعل على
ماسيذكر في باب الفعل والفاعل دلالة على اسناد الفعل الى الجمع
وبجمع المفرد نحو (اطلر) واسم الجمع نحو (يلقلر) بمعنى خيول

﴿ القول في اسم الفاعل ﴾

علامته في المستقبل (دجى) فتقول (برجز الدجيز) اى كلنا
مايتون وعلامته في الماضي (مش) فتقول (كن دغمش) اى
الشمس طالعة في ماضى ويلحق العلامتان اخر الفعل الذى هو
الاصل دلالة على اسم الفاعل في الزمانين واذا اردت نفي اسم
الفاعل قبل (مش) في الماضي وقبل (دجى) في المستقبل حرف
النفي فتقول (سجز طر مدجى) اى غير قايم والمال (قلمشدى)
فتلحق في اخر (مش ايدى) اى المال كان غير باق اى مابقى وقد
يلحق (جى) دلالة على لزوم الصفة بحيث صارت كالصنعة
فتقول (كلجى) و (برجى) اى دايم المجى ودايم الرواح واما
قولهم (بلكا) اى العالم صفة لازمة فكان الكاف البدوية بدل
عن (جى) ولايخلو اخر الكلمة من ان يكون متحركا اوساكنا
ان كان متحركا زدت (ى) وكسرتها وذلك في الصفة اللازمة
فتقول (جريجى) وان كان ساكنا كسرته ان كان ماقبله مفتوحا

او مكسوراً نحو (برجى) و (برِجى) وضمنه ان كان مضموماً نحو (طُرجى) و (الطُرجى) وتلحق (مش) ايضا دلالة على صفة مخبر عنها لم يحضرها المخبر بل علمها فتقول (ايبك طرمش) اى قايم يقينـا وان كنت لم تشاهد قيـامه وهذا لمعنى ملحوظ فى الصفة التى تلحقهـا (مش) فى كل موضـع تلحقها فاذا جاء مثل قولهم (كن دغمش) اى الشمس طـالعة فهذا المعنى ملحوظ فيه من اصل الوضع وان خالف على طريقة المجاز واصله ان يستعمل لما علم ولم يشاهد

(القول فى المبالغه)

فى اسم الفاعل تزيد (كَنْ) فى اخر الاسم ان كان مرققاً و(غَنْ) ان كان مفخما وتفتح ماقبلهما فتقول (كلكَنْ) اى جبوء و (برغَنْ) اى ذهوب ولو سكن ماقبلهما خرج من هذا الباب وصار معناه معنى الذى فعل وسيأتى ذلك فى باب الموصول ان شاالله واما (كلجَ) بالجيم عوضً من الكاف و النون اى ضحوك فمأخذه السماع والقياس (كُلكَنْ) وهو مسموع ايضا

اعلم ان فعلان من الصيغ الموضوعة للدلالة على الكثرة يقال غضبان فيقال للممتلى غضباً (وفعيل) مما يدل الثبوت والدوام لغلبته فى الافعال الغريزية نحو كريم وعظيم ومليح وغير ذلك

(القول في الزيادة للتفضيل)

علامته (رك) ان كان مرققاً و (رق) ان كان مفخماً ويلحقان الصفة اللازمة التي هي بمنزلة الصنعه الخلصه اسماً محضاً سواء كان في اخر الاسم (جى) اولم يكن مثال ما اخره (جى) قولهم (برجى رق) اى اكثر ذهاباً و (برجى رك) اى اكثر اعطاءً ومثال ماليس في اخره (جى) قولهم (يكرك) اى (اخير) و (يك) خير و (يمن رق) اشر و (يمن) شر و (بلكرك) اعلم و (بلكا) عالم و (يوز رق) اشر و (يوز) شر وهذا بالتركماني يقول يدل (يمن يوز)

(القول في اسم المفعول)

لايبنى الا من فعل بنى للفعول فتقول في ضرب (ارلدى) وفى اعطى (برلدى) فاذا جاء اردت اسم المفعول حذفت علامة الفعل الماضي وجيت مكانها (مش) مزيداً قبلها لام ساكنة او نون ساكنة على التفضيل الذى سيأتى في كيفية بناء الفعل للمفعول فتقول (سنجر ارلمش) اى مضروب والثوب (برلمش) اى معطى و (الدرلمش) اى ممات و (ديلنمش) اى مقتول هذا في الماصي واما في المستقبل فتقول (ارلدجى) و (برلدجى)

و (الدرلدجى) و (دبلندجى) و يدل على اسم المفعول واسم الفاعل ايضا اذا كانا صفتين لازمتين كاف ساكنة فى المرقق وقاف ساكنة فى المفخم ولا يقاس ذلك فى كل فعل فمـا سمع من ذلك (أزك) اى المفصول من (أز) اى افصل و (اجق) اى المفتوح من (اج) اى افتح وتقول (جرك) اى البـالى من (جردى) بلى ولا يجوز ان يقاس على ذلك فلا يقول فى (اردى ـ ارك) بمعنى مضروب ولا فى (طردى ـ طرق) اى قايم ويجوز فى هذا المسموع بالكاف و القاف من اسم المفعول ان تأتى بالمقيس فتقول (ازلمش) اى المفصول و (اجلمش) اى المفتـوح ولما فى اسم الفاعل فتقول (جرمش) اى البالى هذا فى الماضى واما فى المستقبل فتقول (جردجى) وقدم ذلك فى اسم الفاعل مفصلاً

﴿ القول فى المصدر ﴾

علامتـه ان يلحق اخر فعـل الامر (مق) ان كان قبله مفخم

---

١ اما متعلقات الفعل فالمصدر واسم الفاعل واسم المفعول وافعل التفضيل والهيئه والاله واسم المكان وليس فى هذه اللغة اسم زمان مشتق من الفعل فهذه سبعة امور الاول المصدر وصيغتـه ان يزيد على فعل الامر المجرد لفظة (مق او مك) مغلظة وغير مغلظة كما تقدم وهذه هو الاكثر فى المصدر القالبى والاقل فى المصدر القلبى واما فى المصدر القالبى فلفظة (لق) او (لك) مثال المصدر القـالبى (كلمك ـ أطرمق ـ بلمك ـ بقمق ـ كتمك) ومثـال للمصدر القلبى (بلمكلك ـ البـلك) يعنى شجاعت يخشلق عانلق

و (مَكْ) ان كان قبله مرفق ويجوز ان تزيد على (مَقْ) لفظة (لقْ) وعلى (مكْ) لفظة (لكْ) ويجوز ان تقتصر على الميم ساكنه وكل من هذه الثلاثه مقيس فتقول (كَلمكْ) اى مجى (كَلمكَلكْ) مجيئة وكذلك (برمقْ) اى ذهـاب و (برمقلقْ) ذهابية وتكسر ماقبل الميم الساكنه ومن علامة المصدر ان تلحق اخر الفعل شيئاً ساكنة وتدل على معنى المبالغه فى المصدر فيقول (ارشْ) و (طرشْ) ولايخلو اخر الفعل من ان يكون متحركاً زدت ياءً وحركتهـا بالكسر فتقول فى (يدى) و (ييشْ) وان كان ساكنا مضموماً ماقبله ضم نحو (ارشْ) و (طرشْ) اومفتوحاً اومكسوراً كسر نحو (بقشْ) و (بيرشْ) اى نظراً واعطاءً واذا اردت معنى المصدر من الاسماء زدت فى اخر الاسم (لقْ) و (لكْ) على نحو مازدته فى المصدر فتقول فى (بالقْ ـ بالق لق) تريد سمكية وفى (بكْ ـ بيلكْ) تريد اميرية وفى (يكْ ـ يكلكْ) تريد خيرية وفى (يقْ ـ يقلقْ) تريد معدومية و يعنون به الفقر

(القول فى اسم المكان)

تزيد على فعل الامر مع فتحه ماقبـل المزيد (جكْ) و (جقْ)

على حسب التفخيم والترقيق على مامر قبل مثال ذلك (كَلَجَكْ) و (طُرْغَجَقْ) اى مكان المجى ومكان القيام وذلك منقاس فى كل فعل وليس فى هذا للسان اسم زمان مشتق من الفعل

(القول فى الالة)

الدال على ذلك كاف مضمومة اوقاف مضمومة يقول فى قطع (كَسْتِى) وفى الالة منها (كَسْكُو) وفى قطع (بِجْتِى) وفى الالة منها (بِجْقُو) وفى سن (بِلَدى) وفى الالة التى هى المسن (بِلَكُو) والكاف بدوية فاما (الَّكْ) فى الالة التى هى المنخل من (الَدى) اى نخل فاصله (الَكُو) مثل (بِلَكُو) فخفف التسكين فقيل (الَّكْ) والاول هو قياس فيما بنى منه الة

(القول فى الهيئة)

يدل على الهيئة شين ساكنة فتقول (مِنِش) اى هيئة الركوب و (اُطُرُشْ) اى هيئة القعود وماقبل الشين يضم ان كان ماقبله مضموما نحو (اُطُرُشْ) ويكسر ان كان مسكوراً اومفتوحاً (مِنِشْ) و (جَلِشْ) كما تقدم فى المصدر ويقول (اُطُرُشُم ايك اُطَرَشى) اى قعدتى قعدة ايك

﴿ القول فى الاعداد ﴾

علامته (اُقْ) او (اِلْ) فتقول (طنلقُ) اى المعد للباس و (يَلَقَ) الرقعة المعدة للترقيع و (تِلَكْ) اى المعد للكتاب ولم يوضع فى اللسان العربى هذا المعنى لفظ يخصه

﴿ القول فى حرف النقل والتعديه ﴾

الفعل اما ان يكون اخره ساكنا او متحركا ان كان ساكنا زدت فى اخره (دُرْ) فتقول اركب (منـدُرْ) وان كان متحركا زدت تاه ساكنه فتقول فى مش (يُرتْ) وفى اقتل (دبلتْ) وفى اقرى (اقتْ) ويلزم حرف التعدية فى جمع اقسام من امر وماض نحو (مندردى) ومضارع نحو (مندرر) ومستقبل نحو (مندركى) وربما حذفت الدال وبقيت الراء وذلك لا ينقاس فتقول فى آسـق (اجرْ) وفى اخرج (جقَرْ) اصله جقدر وقد عدو فى كلمات بغير (دُرْ) قالوا فى اقم (طرغرْ) وفى ارى (كركرْ) وفى نقط (طَمزرْ) وفى ارضع (امَزرْ) ويجوز المجى فى هذه الافعـال (بدرْ) وهو القياس فتقول (طردرْ) و (كردرْ) و (امدرْ) و (طَمدرْ)

(القول فى حرف المطاوعه)

هو لام ساكنة يقولون فى قطع (كَسَدى) وفى انقطع (كَسلدى) وفى فصل (ازدو) وفى انفصل (اوزلدى) فان كان الفعل على حرف واحد نحو قولهم فى كسر (سِدى) فالحرف الذى جئ به للمطاوعة نون ساكنة بدل اللام فتقول فى انكسر (سِندى)

(القول فى حرف الاتحاد)

هو نون ساكنه فتقول (يصطدى) وسده و (يصطندى) توسده اى اتخذه وسادة من قولهم (يصطق) وهو الوساد ونظيره (ارتو) الغطاء فاذا اراد غطى قال (ارتى) واذا اراد تغطى قال (ارتندى) وهو مقيس فيما كان قابلاً للاتخاذ تقول (طن) للثوب ثم تقول (طننَدى) اى ثوب اى اتخذ ثوباً اى اكتسى

(القول فى حرف المشاركه)

هو شين ساكنه نحو شين الهيئه نقول فى ضرب (اردى) وفى يضارب (ارشدى) وفى طعن (صَنجدى) وفى تطاعن (صَنجشتى) ومنه (صَنجِش كُنى) اى يوم الطعان وفى المضارع

تقول (ارشر) وللمستقبل (ارشغا) فلو بنيت الفعل لما لم يسم فاعله فالقياس يقتضى ان يقال (ارشلدى) فى تضورب و (صَنْجِشْلدى) فى تطوعن ولم يسمع شئ من ذلك

﴿ القول فى حرف المضارعه ﴾

هو راء ساكنه نحو قولهم (طرر) اى يقوم و (كار) اى يجئ و (يَر) اى يأكل و (سِر) اى يكسر و يجوز (يير) و (سير) كانهم اذا كان الفعل على حرف واحد قووه بحرف وقالوا (يير) اى يغسل والكثير (ير)

﴿ القول فى حرف المضى ﴾

هو دال مكسورة. ان كان ماقبلها مكسوراً اومفتوحاً ومضمومه ان كان ماقبلهـا مضموما نحو قولهم (طردو) و (الطردو) و (بَردى) و (بِردى) وفى التركانيه تكسر الدال مطلقا وقد تبدل الدال طاءً وتاءً لقرب مخرجهما من مخرج الدال

﴿ هذا باب نذكر فيه حروف الزيادة واما كنها ﴾

﴿ القول فى الزياده ﴾

الذى يدل على الزيادة شيأن احدهما الاشتقاق والاخر التصريف فاما الاشتقاق فهو الاستدلال بالاصل على الفرع والتصريف

استدلال بالفرع على الاصل وسيتضح ذلك عند تبيين اماكن الزيادة وحروف الزيادة «الراء' والنون' والسين' والباء' والتاء' والجيم والدال' والزاى' والقاف' والكاف' والغين' والياء' والميم' والشين واللام' والواو (فاما) الراء فتزاد فى فعل الحال نحو (كلر) و (ألر) وفى اشتقاق الافعال من الاسماء نحو (قيغو) تقول اذا اشتققت منه (قيغردى) و (بلكو) و (بلكردى) و (أق) و (اغردى) و (قزل) و (قزردى) و (يشل) و (يشردى) و (كك) و (ككردى) وهذا مطرد فى الالوان وتزاد مع اللام قبلها فى الجمع تقول (أط ـ اطلر) وفى (ات ـ اتلر) فى نسبة الفعل الى الجمع نحو (كلدلر) وتزاد مع الكاف فى (رك) ومع القاف فى (رق) دلالة على التفضيل نحو (يك) و (يكرك) و (يمن) و (يمن رق) وتزاد مع الدال قبلها وذلك لفظة (در) للتعديه تقول فى (مندى ـ مندردى) وربما حذفت الدال وبقيت الراء تقول فى (اج ـ اجر) اصله (اجدر)

﴿ واما النون ﴾

فتزاد ساكنه لمعنى الاتحاد تقول فى (يصطدى ـ يصطندى) وفى (ارتى ـ ارتندى) وفى الفعل اذا بنى لما لم يسم فاعله على

التفضيل الذى يأتى فى بابه تقول فى (يدى ـ يندى) وفى (صندى صنندى) وفى المفعول الذى لم يسم فاعله نحو (صنّمش) وزيدت النون فى (ار) اذا جمعت فى معنى رأيت رجالا عقلاء فتقول (اصلو ارنلر كردم) وكذلك (انلر ارن اصلولردر) وتزاد ايضا ساكنة مع الكاف قبلها المفتوحه دلالة على المبالغة فى اسم الفاعل و مع الغين قبلها كذلك فتقول (كلكن) و (برغن) وشذ (كلج) والقياس (كلكن) سمع وتزاد ايضا معهما ساكنا ماقبلهما دلالة على اسم الفاعل واسم المفعول بمعنى المضى موصولا فتقول (كلكن) و (برغن) اى الجاى والذاهب اى الذى جاء والذى ذهب و (دبلنكن) اى الذى قتل و (ارلغن) اى الذى ضرب و (برلكن) اى الذى اعطى وتزاد مفتوحه مع الكاف المكسورة قبلها دلالة على التصغير فتقول فى (قل ـ قلكنا) وفى (اط ـ اطكنا) وتزاد ساكنه بعد الباء المفتوحه فى الحال وسيأتى ذلك فى القول على الحال وتزاد ساكنه فى (طقصن) و (سكسن) والاصل (طقز) و (سكز) فتدل على تضعيف عدد مادخلت عليه عشر مرار لان (طقز) هو تسعة وبالنون ادى معنى تسعين و (سكز) هو ثمانية وبالنون ادى معنى ثمانين

وتزاد فى (صمص) اذا اشتق منه فعل قالوا (صمصندى) بمعنى لج فرقاً بين الاسم والفعل

(واما السين)

فانها تزاد بعد (جق) و (جك) علامة التصغير فى اللغة التركانية ساكنة فى كل اسم ثناى ساكن الثانى تقول (قل جقس - ات جكس) وزيدت فى اخر الاسم الغايب المضاف اذا كان متحرك الاخر نحو (قجمى) سيده و (اطسى) ابوه و (السى) كبيره و (قرسى) عجوزه وفى الحال المنفى لغائب او لغائبين نحو (كلمس - كلمسلر) وفيه المخاطب او مخاطبين نحو (كلمسن - كلمسز) وفيه لمتكلم ومتكلمين نحو (كلشم - كلشز) وزيدت مشددة مفتوحه وقبلها ميم مكسورة فى (كشكا) اذا لم يكن خبرها فعلاً نحو (كشكا سنجر كارمس ايدى) و (كشكا سنجر او دامس ادى) وفى مرادف اولا نحو (سنجر دكل مسا سنقر طرمش ادى)

(الباء)

تزاد قياسا مطرداً فى الحال ساكنة نحو (صرب) كلب) كرب)

و تقلب الف لا اتى للعمل فى اخر الفعل ياء فتقول (سزليب) و (اغليب) و يجوز حذف الالف «لا» لبقاء «هاء» ساكنه مع الباء الساكنه فتقول (سزلب ـ اغلب) وتقدمت الاشارة الى زيادة النون بعدها فى حرف النون وتزاد ساكنه مع تضعيف فاء الكلمة فى الالوان فتقول فى (صرى ـ صبصرى) و فى (قزل ـ قبقزل) وفى (كك ـ كبكك) وتدل اذ دال على المبالغه فى الصفة اى شديد الصغرة وشديد الحمرة وشديد الزرقة وربما ابدلت الباء فى بعضها ميماً ويأتى ذلك فى حروف البدل ان شاء الله تعالى

(التاء)

تزاد قياسا مطرداً للتعدية فى الفعل اذا كان اخره متحركا فتقول فى (دبل ـ دبلت) وفى (يرـ يرت)

(الجيم)

تزاد وحدها فى النسب الى الصنعة فتقول (اشجى) طباخ (ياجى) قواس ودلالة على لزوم الصفة حتى صارت كانها صنعه نحو (برجى كلجى) وقولهم (بلكا) بالكاف البدوية شاذ والقياس (بلجى) وتقدم ذلك فى باب اسم الفاعل وزيدت فى (كلج) دلالة على المبالغة فى اسم الفاعل شذوذاً وتزاد مع القاف او الكاف فى (جق)

و (جلك) فى التصغير وتقدم ذلك مفتوحه معهما دلالة على اسم المكان نحو (كلنكجك) و (طرغنجق) وتزاد مكسورة بعد الدال المفتوحة فى باب اسم الفاعل المستقبل فتقول (الدجى) ومفتوحه مشبعة بالف فى (اقجا) و (قراجا) و (صروجا) دلالة على تصغير التحبيب

(الدال)

تزاد وحدها مكسورة اومضمومة دلالة على معنى الفعل نحو (كلدى) و (طردى) ومع غيرها كما سبق فى زيادتها قبل الجيم المكسورة دلالة على اسم الفاعل المستقبل ومع الراء الساكنة للتعدية فى (در) وقد يبدل فى هذا فيقال (تر) واذا كانت دلالة للماضى طاء او تاء فى مواضع لاينقاس وانما ادعينا ان الاصل الدال لان اكثر ماورد من ذلك هو بالدال ولم يرد بالطاء ولا بالتاء الا النزر اليسير والكثرة دليل على الاصالة والقلة دليل الفرعية

(الزاى)

تزاد ساكنة مع الغين ومع الكاف ومع الراء للتعدية شذوذاً فى (طرغز) و (كركز) و (طمزر) و (امزر)

(القاف)

تقدم زيادتها فى (جُقْ) و (جُكْ) وتزاد مع اللام المكسورة دلالة على الاعداد نحو (بِـالِقْ) و دلالة على ارادة معنى المصدر من الاسماء نحو (بالقْلقْ) وتأكيداً بعد علامة المصدر نحو (بَرمقلِقْ) وتزاد ساكنة بعد ميم مفتوحة دلالة على المصدر نحو (بَرمقْ) اى ذهاب وتزاد وحدها بغير اطراد ساكنة دلالة على اسم الفاعل نحو (بَرجى) ودلالة على اسم المفعول نحو (اجقْ) وتزاد مضمومة دلالة على الالة نحو (بِجقـو) فى كل فعل مفخم الكاف تزاد وحدها مضمومة دلالة على الالة نحو (كَسكُو) و (بلكُو) فى كل فعل مرقق وشذ سكونها فى (أَلْكْ) وتزاد ساكنة بعد ميم مفتوحة دلالة على المصدر نحو (كَلمكْ) وبعد اللام دلالة على تأكيد المصدر نحو (كَلمكلكْ) ودلالة على ارادة معنى المصدر من الاسماء نحو (بِيلكْ) او للاعداد نحو (بِتلكْ) وتزاد ساكنة بعد الجيم المضمومة فى (جُكْ) فى التصغير وبعد الجيم المفتوحة فى (جَكْ) فى اسم المكان وتزاد مفتوحة فى المبالغه فى اسم الفاعل وتزاد فى (كنا) وفى (يَكَركَ) وقد تقدم ذلك وتزاد مضمومة مفتوحاً ماقبلها دلالة على معنى

الاجتماع فى العدد نحو (إكِكو) و (اجكو) و (دردكو)
و (بشكو) و (يدكو) اى الاثنان المجتمعان والثلاثة المجتمعة
والاربعة المجتمعة والخمسة المجتمعة والسبعة المجتمعة ولم يسمع
ذلك فى (سكز) والقياس يقتضى (سكسكوا) وتزاد فى (بركو)
ومعناه المنفرد بذاته فكانه اجتمع انفراده فيه وتزاد بعد الفعل
الماضى وبعدها (جا) متوسطا بينهما مايلحق الفعل من الضماير
مستكنا بعد ما يستكن فيه فيدل هذا التركيب على ان ترادف
معنى مهما ويتقدم على الفعل (تيم) فيصير كل ذلك بعطى معنى
كما نحو (تيم كلد كنجا اغرلغن) و (سجر تيم كلد كنجا اغرلغن)
ومع اللام الساكنة تأكيداً فى فعل الامر للمخاطب المنفرد نحو
(كلكل) و (كلكل) وتزاد ايضا فى (سبركا) وهو مشتق من
(سبر) الغين تزاد مع الزاى شذوذاً فى التعدية فى (طرغر)
وساكنةً مع اللام لمضمومة فى النسب لغير صنعة فتقول (روم لغ)
ومفتوحة بعدها نون ساكنة دلالة على المبالغة فى اسم الفاعل
فى نحو (برغن) ودلالة على اسم الفاعل واسم المفعول الموصولين
نحو (يرتغن) ونحو (برلدغن) و مضمومة دلالة على معنى
الاجتماع فى العدد قالوا (الطغوا) و (طقصغو) اى الستة

المجتمعة والتسعة المجتمعة ومع اللام الساكنة تأكيداً فى فصل الامر المخاطب المنفرد فى نحو (طرغل) و (برغل) الميم تزاد مع الشين ساكنة دلالة على اسم الفاعل الماضى فى نحو (يتى) و (الطى) فيقال (يمش) و (الطمش) دلالة على تضعيف مادخلت عليه عشر مرات وتقدمت زيادتها فى (مق) و (ملث) فى المصدر ويجوز الاكتفاء بها ساكنة فى المصدر

(الشين)

تقدم زيادتها وتزاد وحدها ساكنة دلالة على التفاعل نحو (ارشدى) و (صنجشتى) اى تضارب وتطاعن و دلالة على الهيئة نحو (منش) و (الطرش) اى هيئة الركوب وهيئة القعود ودلالة على المبالغة فى المصدر نحو (ارش) و (الطرش)

(اللام)

تقدم زيادتها مع القاف فى (لق) ومع القاف فى (للث) وتزاد مفتوحة فى اخر الاسم اذا اردت ان تبنى منه فعلا نحو (اتركلدى) و (أتلدى) و (سزلدى) ويطرد ذلك وتزاد ساكنة دلالة على بناء الفعل للمفعول نحو (ارلدى) و (يرلدى) وفى اسم

المفعول نحو (ارلمش) و (برلمش) وفى الموصول اذا اريد به المضى نحو (برلكان) و (اولقـان) اى الذى اعطى والذى ضرب وتزاد فى العدد الذى لحقه دليل الاجتماع قبل حرف الدليل مفتوحة ساكن ماقبلها ولايكون ذلك الا فى الاضافة فان اضفت لغـايب لحقه السـين التى تلحق المضـاف المتحرك الاخر فتقول (ايكولسى) اى كلاهما وان اضفت الى مخاطب قلت (اكوكز) اى كلاكما وان اضفت الى متكلم قلت (اكوكز) اى كـلانا وكذلك تقول الى (سـكز) وينظر هل يقال ذلك فى (سـكز) وفى (اون) وهل يلحقها ويلحق (اون) بمعنى العشرة دليل الاجتماع ام لا وهل يقال ذلك فى المركب او المعطوف او المائة او الالف

(الواو)

تزاد مضمومة مفتوحاً قبلها دلالة على الاجتماع فى العـدد قالوا (اكو) و (اجو) و (دردو) و (بشو) و(الطو) و (يدو) (تتصو) ولم يسمع ذلك فى (سكز) والقياس يقتضى (سكسو) وتزاد ايضا فى (بروا) ومعنـاه المنفرد بذاته ولم يسمع ايضـا دخول دليل الاجتماع فى العدد فى (اون) ولافيما فوقها لا واو ولا

كاف ولا عين وتزاد (جنلوك) لانه مأخوذ من (جتلدى) اى صوت بفرقعة

(القول فى البدل)

البدل فى هذه اللغه قليل وحروفه قليلة وهى الهمزة والقاف والسين ، والتاء ، والصاد ، والباء ، والزاى ، فاما الهمزة فتبدل باءً قالوا (ابق) اصله (ابأق) فابدلت الهمزة باءً فادغمت فى الباء (القاف) تبدل غيناً قالوا (اغردى) اصله (اقردى) لان اق هو الابيض وقالوا (بزغش) اصله (بزقش) اى طاير ابيض (السين) تبدل صادا قالوا (اطصز) (الدال) تبدل تاءً قالوا (اشترذى) اصله (اشتدردى) (التاء) تبدل دالاً قالوا (دمر) اصله (تمر) و (دتن) اصله (تتن) و (دز) اصله (تز) و (دكا) اصله (تكا) و (دلو) اصله (تلو) و (دلكو) اصله (تلكو) و (دلتق) اصله (تلتق) وتبدل طاء قالوا (ططى) اصله (طتى) (الباء) تبدل ميماً قالوا (ككك) اصله (كبكك) و (عيشل) اصله (يبشل) (الزاى) تبدل صاداً قالوا (طقصن) اصله (طقزن)

(القول فى الحذف)

الحذف قليل فى هذه اللغة ولا يطرد والحروف التى حذفت هى

الدال والياء والراء والهمزة والقاف فاما الدال فحذفت من (اجدر) و (تجدر) و (قيتدر) قالوا (اجر) و (تجر) و (قيتر) (الياء) حذفت من (ايكر) قالوا (اكر) (الراء) حذفت من (برلا) قالوا (بلا) (الهمزة) حذفت من (اش) بمعناها التي للتنبيه في قولهم (شمدى) اصله (امدى) نقلت حركة همزة امدى الى الساكن قبلها وهو الشين (القاف) حذفت من (صيجتن) قالوا (صيجن)

(القول في الادغام)

الادغام اما في الكلمة واما في الكلمتين اما في كلمة وهو قليل جداً لم يحفظ منه الا (الى) اى الخمسين و (يصى) وهو الصفيح من حديد وحجر وغير ذلك

(القول في الاحكام التركيبية)

الكلام قول دال على نسبة اسنادية واقسامه طلب وخبر وانشاء فالطلب طلب وجود وطلب عدم مثال الاول (برغل) اى اذهب ومثال الثانى (برما) اى لا تذهب ومثال الخبر (سنجر طرمش) اى سنجر قايم ومثال الانشا (صطم) اى بعت والكلام ينقسم على

جملتين اسمية وفعلية فالاسمية هى المركب من المبتدا والخبر و يتشاء عنها النواسخ وهى (ادى) واخواتها و (كَشْكَا) واخواتها و (صَغَنْدى) واختاها والفعلية هى المركبة من الفعل و الفاعل و ينشاد عنها المركبة من الفعل والمفعول الذى لم يسمى فاعله والكلام على قسمية الاسم الى النكرة والمعرفة والفعل الى الامر والماضى والمضارع وغير ذالك

﴿ القول فى النكرة والمعرفة ﴾

النكرة ماوضع شايعاً وهو على قسمين مفرد اللفظ ومركب فالمفرد نحو (أَرْ) و (أَتْ) والمركب تارةً يكون مركباً من اسمين نحو (دَوا قُشْ) للنعام ومن اكثر من ذالك نحو (قُبرجَق أو بقا) للسلحفات وذالك بخلاف النكرة فى لسان العرب فانها لاتوجد مركبة اصلا (والمعرفة) ماوضع خاصاً وهو مضمر وعلم واسم اشارة وموصول ومضاف لواحد منها فالمضمر منفصل ومتصل فالمنفصل لمتكلم (مَنْ) ولمتكلمين (بِزْ) واصله (مِزْ) بالميم وقد يلحقه (لَرْ) لتأكيد الجمع ولمخاطب (سَنْ) ولمخاطبين (سِزْ) وكل من (من) و (مز) و (سن) و (سز) يقع عمدة وفضلة ولغايب (اُلْ) و (اُنْ) ولغايبين (انْلَرْ) اصله (اُلْلَرْ) فابدلت اللام نوناً وفتحت الهمزة لفتحة لام (لَرْ) ولم يعتدوا بالنون الساكنة

لانها حاجز غير حصين لسكونها و ينطق بالاصل بعد حذف اللام الاولى فيقال (أُرْ) فامافى اللغة التركانية فيقولون (بُر) فيبدلون الهمزة باءً والمتصل لمتكلم مضاف اليه ميم ساكنة نحو (قُلُمْ) اى غلامى وللمخاطب مضاف اليه نون ساكنة خيشومية (قُلُنْ) اى غلامك وللمخاطبين مضاف اليهم ثلاث النون مزيداً عليها (زاىٌ) نحو (قُلُنْزْ) اى غلامكم وسيأتى كيفية استعمال هذه الضمائر فى تضاعيف الابواب ان شاالله تعالى

(العَلَمُ)

ماهو عين مسماه مطلقا ويكون مفردا نحو (سَنْقُرْ) ومركباً من اسمين نحو (آقْ بُغا) ومن اسم وفعل نحو (آى دُغدى) ويكون ايضا مرتجلاً نحو (قَلاوُون) ومنقولاً من اسم نحو (لاجين) ومن فعل نحو (بُكْتى)

(اسم الاشارة)

لمفرد قريب (بو) بمعنى ذا ولبعيد (اُلْ) بمعنى ذاك ويشارك لفظة لفظ الضمير بمعنى هو وقد تقدم ذلك فى المضمرات ولجمع قريب (بُلارْ) ولبعيد (اَنْ لَرْ) وقد تقدم ان (اَنْ لَرْ) للغايبين فى الضمائر فصار مشتركاً من ان يكون ضميراً بمعناهم وان يكون

اسم اشارة بمعنى اولئك ومن اسماء الاشارة للمكان (بُنْدا) بمعنى هنا و (انْدا) بمعنى هناك

(الموصول)

ثلاثة الفاظ وذلك فى حسب الصلة وهو ان الصلة اما ان تكون ظرفا او جملة ان كانت الصلة ظرفاً كان الموصول كافاً مكسورة مثال ذلك (بو اودى كنْ قلى درْ) اى هذا غلام الذى فى الدار و (بو اودى كلارنْ قلى درْ) اى هذا غلام الذين فى الدار وان كانت جملة فاما ان تكون اسمية اوفعلية ان كانت اسمية كان الموصول المفرد (الكم قجسى كركاودر او ددر) اى الذى سيده حسن فى الدار والجمع (انلر كم قللر كركاودر او دادر) وان كانت فعليــة فاما ان يكون ماضيةً اومستقبلةً ان كانت ماضية كان الموصول (غنْ) متصلا باخر الفعـل اذا كان مفخماً و (كنْ) اذا كان مرققاً يقول (كردم سنى ارغنى) اى ابصرت الذى ضربك و (يرتغنْ) الذى خلق و (كلكان) الذى جاء ويجوز ان يأتى بالفعل الماضى بعد (الْكمْ) و (انَّ لاركمْ) نحو (انَّ لاركم طردلر اودا) اى الذين قاموا فى الدار وان كانت مستقبلة كان الموصول للاسمية نحو (الْكم) و (انلاركمْ) على ماتريك

من المعنى وشرط الصلة ان يكون جملة خبرية او ظرفاً او مجروراً وتقدم تمثيل ذلك ومتى كان الموصول الكاف المكسورة فلا يكون الصلة الا ظرفاً او مجروراً ويجب تقديم صلته عليه وغير ذلك من الموصولات يجب تأخير صلته عنه سواء كانت الصلة جملة او غيرها مثال الجملة قد تقدم ومثال الجار والمجرور (انلر كم او ددر كركلولردر) اى الذين فى الدار حسان و (انلر كم النن دادر بكلردر) اى الذين امامك امراء ويجوز التفضيل بين (الكيم) و (انلركم) وصلتهما بالمفعول (ال كم سنجرنى اردى كلدى) اى الذى ضرب سنجر جاء وتقع الجملة الشرطية صلة للموصول فتقول (كلدى ال كم كرسن سوكسن) اى جاء الذى ان رأيت احببت وساهى اداة الشرط و (ن) ضمير الخطاب

﴿ المضاف ﴾

تارة يكون الاضافة للضمير نحو (قلم) و (قلمز) و (قلن) و (قلنز) و (قلى) و (قلرى) وسيأتى الكلام عليه فى باب الاضافة ولا يخلوا اخر الذى تضيفه للغايب من ان يكون ساكنا فتكسره نحو (قلى) اى مملوكه او متحركاً فتلحقه سينا مكسورةً نحو (قجاسى) و (قرسى) و (الوسى) اى سيده وعجوزه

وعظيمه وتارةً للعلم نحو (سنقر قلى) وللمشار نحو (بنن قلى)
وللموصول (كمنن قلى) وسيأتى كيفية الاضافة ان شاالله تعالى
ولا اداة فى هذه اللغة يتعرف بها النكرة كما فى لسان العرب بل اذا
الاسم معهوداً بين المخاطبين اكتفوا بذكره نكرة على وضع اتكالا
على فهم المخاطبين ولا يأتون قبلها (بأل) والاكثر فى لغتهم ان
توتى باللفظ المشارك لضمير الغايب والاشارة (آل) فاذا كان بينك
وبين المخاطب عهد فى سمك قلت فى معنى السمك طرى (آل بالق
يشدر) وفى معنى الاسماك طرية (آل بالقلر يشدر) ويجوز (يشلار در)

(القول فى الفعل) [١]

الفعل تنقسم ثلاثة اقسام امر وماض ومضارع فالامر هو
الاصل والماضى والمضارع واسم الفاعل واسم المفعول والمصدر
واسم المكان واسم الهيئة واسم الالة فرع وهى مشتقة من الامر
ولايخلوا الامر من ان يكون لغايب اولمخاطب اولمتكلم ان كان
لغايب فلابد فيه من حرف الامر نحو (سبجر كاسن) اى سبجر

---

١ اعلم ان الامر والنهى والاستفهام والدعاء والتمنى والترجى والعرض والتحضيض للطلب لان الطلب يشملها ويصاحب النهى النفى فى كون الكلام اما موجبا اوليس بموجب ويصاحب الاستفهام الشرط فى ان لهما صدر الكلام عربية م

ليجيء وللغائبين نحو (سبخر كلسن لر) اى ليجيؤا و (سن) حرف الامر نظير اللام للامر فى لسان العربية وان كان لمخاطب فاما ان يكون مفرداً اوغيره ان كان مفرداً فالاصح ان يأتى بنفس فعل الامر من غير زيادة عليه ويجوز ان يزيد فى اخره للاستراحه (غل) او (كل) بالكاف البدويه فان كانت الكلمة مفخمة كانت (غل) اومرققة كانت (كل) ومأخذ التفخيم والترقيق مشافهة السماع وقدحصرنا ذلك فى كتاب الافعال الذى جمعناه فى هذه اللغة وفعل الامر ان كان اوله مضموماً فاقبل اخره مضموم الا ان وجدت فى الفعل فتحة مثال ذلك (طرغل) و (كل كل- كستركل) و (ارغل) وان كان مفتوحاً او مكسوراً فاقبل اخره مكسور الا ان وجدت فى الفعل ضمة مثال ذلك (برغل) و (اشتكل) و (تكترغل) وان كان غير مفرد زدت نونا وجدها فتقول (طرن) وان شئت زدت عليها زايا والزاى تشعر بالتعظيم فتقول (طرنز) والزاى بقية (سز) ويجوز ان يأتى ب (سز) فتقول (طرنسز) فيأتى (بسز) توكيداً وان كان متكلم فاما ان يكون مفرداً اوغيره ان كان مفرداً قلت (برغايم) و (كلكايم) اى لاذهب ولاجى وان كان غيرمفرد قلت (برغالم)

و (كَلْكَالِمْ) اى لنذهب ولنجئ والامر للمتكلم فى لسان العرب قليل جدا واما فى هذه اللغة كثير جدا

《 واما الماضى والمضارع 》

فتقدم الكلام على الذى يخصها و يميزها فى التعريف وما قبل الراء التى هى علامة للمضارع اما ان يكون متحركاً اوساكنا ان كان متحركا زدت الراء ولاتغير الحركة وان كان ساكنا حركت بالضم اوبالفتح ومدرك ذلك السماع وقد بينا ذلك فى كتاب الافعال هذا مالم يكن اخره لا التى للاعمال فانه تقلب الفه ياء مضمومة فتقول (سُزْلاَيُرْ) و (بَشْ لاَيُرْ) ويجوز حذفها فتقول (سُزْلاَرْ) و (بَشْ لاَرْ) والاصل الياء 《واما المستقبل》 الخبرى فانه ان كان مفخما فحرفه غين مفتوحة مثاله (طُرْغَى) اى سيقوم وان كان مرققا فحرفه كاف مفتوحة نحو (كَلْكَا) اى سيجئ وسيأت الكلام على الافعال اثباتاً ونفياً واستفهاماً ونهياً فى باب الفعل والفاعل انشاالله تعالى وتنقسم الافعال ايضا الى منصرف وجامد المنصرف مااختلف لفظه لاختلاف زمانه نحو (طُرْدُرُرْ) و (طُرْدِى) والجامد مالزم طريقة واحدا وذلك نحو (اِدِى) بمعنى كان فلايستعمل منها امر ولا مضارع فان كانت بمعنى ارسل كانت متصرفة واستعمل منها الامر فيقال ايتى اى ارسل

هذا و (ادى) مشترك بين معنى كان ومعنى ارسل و كذلك (دكل) بمعنى ليس لاينصرف في كلامهم وسيتضح ذلك في باب (ادى) واخواتها ان شا الله تعالى (وتنقسم) ايضا الى لازم ومتعد فاللازم نحو (طر) والمتعد ينقسم قسمين متعد الى مفعول صريح ومتعد الى غير صريح وينقسم المتعدى ايضا متعد الى واحد ومتعد الى اثنين ومتعد الى ثلاثة وسيأتي ذلك

﴿ القول في المبتداء الخبر ﴾

تذكر المبتدا اولاً وتأتي بعده بالخبر فتقول (سنجر طر بدر) اى سنجر قايم ويجوز ان تقول (طر بنطر) ويجوز ان يقول (طرمش در) واذا كان الخبر مشتبهاً به المبتدا قلت (سنجر ارسلان در) اى سنجر اسد وان كان ظرف مكان قلت (سنجر او ددر) اى سنجر في الدار و (سنجر اردندادر) اى سنجر خلفك ولا يكون ظرف المكان الا بالحرف المرادف لفي التي للوعا وهو (دا) وان كان ظرف زمان فمنه مالا يأتي فيه بحرف الوعا نحو (صنجش بكندر) اى الطعان اليوم و (قنقلق بدندر) اى الضيافة الليل ومنه مالا يأتي بالحرف نحو (صنجش طندر) اى الطعان غداً و (در) توكيداً فيها كلها والاستعمال بهذا التوكيد

لايحذفها وان اخبرت بجملة فتقول (سبخر اطمى طردى) اى ابوا سبخر قام و (سبخر اطمى طر بطر) اى ابوا سبخر قايم وقد يجوز حذف الخبر لدلالة المعنى عليه نحو قولهم (ارمغن قنى) يريدون اى الهدية اين واذا كان الخبر اسم استفهام جاز تقديمه وتأخيره فى هذه اللغة وهو الاصل فتقول (سبخر قنى) و (قنى سبخر) وكذلك اذا كان المبتدا اسم جاز تقديمه على الخبر وتأخيره فتقول (كمدر اودى) اى من فى الدار و (اود كمدر) اى فى الدار من واذا كان المبتدا اسم شرط وجب تقديمه فتقول (كم طرسا طرغامن من انن بلا) اى من يقم اقم معه و (كم) يكون استفهاماً وشرطاً واذا كان المبتدا موصولاً قلت (ال كم طردى طردم انن بلا) اى الذى قام قمت معه ولا يجوز تأخير هذا المبتدا فصارت (ال كم) بمعنى الذى و (الاركم) بمعنى الذين وقد تقدم ذلك فى الموصول و يجوز ان يقضى المبتدا ازيد من خبر واحد ونسرد على التوالى شيأ شيأ ويؤتى بدر اخرها

﴿ القول فى النوسخ ﴾

وهى (ادى) واخواتها ادى بمعنى كان و (بلدى) بمعنى صار

و (تَنْدى) بمعنى بات و (دَكُل) بمعنى ليس وهى بالكاف البدوية والمقاربة (يَزْدى) بمعنى كاد و (بَشْ لَدى) بمعنى انشأ وابتدأ فاما (ادِى) يقول فى معنى سبخر كان قايما (سَبخَر ارُو طرُر ادى) ويجوز (ارو طرمِشْ ادِى) و (ارو) معناه منتصباً و (طرُر) فعل حالى و (طرمِشْ) معناه قايم ويجوز ان تقول (سبخر طرمِشْ ادى) وانما جئ فى هذا (بارُو) ولان طرمش مشترك بين وقف وقام فاذا ارادوا ايضاحه بمعنى قام اتوامع (طرمِش باروا) التى دلالة على الانتصاب ولهذا يقال (طرقِن قنى) اى اين مقامك وموقفك واذا اردت كنت قلت (ار طرر ادِم) و (ار طرمش ادِم) وكنت قايما (ادِنْ) بالنون الخيشومية وكانوا قايمين (ارو طرر لار ادِى) و (ارو طرمِشْ ادِى) وكنتم قايمين (ارو طرمش ادِنِز) فتلحق ضمير الجمع المخاطب فى الفعل ولا يلحق علامة الجمع فى الخبر بخلاف الغيبة فان علامة الجمع تلحق الخبر دون الفعل ويبقى الفعل كحاله مع المفرد الغايب واذا كان الخبر اسم استفهام قلت فى معنى الفرق الذى تقدم فى المفرد وفى متى صرت عالماً (قَچَن بلدن بلكا) وفى متى صرتم

علماً (قچن بلدنز بلكلار) و يجوز (بلكلار قچن بلدنز) وكذلك ما اشبه وتقول فى معنى اين صرت (قيدا بلدن) ولا يجوز (بلدن قيدا) وفى من صار القايم كم بلدى طرغن) و يجوز (طرغن كم بلدى) وتقول من صاروا القايمين (طرغن لر كم بلدلار) فتلحق علامة الجمع للفعل بخلاف (ادى) فانها لا تلحقه وتقول فيمن صار القايم احب (كم بلسا طرغن سوكن آنى) كم بمعنى من و (بل) وهو الفعل و (سا) هو اداة الشرط وليس عندهم اسم يتضمن معنى حرف الشرط بل اذا ارادوا الشرط جاؤا بحرفه متصلاً بالفعل متأخراً عنه والاسم متقدم و (طرغن) القايم و (سوكا) الفعل المستقبل الخالص للاستقبال ولا يأتون فى هذا المكان بالماضى المراد به الاستقبال كما فى اللغة العربية و (من) ضمير الفعل فى (احب) وانى ضمير المفعول الذى هوه فى احب ويقول فى الجمع (كملر بولسلر طرغن ار سوكن انلر نى) و يقول فى معنى الناس صاروا خارجين (كشلر چقمش لر بلدلر) ويجوز (بلدلر چقمش كشلر) واكثر ما يستعمل صار فى اسماء الاجناس والصفات الجارية مجريها لا فى صفات المعارضة والقياس يدل على الجواز واما (ثوندى) فتقول فى معنى بات سحر ضاحكاً (سحر كلا

تندى) وفى اين بت (قندا تندى) واما (دكل) فانها كلمة تعطى معنى ليس ومعنى ما النافية فاذا قلت ليس سنجر خارجا قلت فى معناه (سنجر جقمش دكل) وفى معنى الناس ليسوا بخارجين (كشلر جقمش دكلر) وفى لست خارجاً (جقمش دكل من) وفى لسنا خارجين (جقمش لر دكلز) فاذا كان بمعنى ليس لحقته علامة الجمع التى يلحق الافعال واذا كان بمعنى مالم تلحقه وفى لست خارجا تقول اين كان سنجر (سنجر قيدا ادى) وفى اين كنت (قيدا ادن) ولايجوز تأخير قيدا عن الفعل وفى نحو متى كان الطعان (صنجش قچن ادى) ولايجوز تأخير قچن ايضا عن الفعل واما سنجر وصنجش فى المثالين فيجوز تأخيرهما عن الفعل فتقول (قيدا ادى سنجر) و (قچن ادى صنجش) وكذلك ما ماشبههما من هذا التركيب وتقول فى معنى من كان القايم (طرغن كم ادى) ويجوز (كم ادى طرغن) وهو بمعنى من كان الذى قام وفى معنى من كانوا القايمين (طرغن لر كم ادلر) ويجوز (كم لر ادلر طرغن لر) ويقول فى معنى الناس كانوا خارجين (جقمش لر ادى كشلر) ويجوز (كشلر جقمش لر ادى) واذا نفيت (ادى) او جبت قلت فى معنى ماكان سنجر الا قايما (سنجر

دكلدى مكر طرمش) الاصل (ادى) اى ليس كان بمعنى ما كان وسيأتى ان (دكل) لها استعمالان وفى معنى مايكون (سنجر) الا قايما (سنجر بلمفى مكر طرمش) فيستعمل مايصير بمعنى مايكون لان ادى لامضارع له واما (بلدى) بتفخيم البـاء تقول فى معنى صار سنجر عالما (سنجر بلكا بلدى) ويجوز (بلدى بلكا سنجر) بلدى سنجر بلكا فيقدم ويؤخر ويوسط بخلاف (ادى) فان خبرها لاتيأخر فى نحو (ادى ـ ارو ـ طرر) فلابد لادى ان تتصل اما بالاسم نحو (كم ادى طرغن) اوبالخبر نحو (ارو طرر ادى) ونقول فى معنى صرت عالماً (بلكا بلدن) وفرقوا بين ان يكون الخبر اسم جنس كالقاضى والامير والوزير فاجازوا فيه التقديم والتأخير واما اذا كان صفة عارضة نحو القايم والقاعد لايحفظ من كلامهم الا بتقـدم الصفه على الفعـل فيقول (طرر بلدن) وكذلك الصفات التى هى الاسود والازرق والطويل وغير ذلك يجوز منهما التقديم والتأخير بخلاف الصفات العارضة وتقول فى معنى صرتم علمـا (بلدنز بلكلر) وفى صرتم قايمين (طررلر بلدنز) وفى اسنم خارجين (جقمشلر دكلرسز) و (جقمشلر دكل سز) و (جقمش دكل سز) على الوجهين ان يكون بمعنى ليس وبمعنى ما ولا يتاخر الخبر ولا الاسم السابق

عن (دكل) اصلا وكذلك لايتقدم الخبر على الاسم وتقول اذا اردت اثبات الخبر فى (دكل) فى معنى ليس سجر الا اميرا (سَبَجَرْ دَكل دز مكر بَكْ) و (مكر) بمعنى (الّا) وهى منقولة من الفارسية ويتكلم بها التركمانى وتقول فى معنى انا ما اتيك الا غدا (مَن كلمسى صغى مكر طندى) (كَل) هو الفعل و «ما» حرف النفى والسين للحال المنفى و(من) بمعنى انا والمعنى مايجئ انا وهو عبارة عن ما اجئ بالعربى و (صغى) اصله (صَنغا) فحذفت النون لكثرت الاستعمال وبقل استعمال الاصل و (غى) بمعنى اللام وبمعنى الى و (مكر) كماتقدم بمعنى الا و (طَن) هو الغد و(دا) بمعنى فى واما (يزدى) بمعنى كاد و (بشلدى) بمعنى انشاء فتقول فى معنى سجر يكاد يقوم (سجر طر يزدى) وفى معنى سجر انشاء يقوم (سجر طرا بشلدى) ولايأت الخبر فيهما الا بصيغة الحال ولا يأتى بصيغة المضارع ولا الماضى ولا يتقدم (طرا) على سجر واصل (يزدى) اخطأ واستعمل بمعنى كاد وتكون ايضا بمعنى كتب

(القول فى كشكا واخواتها)

اما كشكا فمعناه ليت وهى مرادفة لها منقولة من الفارسية تقول فى معنى ليت سجر ضاحكا (كشكا سجر كلر مسى يدى)

كشكا بمعنى ليت و (كلر) يضحك بمعنى ضـاحك و (مس)
كلمة تؤكد معنى كشكا ولايجوز حذفها و (يدى) بمعنى كان ابدلت
همزتها ياء والمعنى ليت سنجراً ضاحك وتقول فى معنى ليت سنجر
فى الدار (كشكا سنجر اود مس يدى) واذا كان خبر ليت فعلاً
لم يلحق مس فتقول فى معنى ليت زيداً يخرج (كشكا زيد جق
سايدى) سا بمعنى (لو) ومرادفه ليت زيداً لوكان خرج واما
(كم) فمشتركة يكون بمعنى استفهام واسم شرط وموصولة
تابعة (ل ال) وتأتى حرفية بمعنى كى وسيأت حكمها و بمعنى ان
المفتوحة تقول فى معنى اعلمت ان سنجر ضـاحك (بلدم كم سنجر
كلر در) وبمعنى ان سيدك سنجر (بلكل كم قجن سنجر در) فكم
فى هذه الامثلة يؤدى معنى ان المفتوح واما معنى لعـل وكأن
فليس هذه اللغة حرف يعبر عنه انما يعبر عن ذلك بالفعل فتقول
فى معنى لعـل سنجر جاء (بلغى كم سنجر كل كى) (بلغى) بمعنى
يصير و (كم) موكدة لمعنى يصير (وكل كى) بمعنى يجئ و يعبر عن معنى
كان بصيغته (اقشر) وغا بمعنى اللام التى تغطى المفعولية ولا
يجوز تأخير بلغى فى المثال السابق ويجوز (اقشر سنجر ارسلانغا)
فاقشر ابقيت على فعليتها ان اردت معنى كان وكذلك التصرف
منها ويجئ فى معنى كان (كبى) و (لين) وهما كلمتان ترادفان
مثلاً فتقول (سنجر ارسلان كبيدر) و (سنجر ارسلان لين در)

اى سبحر مثل الاسد ويجوز حذف (در) فى المثالين ويجب تأخير (كبى) على اصل الاضافة فى اللسان التركى

(القول)

فى (ارنلدى) و (صغندى) و (بلدى) اما ارنلدى فمعنا ظن وتتعلق بمفعولين فى هذا اللسان كاللسان العربى وان كان فى الحقيقة انما متعلقها النسبة تقول فى معنى ظننت الامير قايماً (بكى ارنلدم طرر) وفى معنى ظننت الامير راكباً (بكى بنر ارنلدم) تلحق فى المفعول الاول وتأتى بالثانى بصيغة المضارع ويجوز تأخير (ارنلدم) عنهما وهو الافصح ويجوز توسيطه قليلاً واما تقديمه فقلّ ان يتكلم به ومن تكلم بذلك علم انه دخيل فى هذه اللغة واما (صغندى) فالتركمان يقول فيه (صندى) ومعناه حسب وحكمه حكم (ارنلدى) واما (بلدى) فمعناه علم وحكمها حكم صغندى وارنلدى ويستعمل ايضا متعدية الى واحد فتقول (سبحر بلدم) اى عرفت سبحر وتشدّ بمعنى ان ومتعلقاتها مسدّ مفعولين هذه الافعال وذلك انه لايخلو ان يتقدم هذه الافعال او يتأخر فان تقدمت تعلقت بالجملة التى هى مصدّرة (بكم) بمعنى ان فتقول (ارنلر من كم بى اودر) اى اظن ان الامير

فى الدار وان تأخرت تعـدت الى مفعولين كما بينـا قبل و يجوز لحاق ادات النقل (لبلدى) فتصير متعلقة بثلاث مفاعيل فتقول (بلدردم اط ابر انبتر) تدخل على المفعول الاول الذى كان فاعلا قبـل النقل علامة المفعول غير الصريح ومن علامة غير الصريح وهو الذى يتوصل اليه فى لسان العربى بالى تهمل الثانى من علامة المفعول الصريح ومن علامة غير الصريح و يأتى بالثانى بصيغة الحال ولذلك ادخلت عليه الباء التى للحال و (تر) اصلها (در) وهى للتـأكيد و يجوز تقديم الفعل على الثلاثة ويجوز تقديم الثلاثه عليه

﴿ القول فى الفعل والفاعل ﴾

الافصح ان الاسم الظاهر يتقدم على الفعل فتخرج من هذا الباب ويصير من باب المبتدا والخبر فتقول (سبخر كلدى) و يجوز ان يتأخر فتقول (كلدى سبخر) ويصير من هذا الباب فاذا اسندت الفعل الماضى و سبقه المفرد الظاهر المسمى بالمبتدا قلت (سبخر كلدى) وفى الجمع (سبخرلر كلدلر) وفى الحال (سبخر كلر) وفى الجمع (سبخرلر كلرلر) وفى المستقبل (سبخرلر كلكى لر) وفى التركمانيـة (كلر) ويجوز حذف اليامن (كلكى) واثباتهـا ويستكن ضمير الغايب فى هذا المثـل كلها و (لر) اللاحقة انمـا

هى علامة الجمع لاضمير فاذا اسندت الفعل الى المخاطب فى الماضى قلت (كَلْدِنْ) اى جئت و (كَلْدِنِزْ) اى جئتم ويجوز (كلدنزلر) بعلامة الجمع تفخيما وتعظيما وفى الحال (كَلُرسِنْ) اى تجئ وفى الجمع (كَلُرسِزْ) ويجوز كلرسزلر وفى المستقبل (كَلْ كَى سَنْ) و (كَلَكَسَنْ) وبالتركمانية (كلاسـن) وفى الجمع (كَلْ كَى سِزْ) و يجـوز (كَلْ كَى سِزْلَرْ) والنون الساكنة و (نِزْ) ضميران متصلان و سن و سز ضميران منفصلان الا ترى انهما يقعان مبتدائين واذا اسندت الفعل الى المتكلم فى الماضى قلت (كَلْدُمْ) و (كَلْدُمْنْ) وفى الجمع (كَلْدُكْ) و (كَلْدُكْلَرْ) و (كَلْدُ بِزْ) و (كَلْدُمِزْ) بابدال الباء ميما وفى الحال (كَلُرمَنْ) و بالتركمانية (كَلُرمْ) وفى الجمع (كَلُرْ بِزْ) او (مِزْ) و يجوز الحاق (لر) فيهما وفى المستقبل (كَلَكَمَنْ) وبالتركمانى (كَلَمْ) اصله (كَلَمَنْ) فحذفت النون وسكنت الميم والتقا ساكنان وهما الالف والميم فحذفت الالف لالتقاء الساكنين وفى الجمع (كَلَكَبِزْ) او (مِزْ) على ثلاث اللغـة و بالتركمانى (كلاوزْ) بابدال البـاء واواً وضمها و (مَنْ) و (مِزْ) ضميران منفصلان الا ترى انهما يقعان مبتدان واما كيفية اسناد فعل الامر فتقدمت فى قسمة الفعل ومما تلحق

الفعل من المعانى النفى والاستفهام والنهى ولكل منهما احكام نذكرها ان شاالله تعالى

(القول فى النفى فى الفعل)

حرفه ميم مفتوحة متأخرة عن نفس الفعل فتقول فى الماضى (سنجر كلمدى) (سنجر لر كلمدلر) وفى الحال (سنجر كلمس) وفى الجمع (كلمس لر) وفى المستقبل (كلم كى) هذا فى الغايب واما فى الخطاب فتقول فى الماضى للواحد (كلمدن) وفى الجمع (كلمدنز) وفى الحال (كلمسن) وفى المستقبل (كلمكى سن) وبالتركانى (كلميا سن) واصله فى لغتهم فى الاثبات (كاسن) ولحاق (سن) كان اصله عندهم (كلا) فلما الحقوا بالفعل (سن) حذفوا الالف فلما نفوه ادخلوا الحرف بين آخر الفعل وحرف الاستقبال الذى هو الالف وكانت الاصل بدلاً عن الياء لان اصله (كل كى) فحذفت الكاف فى لغة التركانى فابدل من الياء الفا فحذفوها فى الاثبات وردوا الالف الى اصلها من (كلمدك لر) وفى الحال (كلمس من) وفى الجمع (كلمس بز) وفى المستقبل (كلمكى من) وفى الجمع (كلمكى بز)

(القول فى الاستفهام)

الاستفهام اما ان يكون اداته حرفاً اواسماً ان كان حرفا فاما ان يكون الاستفهام عن الجملة الفعلية او عن الجملة الاسمية ان كان عن الجملة الفعليـة وهو المقصود فى هذا البـاب فاما ان يكون الفعل لغايب او لمخاطب او لمتكلم ان كان لغايب تأخر الحرف عن الفعل مطلقا سواءً كان ماضياً ام حالاً ام مستقبلاً وسواء كان الفعل مسندا الى مفرد ام جمع يقول فى معنى سجر هل جاء (سجر كلدمو) بضم الميم وبكسرها والاصـل الضم والكسر للاتبـاع و (سجرلر كلدلر مو) وفى المسـتقبل نحو (كلكمو) و (سجرلر كلكلر مو) وان كان لمخاطب قلت فى الماضى (سن كلدن مو) بالنون الخيشومية ولا تدغم فى حرف الاستفهام وفى الجمع (كلدنز مو) وقلت فى الحـال (كلرمسن) وفى الجمع (كلرمسز) وفى المستقبل (كلكمسن) وان كان لمتكلم قلت فى الماضى (كلدمو) بادغام ميم كلدم فى حرف الاستفهام وفى الجمع (كلدكمو) وفى الحـال (كلرممن) وفى الجمع (كلرميز) وفى المسـتقبل (كلكممن) واذا استفهمت عن الفعل المنفى وكل من الامر والنفى والنهى والاستفهام اذا تعلق بالمفعول به فالاصل

تقديم المفعول به في هذه اللغة ويجوز تأخيره بخلاف اللغة العربية في الاستفهام فانه فيها لا يجوز تقديم المفعول به واما الامر والنهى فالاصل فيهما التأخير ويجوز التقديم وان كان تعلق بالجملة الاسمية لحق الحرف اخرها فتقول في معنى الشمس طالعة (كُنْدُغْمُشْ مِدُرْ) وان كانت الاداة اسما فاما ان يتعلق بالمفرد وبالجملة ان تعلق بالمفرد قلت في معنى اين سجر (قَيدَادُرْ سِجَر) وفي متى القتال (قَچَنْ دُرْ صَنْجِشْ) وفي من سجر (كِمْ دُرْ سِجَر) وفي اى شئ هذا (نَادُرْ بُو) ويجوز تأخير اسم الاستفهام عن المفرد وان تعلق بالجملة فاما بالفعلية اوالاسمية ان تعلق بالفعلية قلت في معنى متى اكلت (قَچَنْ يِدِنْ) وفي اين اكلت (قَيدَا يِدَنْ) وفي ما اكلت (نَا يِدَنْ) وفي من ضربت (كِمِى اُرْدُنْ) ويجب هنا تقديم اسم الاستفهام و (نا) اعم من (كِمْ) لان نا ينطلق على ما يعقل اوما لا يعقل و (كِم) مختصة بمن يعقل وان تعلق بالاسمية قلت في معنى متى الشمس طالعة (قچن كُنْ دُغْمُشْدُرْ) وفي اين الشمس طالعة (قيدا كُنْ دُغْمُشْدُرْ) ولا يجئ الجملة الاسمية بعد (نا) ولا بعد كم ومن اسماء الاستفهام (نَجَا) وهى سؤال عن عدد بمعنى (كَمْ) في اللسان العربى فاذا اراد معنى كَمْ ضربت قال (نَجَا اُرْدُنْ) ويجب

تقديم (نجا) وكم مماليكك قال (قلرن نجادر) ويجوز هنا (نجادر قلرن) واذا اتيت بالتميز وسطته فتقول فى معنى كم رجلاً ضربت (نجا كشى اردن) و فى كم رجالاً ضربت (نجا كشيلر اردن) ويأتى تميزها مفرداً وجمعاً وتكون نجا ايضا خبرية يفيد معنى الاستكثار وذلك لايفهم الا بقرينة من كلامهم (سلطان نجا سنكي كشيلر كا الطن برمدى) مرادفه السلطان كم مثالك انامناً الذهب مااعطى (نجا) بمعنى كثير سنكى مثالك (كشيلر) ناس و (كا) علامة المفعولية و(برمدى) معناه مااعطاه صورته صورت النفى والمعنى معنى الاثبات والمعنى كثير مثالك سلطان اند ب وفى معنى نجا الاستفهامية (قج) يستفهم بها وحكمها حكم(نجا) الا انها يلزمها ذكرالتميز تقول (قج كز اردن) اى كم مرة ضربت وذلك اذا استفهمت عن الافعال (قج قلن بر) اى كم مملوك لك موجود و (بر) معناه موجود فاذا تقدم (قج) الاسم اتيت بعدالاسم بلفظة (بر) واذا اخرت ذلك قلت (قلن قج طر) ولا تأتى بلفظة (بر) و (طر) توكيدة ومن اسماء الاستفهام (نجك) وهى سؤال عن كيفيته بمعنى كيف

فتقول فى معنى كيف قمت (نجك طردن) وفى كيف سنجر (سنجر نجك طر) ويجب تقديمها على الفعل لاعلى الاسم وفى كيف سنجر قايم (سنجر نجك طرمشدر) وفى لغة التركمانى (نتا) بمعنى كيف وحكمها حكم (نجك) وتقول فى معنى لم (نلك) وبالتركمانى (نشا) و بمعنى لاى شئ (نا اجن) وبمعنى مم (نا دن) تقول (نلك طردن) و (نشا طردن) و (نا اجن طر دن) و (نادن طردن) وتقول فى معنى سنجر ما احسنه رجلاً (سنجر نا كركلو كشيدر) نا بمعنى اى (كركلو)حسن (كشى) انسان و (در) توكيد وما اقبحه رجلاً (نا يمن اردر) وليس هذا مرادفاً لما ذكرناه بل يفيده من حيث المعنى وانما يرادف قول العرب اى حسن زيد واى قبيح عمرو لايريدون الاستفهام حقيقة بل يخرجونه مخرج التعجب ونحو قولهم اى رجل زيد اى هو عظيم (سنجر نا ازن اردر) اى سنجر اى طويل رجل واذا قلت اى شئ كتابك تقول (نا نسا ندر بتن) (نا) اى و (نسا) شى و نا الثانية توكيد وكذلك (در) و (بتن) كتابك ويجوز تقديم (بتن) وكذلك (نا نسا ندر بو) ويجوز تقديم بو بمعنى ذا

﴿ القول في النهي ﴾

حرفه ميم مفتوحه كحرف النفي لكن النهي انما متعلقه الفعل المستقبل بخلاف النفي فانه يدخل على الماضي والمستقبل والحال فاذا نهيت عن الفعل المسند الغايب قلت في معنى سجر لايجئ (سجر كلمسن) وفي الجمع (سجرلر كلمسن لر) اوعن الفعل المسند المخاطب قلت في معنى انت لايجئ (سن كلما) وقال يلك ما معناه ويجوز لاترح (برماما) لاتقعد (الطر ماما) لا تنم (يطماما) ويشوبه شيء من الاحتقار بمعنى (ويلك) وفي الجمع (سز كلمنز) اوعن الفعل المسند لمتكلم قلت في معنى لا اجئ (كلميم) وفي معنى لانجئ (كلمكلم)

﴿ القول في النائب عن الفاعل ﴾ ١

اما كيفيته بناء الفعل للمفعول فانك تزيد لاجله لاماً ساكنة اونوناً

---

١ قاعدة في النايب عن الفاعل اعلم انه ينوب عنه احد خمسة احدها المفعول به فتقول (اُكِلَ الطّعام) (يندى اش) وثانيها ظرف الزمان نحو (ضُرِبَ اليوم) (اُرلدى بوكون) وثالثها المصدر نحو (ضُرِبَ الضرب) اى (اُرلدى اُرمق) وارابعها ظرف المكان نحو (ضُرِبَ خلفك) (اُرلدى آردندا) وخامسها الجار والمجرور نحو (اُخِذَ من سجر الندى سجردن) تقديماً وتأخيراً

ساكنة على مانفعله فنقول الفعل اما ان يكون احادياً او ثنائياً او غير ذلك ان كان احادياً او ثنائياً متحرك ثانيه او ساكنة لاماً اولا التى للعمل كان المزيد نوناً ساكنة فنقول فى (يدى) بمعنى اكل اذا بنيته للمفعول (ينَدى) اى أكل (يدى) بمعنى غسل (ينْدى) بمعنى غسل (سدى) بمعنى كسر (سنْدى) اى كسر وفى (صندى) بمعنى جرب (صننْدى) اى جرب وفى (دشْدى) بمعنى فرش (دشندى) اى فرش (دبلدى) قتل (دبلندى) قتل وفى يؤكل (ينر) ويغسل (ينر) ويكسر (سنر) ويجرب (صننر) ويقتل (دبلنر) وليؤكل (ينسن) وليغسل (ينسن) وليكسر (سنسن) وليجرب (صننسن) وفى (آلدى) بمعنى اخذ (آلندى) اُخذ وفى (صالدى) ارسل (صالندى) اى ارسل وان كان ثنائيا ساكن الثانى وليس بلام اوغير ذلك كان المزيد لاماً ساكنة فنقول فى (اردى) بمعنى ضرب اذا بنيته للمفعول (ارلدى) اى ضرب (ارلر) اى يضرب (ارلسن) اى ليضرب (ارلغى) اى سيضرب وزيادة اللام والنون مطرد فيما ذكرناه سواء ذلك فى الماضى والمضارع والامر

واذا لم يذكر الفاعل قام مقامه احد خمسة اشياء المفعول به فيقول فى اكل الطعام (آش يندى) و (يندى اش) والمصدر فتقول فى ضرب الضرب (ارمق ارلدى) وظرف الزمان (بوكن ارلدى) وظرف المكان (اردن دا ارلدى) اى خلفك ضرب و (الن دا ارلدى) اى قدامك ضرب والجار والمجرور فتقول فى (اخذ من سجر) (سجردن الندى) واذا كان للفعل مفعولان فان كان الفعل مما مفعوله الاول غير الثانى قلت فى معنى اعطى سجر درهماً (برلدى سجر غا براقجا) فتعدى للاول بحرف الاضافة الذى هو (غا) و يسلط الفعل على المفعول الثانى وكيفما قدمت فيه او اخرت ولم يسمع بناء (صغندى) ولا بناء (بلدردى) لما لم يسم

﴿ القول فى مقتضيات الفعل ﴾

من الفضلات وذلك المصدر وظرف الزمان وظرف المكان والحال والمفعول به والمفعول له والمفعول معه والمستثنى فاما التمييز فسيأتى حكمه بعد ذكر المستثنى

﴿ القول فى المصدر ﴾

تقول فى معنى اكلت اكلاً (يش يدم) يقدمون المصدر على

الفعل و يقـولون (ارش اردم) و (ارمق اردم) و (طرش طردم) والشين يعطى معنى المبالغة في المصدر وتقدم ذلك في التصريف والمصدر على قسمين مبهم وقدمثل ومختص اما بالصفة تقول في معنى ضربت ضرباً شديداً (قتى ارمق اردم) واما بالاضافة تقول في معنى ضربت ضرب سبخر (اردم سبخر ارشن) ويجوز (ارمق) وهذا التنوين اللاحق هنا بعد كسرة الاضافة اصله (ارشنى) في علامة النصب والكسرة للاضافة لضمير الغيبة ثم حذفت اليا وابقيت النون ساكنه ويجوز النطق بالاصل فتقول (ارشنى)

﴿ القول في ظرف الزمان ﴾

ظرف الزمان قسمان مبهم ومختص فالمبهم (كندز) اى نهاراً و (تنلا) اى ليلاً و (طنلا) و (طندا) اى صباحاً و (كجا) اى مساءً و (قشلق) اى ضحىً و (كنـدن) اى عصراً و (دشتا) اى ظهراً وبالتركانى (ايلا) اى ظهر والمختص ماالية من هذه الظروف اوما وصف والفعل يتسلط على هذه الظروف سواء كان متعدياً ام لازماً فتقول في اللازم (تنلا طردم) وتقول في المتعدى (تنلا اردم سبخرى) ويجوز تقديم الفعل على الظرف

وتأخيره وسواء كان الفعل متصرفاً نحو ما مثلنا ام غير متصرف فتقول (بوكن سجز طرمش دكل) و (سجز طرمش دكل بوكن)

﴿ القول فى ظرف المكان ﴾

منه (استن دا) اى فوق (الن دا) اى تحت (اردندا) اى خلفاً (قرشندا) اى تلقاك ومن هذه الظروف مالايستعمل الا مضافه ولذلك مثل بهذا مع النون المشمرة بالاضافة للمخاطب فاما (استندا) فاصلها (استنندا) لان النون الاولى اصل فى الكلمة والنون الثانيه نون المخاطب المضاف اليه الظرف ويجوز ان تحذف احدى النون تخفيفاً والظاهر ان المحذوف انما هى الاولى التى هى من نفس الكلمة لان الثانيه اتت لمعنى و بين ان الاولى هى المحذوفه قطعا قولهم فى معنى على (استمدا) فحذفوا النون الاولى لان الميم للمتكلم ولم يقولوا قط (استمدا) باثبات النون قال مؤلف هذا الكتاب بعد قوله باثبات النون افادنيه المولى تاج الدين ﴿ وظرف المكان ﴾ لايستعمل الا بالحرف المرادف لفى ما دام ظرفاً و يجوز دخول حرف الجر غير (دا) عليهما فتخرج عن الظرفية تقول (اردن دن يتى) اى ادرك من خلفك وقد تكون ايضا (انك) بمعنى قبل و (صنك) بمعنى بعد فلا يلتزم فيهما الاضافه لانهما خرجا من ظرف المكان الى ظرف الزمان

فتقول (طردم اندا) بمعنى قت قبل و (برن) ايضا بمعنى قبل
وتقول (صنرا طردم) بالراء ويجوز (صندا) بالدال بمعنى قت
بعداً والراء واللام فى مثل (تنلا) و (طنلا) وفى مثل (صنرا)
يعطيان معنى الدال التى هى بمعنى فى فى اللسان العربى واما
اردت الاضافة فى مثل قولك جئت بعدك فتقول (كلدم سندن
صنرا) معناه جئت منك فى بعد وفى مثل جئت قبلك (كلدم
سندن برن) و (كلدم سندن الكرو) و (كلدم سندن اندن)
و (إلك) معناه (اوك) والراء المضمومة فى (الكرو) فى معنى
(دا) الذى هو مرادف لفى وهذه الظروف يتعلق بها الفعل
اللازم والمتعدى والمتصرف والجامد لحال ظرف الزمان فتقول
(اردن دا سجر طرمش دكل) و (سجر طرمش دكل اردن دا)
وظروف المكان لاتكون الا مختصة بالاضافة وهذه النون التى
سبق ذكرها فى هذا الظرف ان كانت خيشومية فهى للخطاب وان
كانت خالصة فهى للاضافه ولا يجمع بينهما فلا يقال (اردندا)
وتكون احداهما خيشومية والاخرى خالصة فالنون الخالصه
تشعر بالاضافه للغايب والخيشوميه للمخاطب واذا اضفت الى
المتكلم اتيت بضمير المتكلم المفرد والجمع كساير الاضافات الى

ذلك فتقول (نَردعدا) خلفنا و (اَرْدندا) خلفه ويصح للمخاطب والغايب و بينه الضمير السابق فتقول فى الخطاب (سَنْ اَرْدنْدا) وللغيبة (اَنْ اَرْدِنْدا) و (اَنلرْنْ اَرْدِنْدا) اى خلفهم

﴿ القول فى الحال ﴾

علامتها واو او الف تزاد اخيراً فتقول (يُورى كَلُو) اى مش جائيا (يُورى صُرا) اى سر سايلاً واذا اردت بناء الحال من فعل نظرت الى فعل الامر فان كان اخره ساكنا فاما ان يكون المضارع منه مفتوحاً ماقبل حرف المضارعة نحو (كُلَرْ) فتقول (كُلا كَلْدى) اى جاء ضاحكاً فتلحق الالف اومضموماً نحو (كَلْرْ) فتقول (كَلُو) بمعنى جائيا فتلحق الواو وان كان متحركاً باى حركة كانت الحقته ياء مضمومة وواواً بعدها فتقول (يُو) اى غاسلاً (يُو) اى آكلاً (اَغْلَيُو) اى باكيا (يُرُيُو) اى ماشياً ويجوز لحاق الباء الساكنة فى الجميع قياساً مطرداً و ينضم ماقبلها ان كان ماقبله مضموماً فتقول (صُرُبْ) و ينكسر ان كان مفتوحاً اومكسوراً فتقول (كَلِبْ) و (كِرِبْ) او ساكناً غير الف لابقى على سكونه فتقول (يْكرِبْ) اى غضبان وما

اخره لاالمشعره باعمل قلبت الفه ياء وضمت فتقول (سزليب) اى متكلما و (اغليب) اى باكياً ويجوز حذف الالف فتقول (سزلب) وقد تلحق البـاء نون سـاكنة فتفتح البـاء فتقول (كلبن) و (ضربن) و (كربن) وتفيد هذه النون معنى المبالغه فى الحـال وكانك كررت الحال ويجوز ان توكد الحـال باعادة لفظهـا فتقول (كلوكلو) والحـال لايجوز جمعها بل تبقى مفردة دائما سواء كان ذوالحال مفردا اومثنى اومجموعا فلايجوز (كلولر) ولا (ضرالار) ولا (كلبلر) ومن شرط الحال الاشـتقاق والانتقال الا فيمـا كان لايمتنع كونه فتقول فى معنى جاء سنجر اسمر (سنجر كلدى بغداى انلو بلبن) بغداى قمح (ان) لون «او» بمعنى ذو (بلبن) صابراً وفى معنى جاء سنجر طويلا (سنجر كلدى ازن بلبن) وفى جاء ضاحكاً (كلدى كلا) و (كلبن وكلب) و باكياً (اغليو اغليبن اغليب) وفى معنى هذا سنجر قائماً (بو سنجر طر طربن او طرب او طرو) و يجوز (طرمش) على طريق الخبر لا الحال وفى معنى ضرب سنجر فى الدار على ان يكون فى الدار حالا (سنجر ارلدى اودا) وامامك (اندا) وفى معنى جاء سنجر والشمس طالعة (سنجر كلدى كن دغمش يدى) اى كانت الشمس

طالعة وفي معنى جاء سنجر ووجهه محمراً (سنجر كلدى يوزى قزل بلبن) و يجوز (يزى قزل) ويراد به الحال و يجوز (قزرمش يزلو) اى ذو وجه محمر وانما جيئت بالراء وان كان الاصل اللام لانك تقول (قزل) وتقول اذا اشتققت منه (قزردى) فتبدل اللام راءً وكذلك (صرغردى) اذا اصفر واغردى اذا ابيض يقلبون القاف غينا و (قرردى) اذا اسود (ككردى) اذا ازرق (يشردى) اذا اخضر (تزردى) اذا اغبر واذا كانت الجملة الاسمية منفية نحو جاء سنجر وما الشمس طالعة قلت (كندغمش يدى) و (كندغمدق يدى) و (يزى قزرمش يدى) و (قزرمدق يدى) وفي معنى جاء سنجر يضحك (سنجر كلدى كلر) وفي معنى جاء سنجر يضحك ابوه (اطسى كلر) جاء سنجر وقد ضحك (سنجر كلدى كلدى) وقد بكا (اغلدى) وقد بكا ابوه (اطسى اغلدى) ومايضحك (كلمس) وماضحك (كلمدى) وفي نفي (سنجر كلدى كلمدن) معناه سنجر جاء غير ضاحك وفي نفي (اطنى بندم ايرلب ايرلمدن) او (ايرلمين) وبالياء في (مين) لغة القبجاق واذا تعلقت الحال بالمفعول به قلت في معنى آ كلاً

خبراً (اتمك يو) راكباً فرساً (اط بنو) ويجوز (ببن) و (بنب كل) جايز ويجوز تقديم الحال وهو الافصح على الفعل وحده وعلى الفعل والاسم معا سوا كانت الحال بجملة ام مفرداً ام ظرفاً ام مجروراً ام منفياً ام مثبتاً وتقع الحال من النكره والمعرفة فن المعرفة كما مثلنا ومن النكرة تقول فى معنى جاء رجل ضاحكاً (اركلدى كلا) ويجوز (كلبن) و (كلب) على ما مروا اذا كان ذوالحال موصولاً لم يتقدم الحال عليه فتقول فى معنى جاء الضارب ضاحكاً (أرغن كلدى كلا) ويجوز (كلا كلدى ارغن) ويجوز (كلا ارغن كلدى) ويجوز (كلدى كلا ارغن) واذا كان الموصول (الكم) قلت فى معنى جاء الذى ضرب ضاحكا (اول كم اردى كلا كلدى) ويجوز (كلدى كلا) ويجوز (كلدى كلا الكم اردى) و (كلا كلدى الكم اردى) ولا يجوز الفعل بين الموصول وصلته لا بالحال ولا بالفعل وفى معنى جاء الذى فى البيت ضاحكاً (اودكى كلا كلدى) و (كلدى كلا اودكى) و (كلا كلدى اودكى)

﴿ القول فى المفعول به ﴾

المفعول به اما ان يكون ظاهراً اومضمراً فان كان ظاهرا فتقول

فى مثـل اكلت السمك (بالقنى بدم) فنى علامة للنصب هذا فى المفعول به الصريح واما فيما يتعدى فى لسان العرب الى اثنين فانه انما تعدى فى هذا اللسان الى احدهما بنى وللاخر (ب غا) و (كا) فتقول فى معنى اعطيت سنجر ثوباً (سنجرغا طنى بردم) فتلحق فى الاول الذى هو مفعول اول فى اللسان العربى (غا) وفى الثـانى الذى هو ثان فى اللسـان العربى (نى) على الاصـل ولا يجوز العكس و يقول فى حسـبت سنجر خارجاً (سنجر جقمش صنندم) فتدخل (نى) على المفعول الاول وتهمل الثانى فلا يدخل عليه (نى) ولا (غا) وتدخل (كا) عوضـا من (غا) وذلك اذا تقدم حرف ترقيق مثاله (بيكاطنى بردم) واذا كان فى العربية مما يتعدى بالى منطوقاً بهـا او محذوفه على التوسـع اتوا فى ذلك (بغا) او (بكا) على ما مر من التفخيم والترقيق مثاله (سنجر نى كردم) اى رأيت سنجر (وسنجرغا بقطم) اى نظرت الى سنجر و (بيكا بردم) اى ذهبت الى الامير ويجوز تأخير المفعول فى هذا كله وان كان الافصح والا كثر تقـديمه وان كان مضمرا فتقول فى مثل ضربنى (اردى منى) اصله (اردى منّى) فحذفت النون الاولى لاجتماع المثلين وانما قلنا ان الاولى محذوفة لان الثانى جئ بها لمعنى مع الياء وهو المفعولية وفى ضربنا (اردى بزى) وضربك

(اردی سنی) اصله سنی بالتشدید والقول فی سنی کالقول فی منی وضربکم (اردی سزنی) وضربه (اردی آنی) وضربهم (اردی انلر نی) ویجوز تقدیم المفعول فی هذا کله لانه ضمیر منفصل فی استعمال لغتهم واما اذا کان الفاعل مضمرا والمفعول کذلك فتقول فی مثل اکلته (یدم آنی) وفی اعطیته (بردم آنی) وفی سحر اعطیته الثوب (سحر بردم طنی انغا) فان کان المفعول اسم استفهام قلت فی من ضربت (کمنی اردن) والتقدیم هو المسموع وان کان اسم شرط قلت فی من تضربه أضربه (کمنی ارسن أرغمن) ویجب تقدیم المفعول لانه اسم شرط وان کان موصولا نحو رأیت الذی ضربت عندك قلت (ال کم اردم سنن قطندا کردم) (ال) معناه هو و (کم) من وبالترکیب یعطی معنی الذی و (اردم) ضربت و (سنن قطندا) عندك والمفعول به انما یتسلط علیه الفعل ویتعلق به کما مثلنا واسم الفاعل واسم المفعول والمصدر

﴿ القول فی تعلق اسم الفاعل ﴾

اما المفعول به او بالفاعل الظاهر یقول فی معنی سحر ضارب

سنقرغدا (سجر ار دجدر سنقرنى) و يجوز (سجر سنقرنى ار دجدر) و يجوز (ار دجدر سجر سنقرنى) و يجوز (اردجدر سنقرنى سجر) و يجوز ايضا فى الماضى وهو ان يلحقه (مش) و يتعلق بالمفعول به تعلق المستقبل و يجوز فيه هذه التركيبات جميعها و تلحق (مش تر) ايضاً فى سائر التركيبات وتقول فيما يتعدى الى اثنين فى مثل سجر معط سنقر ثوبا (سجر بر دجدر سنقرغا طنى) ويجوز التقديم والتأخير على التركيبات التى تقدمت وتقول فى معنى سجر ظان سنقر قايما (سجر صغندجدر سنقرنى اطرمش) وتقول فى المبالغه فى معنى ضروب سنقر (سجر ارغندر سنقرنى) ويجوز التركيبات التى سبقت فى اسم الفاعل واذا تعلق اسم الفاعل بالفاعل الظاهر قلت فى معنى سجر قايم ابوه (سجر اطسى طرمش) وتقول فى معنى هذا حسن وجهه (بو يزى كركلودر) وفى سجر كحيل عينه (كزى سرملودر) وفى طويل انفه (برنى ازندر) والفرق بين (ازن) و (سرملو) ان (ازن) وضع للوصف و (سرما) معناه الاثمد وهو ليس بوصف فى الوضع وانما اتصل به (لو) بمعنى ذو ووصف به وصارت (لو) وصلة للوصف باسماء الاجناس كما جرى فى لسان العرب

ذو ماء وذو ذهب وغير ذلك ولايقال (ازن لو) كما لم يقولوا في اللسان العربي ذو طويل والمرادف لحسن مما هو صفة حقيقة قولهم (كججكدر) الا انه يراد به معنى التحنن والحسن في حق الصغار

﴿ القول في تعلق اسم المفعول بالمفعول به ﴾

تقول في مرادف رأيت رجلا مضروبا مملوكه (برارني كردم ارلمش قلي) ويجوز (كردم برارني ارلمش قلي) ولا يجوز ان تتقدم الصفة هنا على الموصوف فلا يقال (ارلمش قلي برارني كردم) بل يتوسط الفعل او يتقدم على المفعول به فقط ويأتي بعده الموصوف تليه الصفة وتقول في معنى رأيت رجلا معطى ابوه درهما (برارني كردم برلمش اطسنا براقجا) على تلك التركيبات

﴿ القول في تعلق المصدر ﴾

بالمفعول به يقول في معنى ضرب سنجر سنقر شديد (سنجر ارمق لغي سنقرني قاطي در) ويجوز ان يقول (سنقرني سنجر اورمقي قاطي در) كل ذلك جائز فتقدم المفعول على المصدر مع فاعله ودونه بخلاف ما في اللسان العربي وانما ذلك لظهور علامة المفعولية في المفعول وتقول في معنى احببت ضرب سنجر سنقر

(سودم سجر ارمقنی سنقرنی) و یجوز (سجر ارمقنی سنقرنی سودم) و یجوز (سجر ارمقنی سودم سنقرنی) ولایجوز (سجر سودم ارمقنی سنقرنی)

﴿ القول فی المفعول له ﴾

تقول فی معنی جئتك محبة (سنی سومکمدن کلدم) و یجوز ان تقدم الفعل وتؤخر وسواء فی ذلك اکان العله والمفعول من فاعل واحد کامثلنا ام من فاعلین فیقول فی معنی جئتك خوف سجر الشر (کلدم صغا سجر یمندن) فان لم یکن مقارنا للعلة نحو امنت لدخول الجنة قلت (کرتندم کرمکم اجن اجقا) (کرتندم) معناه آمنت و (کرمکم) دخولی و (اجن) لام العله و (اجقا) الجنه (اجق) هی الجنة والقاف المفتوحة المدغم فیها قاف (اجق) تدل علی المفعول و (قا) او (غا) انما تکون فیما یشعر بمعنی التی معناها الغایه و (نی) تشعر بالمفعول به الصریح ولهذا یقال (اقجنی بردم سجرغا) معناه اعطیت الدرهم سجرا ای اسجر فان العطا انما وقع حقیقة بالدرهم وسجر هو المدفوع الیه الدرهم ونظیره فی اللسان العربی دفعت الدرهم الی زید ولا یجوز دفعت الدرهم زیدا ویأتی ایضا (کم) للتعلیل بمعنی

(كى) تقول (اَنْدَمْ سنى كم أشْ يكاسَنْ) اى دعوتك كى تأكل الطعام هذا هو الأفصح وهو ان يلى التعليل الاسم ويجوز ان يلى الفعل فيقال (كم يكاسن أشْ) ويجوز (سنى اَنْدَمْ)

﴿ القول فى المفعول معه ﴾

تقول فى معنى جلست والسارية (الطردم درك بلا) درك هى السارية وهو العمود و (بلا) معناه مع ولا يستعمل المفعول معه الا مصرحاً بالكلمة المرادفة لمع وهى بلا كما انه لم يستعمل المفعول له الا بالحرف لمن السببية كما تقدم فى الباب قبله ويجوز هنا تقديم الفعل وتأخيره

﴿ القول فى المستثنى ﴾

تقول فى معنى قام الناس الا سبجر (كشلر طردلر مقر سبجر) ولا يجوز تقديم (مقر سبجر) على (طردلر) ولا على (كشلر) وفى الاستثنا المفرغ تقول فى معنى ماقام الا سبجر (طرمدى مقر سبجر) وفى مايقوم الا سبجر (طرمغى مقر سبجر) وفى ما اكلت الا الخبز (يمدم مقر اتمك) ويجوز (اتمكنى) ويكون الاستثنا متصلاً ومفرغا كما مثلنا ومنقطعا فتقول فى معنى ابصرت الناس الا فرساً (كشلرنى كردم مقر أط) ولا يجوز توسيط المستثنى بين

الفعل والمستثنى منه فلايجوز (كشلر مقر سجر طردلر) ويستثنى بما رادف غيرا وهو (ازكا) و (ايرق) فتقول (كشلر طردلر سجردن ازكا) و (سجردن ايرق) و (دن) بمعنى من وكأنه قال غير من سجر ويجوز تقدم سجردن (ازكا) وسجردن (ايرق) على الفعل وحده و على المستثنى منه وعلى الفعل المفرغ ويقع في المنقطع فتقول (كشلر كردم اطن ازكا) او اطن ايرق اصله (اط دن) ابدلت الدال طاء وادغمت في الطاء ويجوز ايضاً تقديم المستثنى في المنقطع كحاله في المتصل واذا كان الاستثنا من الجملة الاسمية نحو الناس اخوتك الا سجر قلت (كشلر قرندشلرندر مقر سجر) ولا يجوز تقديم مقر سجر كما تقدم واذا استثنيت بالاسم قلت سجردن (ازكا) و (سجردن ايرق) ويجوز التقديم والتأخير كما ذكرنا في الجملة الفعلية

﴿ القول في التمييز ﴾

لايوجد في لسان الترك التمييز المنقول بل يأتون على الاصل فيقولون في معنى طابت نفس سجر (كنلى يقشى بلدى) (كنلى) اى قلبه (يقشى) طيبا (بلدى) صار وكذلك لايوجد منقولا من المفعول فيقولون في معنى غرست الارض شجرا (دكتم اغج يردا) على

الاصل واما التميز غير المقول فهو المقدرات وذلك عدد ومكيل وموزون وممسوح العدد تقول فى معنى جاء ثلاثة رجل (اجْ ارْكَلدى) (اُجْ) ثلاثة (اَرْ) رَجُلْ ولا ينطق به الا مفردا او تقول (بِر اَرْ) اى رجل واحد و (اِكى اَرْ) رجلان الى العشرة واذا قلت جاء احد عشر رجلا (اون بِر ارْكَلدى) (اُنكى اَرْ كلدى) اصله (انْ اِكى) و (اُنْ اُجْ) الى تسعة عشر وعشرون رجلا (يِكِرْمِيرْ) ولا يقع التميز الا مفردا فى ساير انواع المعدود واذا بنيت اسم الفاعل من العدد المفرد قلت (اِلْكنجى) وهو اول المرتب بمعنى انه يكون بعده ثان (اِكنجى) الثانى (اُجُنجى) الثالث (دُرْدُنجى) الرابع وكذلك فى العدد المركب فى اللسان العربى يقول (اون برنجى اون ايكنجى) الى العشرين فتقول (يكرمنجى) كأنه قال العاشرون وان لم ينطق به فى العربية وكذلك الحكم فى ساير العقود بعدها الى المأيه فتقول (يُزُنجى) وما بعد المأيه غير مسموع ولم يسمع معدول فى العدد بل اذا ارادوا معناه كرروا اسم العدد بزيادة النون فتقول (بِرِنْ بِرِنْ اِكِنْ اِكِنْ) الى (اَنْ) فتقول (اُنْ اُنْ) اى عشرة عشرة وقد تقدم فى حروف الزيادة كيفية لحاق دليل الاجتماع فى العدد

فاعنى عن اعادته هنا (المكيل) تقول فى معنى عندى اردب قمح (بر اردب بغدى بر قطمدا)

(والموزون)

تقول فى معنى عندى رطل زيتا (بر بطمن يغ بر قطمدا) والممسوح تقول فى معنى عندى ذراع ثوبا (بر ارشين طن بر قطمدا) وفى معنى عندى شبر ارضا (بر قرش ير بر قطمدا) ولا يتقدم التمييز فى كل هذا مميزه ويجوز ان يتقدم مرادف التمييز وتأتى بعده بالتمييز ايضا فيقول (ار اجر كلدى) ومعناه من صنف الرجال جاء ثلاثة رجال

(القول فى التنازع)

قد تتعلق الفعلان فاكثر باسم واحد واكثر ويجوز ان يتقدم ذلك الاسم وان يتأخر فتقول فى معنى ضربت وشتمت وطعنت سجر (اردم سكدم صنجدم سجرنى) ويجوز تقديم سجرنى على الافعال كلها وتوسيطه بين كل واحد من الافعال

(القول فى الاضافة)

الاضافة تكون بحروف وبغير حروف فحروف الاضافه (دن)

بمعنى (مِن) او (عَن) و (دا) بمعنى فى و (دَقِن) بمعنى الى وحتى و (بِلا) بمعنى البـاء وبمعنى مع وليس لكاف التشـبيه حرف مرادف بل يأتون اما باسم نحو (كبى) و (دكى) او بفعل نحو (اُقْشَر) بمعنى يشبه وهى بالقاف وبعضهم من السن تفصيح هذا فى هذا اللسان يبدلها خا والماضى من (اقْشَر) (اقْشَدى) بمعنى اشبه وحرف القسم (اَجُن) ويعبر بمرادف فرق عن على فيقال فى سجر على الفرس (اط استندادر سجر) و (نْ) بمعنى اللام يقول فى معنى انت لمن (سَنْ كمنلسـن) وفى هذا لسجر (بو سجر نْ درْ) وفى لغـة التركمانى (بوسَجَرِنْ درْ) بالكاف الخيشومية وحدها بحذف النون الاولى و (بَرو) ايضا تدخل على الزمان دخول منذ عليه فى اللسان العربى تقول فى مارأيتـه منذ امس (دُنا كُنـدن برو كرمدم) (دُنا) امس (كُنْ) يوم (دن برو) منذ (كرمدم) اى ماابصرت وتأتى ايضـا بمعنى منذ لفظة (غلى) فتقول (من برغلى) اى منذ ذهبت و (طُرغلى) منذ قعدت وفى جئت من البيت (اودن كلدم) كنت فى البيت (اودا ايدم) سرت الى البيت (اوكا دقن بردم) او هـو البيت و كا

مع الكلمة المرققة و غا مع المفخمه معنى كل منهما الى لكنها تستعمـل مردفة (يدقن) مررت حتى سكة (مككا دقن يردم) ويقـال فى معنى من هذا الطرف الى هذا الطرف الارض لك (بواجدن براجغا دقن جاير سنن در) وقديسقطون (جا) خرجت الى الصيد (اوغا جقتم) و (غا) تكون بمعنى الى كما مثلنا وبمعنى لام العلة نفي قت لسنجر (سنجرغا طردم) اوتقول (سنجر اجن طردم) اى لاجل سنجر و (دقن) مشتق من (دكدى) اى بلغ ووصل كتبت بالقلم (قلم بلا يزدم) جئت مع سنجر (سنجر بلا كلدم) وهذه حرف الاضـافة يأتى اخر كما مثلنـا بخلاف حروف الاضـافة فى اللسـان العربى فانها تدخل على الاسمـاء المضمرة واما دخولها على المضمرة فتقول فى منى (من دن) ومنا (بزدن) ومنك (سندن) ومنكم (سزدن) ومنه (اندن) ومنهم (انلردن) ومعنى (منبلا) ومعنا (بزمبلا) ومعهم (انلر نن بلا) و (بلا) بمعنى مع كانها ظرف ولايدخل عليها مرادف فى الذى هو (دا) بخلاف (قط) بمعنى عند

﴿ القول فى القسم ﴾

اذا اقسموا قالوا فى معنى حلفت ما اروح (انطشتم برمغمن) اذا

كان مستقبلاً و (برمسمن) اذا كان لنفي الحال وما رحب (برمدم) وفي معنى انا حالف ما اروح (انط اجشمن برمعمن) و (اجن) للتعليل و يراد بها اليمين في المستقبل يقول (سجر بش اجن) و (سجر كزى اجن) و (سجر جانى اجن) اى لاجل رأسه ولاجل عينه ولاجل روحه (برمقمن) يوقعون هذه كلها مواقع القسم وتكون الجملة المقسم عليها بعد ذلك سواء كانت مثبتة ام منفية ويجوز تقدمها فتقول (سجر كز اجن سنقر بر دجدر) و (سنقر بردجدر سجر كز اجن) وقال بيلك في كتاب امابلادنا فلا يستعمل شيأ من هذه الاقسام بل يعوج احدنا اصبعه السبابه كما يعوجها في عقد السبعين في حساب القبط من غير ان يلصق اليها ظفر الابهام وتقول (بوأنط) مافعلت الشئ الفلانى ولا صنعته فلا يكاد يحنث ابداً ومعناها ان حنثت يصير هكذا معوج الظهر

﴿ القول في الاضافة بغير حرف ﴾

المضاف اليه تتقدم في هذه اللغة على المضاف تقول في معنا قام غلام سجر (سجر قلى طردى) ويجوز تقديم (طردى) وتقدم شئ من الاضافة في باب المعرفه واذا اضفت الى اسم الاستفهام في اللسان العربي قلت غلام من انت وفي معناه في هذا اللسان

(كمن قلن ارسن ارغمن (سا) هى اداة الشرط والنون الخيشوميه ضمير المخاطب واصله (ارر سن) لان (ارر) هو المضارع وحذفت احدى الرائين تخفيفا وفى غلام الذى فى الدار قايم (اودكنن قلى طرمشدر) وفى غلام الذى ابصرته قايم (ال كم كردم انى قلى طرمش در) ومن الاسماء التى تضاف لفظا ومعنى او معنى لا لفظاً فى اللسان العربى بعض وكل ومرادف بعض فى هذا اللسان (بر) و (أنجا) واصله (بر) بمعنى واحد و (انجا) مثل ذلك وعبر بهما عن مدلول البعض واذا قلت فى اللسان العربى اكلت بعض السمك قلت فى معناه فى هذا اللسان (يدم بالقنى برنجسن) و (سى) دليل الاضافة للغايب اذا كان اخر الاسم متحركاً والنون دليل المفعولية ومرادف كل فى هذا اللسان (تيم) و (برجا) اما ان تضافا الى نكرة او الى معرفه ان اضيفت الى نكرة قلت فى معنى لاتأكل كل سمك (تيم بالقنى يما) وفى معنى لاتأكل كل السمك (بالقنى برجسن يما) ولايستعمل (تيم) الا مع عموم الافراد ولا (برجا) الا مع عموم الشمول وينظر الفرق بين الموضعين و (تيا) لغة قبجاقيه وبالتركمانى (دكا) وفى معنى اعطيت كل رجل درهما (دكا بر اركا بر اقجا بردم)

كا اللاحقة هى دليل المفعولية وقد ركبت (دكا) مع مابعدها من (بر) و (ار) ولذلك ظهرت علامة المفعول اخر المركب وفى اخذت الكل (برجسنى الدم) كله (برجسنى) السين للاضافة والنون للمفعولية واذا اضفت لمضمر فاما ان تضيف لمتكلم اومخاطب اوغايب ان اضفت لمتكلم قلت (قلم طردى) و (قلمنى اردم) ولمخاطب (قلن طردى) و (قلننى اردن) ولغايب (قلى طردى) (قلنى اردم) (قللر طردلر) اى مماليكهم قاموا (قلر) تلحق المفرد فاذا اضيف الى مفرد وكسرت الراء دل ذلك على جمع المضاف ويدل ايضا على جمع المضاف اليهم ويتبين ذلك من سياق الكلام فاذا قلت مماليكه قايمون قلت فى معناه (سنجرن قلرى طرمش لردر) واذا قلت السناجر مماليكهم قايمون قلت (سنجرلرن قللرى طرمش لردر)

﴿ القول فى التوابع ـ النعت ﴾

يتقدم على المنعوت اذا كان النعت مفرداً تقول فى معنى ابصرت رجلاً عاقلاً (كردم بر اصلو ار) وفى رجلاً قايما (برطرمش ار) وفى رجلين عاقلين (اكى اصلو ار كردم) اكتفوا بتثنية

الصفة عن تثنية الموصوف ورجالاً عقلاء (اصلو ارنلر)اصله (ارلو) فزادوا النون وتبحث عن العلة التي زيدت لاجلها وانت لاتقول في (اط) الا (اطلر) وفي (قل) الا (قللر) واكتفوا بجمع الموصوف عن جمع صفته التي هي (اصلو) فاذا انفردت الصفه ولم يذكر الموصوف لحقها الجمع فتقول (اصلولر كردم) اى رأيت العقلاء وقد يطلق (ارن) ويراد به الجمع فيقال (انلر ارن اصلولردر) اى هم الرجال العقلاء وفي رأيت رجلين قائمين (ايكي طرمش ار كردم) ورجالا قائمين (طرمش ارنلر كردم) ويكتفي بجمع الموصوف عن جمع صفته ولا تجمع الا اذا حذف الموصوف او استعمل خبراً نحو (كشلر طرمشلر) واذا وقع المجرور صفة للنكرة قلت في معنى دخلت الى رجل من الترك (كردم بر ار قطنغا ترك دن) اصله قطنغا فحذفت و يجوز استعمالها وصار المعنى دخلت الى عند رجل من الترك و (دن) بمعنى من واذا وقع الظرف صفة للنكرة قلت في معنى دخلت الى رجل عندك (كردم بر ار قطنا) اصله الى عند رجل وفي معنى دخلت الى الامير لم تأت بقطنغا وهو محذوف في لغتهم فتقول (كردم بيكا) واذا وقعت الجملة الفعليـة صفة قلت في معنى قام

رجل ان احببته (طردى بر اركم سودم انى) ربطت الجملة الواقعة صفة بما قبلها من الموصوف وفى قام رجل ان احبه (طردى بر اركم سور من آنى) واذا وقعت الجملة الاسمية صفة قلت فى قام رجل ابوه ذاهب (طردى بر اركم اطسى كتشدر) «كم» ربطت الجملة الواقعة صفة بالموصوف وقعة الجملة الشرطية صفة قلت ماقام رجل ان رأيته احببته (طردى بر اركم كرز سن سوكسن) و(كم) ربطت الجملة الشرطية الواقعة صفة بالموصوف ولا يجوز تقديم المجرور ولا الظرف ولا الجملة الشرطية ولا غيرها اذا وقعت صفة على الموصوف بل يجب تأخير ذلك كحالها فى اللسان العربى فاذا كانت الصفة اسماً مشتقاً اوغير مشتق ففى ذلك تفصل سبق بعضه ويأتى باقيه عند الغرض لوصف المعارف واذا تكررت الصفات قدمت حيث يجب تقديم الصفه اذا كانت مفردة فتقول فى معنى رأيت سجر الكاتب العالم الكريم (جمرت بلكا بتكيجى سجرى كوردم) واعلم ان المعارف خمسة كما تقدم فى باب النكره والمعرفه مضمر وعلم ومشار وموصول ومضاف لواحد منها فالمضمر لايوصف ولا يوصف به والعلم لايوصف به ويوصف باسم الاشاره وبالموصول و بالمضاف مثال وصفة باسم الاشاره تقول فى معنى رأيت سجر هذا (كردم

سجرنى اشبو) والافصح (اشبو سجرنى كردم) فيقدم اسم الاشاره ومثال وصفه بالموصول تقول فى معنى رأيت سجر الذى قام (كردم سجرنى الدكم طردو) ولا يتقدم الصفة هنا وفى معنى رأيت سجر الجاه (كردم سجرنى كلكنى) و يجوز كردم كلكنى سجرنى ففى الاول على الصفة وفى الثانى كأنه بدل وفى معنى رأيت سجر الذى فى الدار (كردم اودكنى سجرنى) على البدل ويجوز (كردم سجرنى اودكنى) على الصفة ومثال وصفه بالمضاف يقول فى معنى رأيت سجر غلامك (كردم قلن سجرنى) هذا هو المستعمل بتقديم الصفه وتقول فى معنى رأيت سجر مملوك سنقر (سنقر قلى سجرنى كردم) ويجوز (سجرى سنقر قلنى كردم) ومثال وصف المشار تقول فى معنى رأيت هذا العالم (كردم اشبو بلكنى) فتتأخر الصفه ويظهر فيه علامة المفعول ويجوز (اشبنى بلكنى) وكأنه على البدل والاول كانه على جهة التركيب ولذلك لم يظهر علامة المفعول الا فى الصفة ومثال وصف الموصول تقول فى معنى رأيت الجائى الكريم (كردم كلكنى جرتنى) وفى معنى رأيت الجائى هذا (كردم كلكنى اشبنى) ومثال وصف المضاف تقول فى معنى رأيت مملوك سجر اخا سنقر (سجر قلنى سنقر قرنداشى كردم) ولافصح (سنقر قرنداشى سجر قلنى كردم)

﴿ القول فى العطف ﴾ ١

تقول فى معنى قام سنجر وسنقر (سنجر سنقر طردلر) ولا كلمة عندهم ترادف واو العطف بل يأتون بالاسمين مردفاً احدهما بالاخر من غير رابط وفى قام سنجر فسنقر او ثم سنقر (سنجر طردى اندن سنقر) (اندن) يفيد معنى الترتيب بغير نظر الى المهلة فيستعمل فى مكان الفاء وثم ولاحرف فى لسانهم يدل على خصوصية كل حرف منهما انما وضعون للقدر المشترك بينهما

المطف وهو ضربان نسق وبيان اما النسق فحمل مفرد اوجملة على نظيره بحرف وضع لذلك وحرف النسق عربية عشرة (الواو) ولها تركية الباء نحو جاء وراح (كلب يردى) وشرط الداخلة عليه المجرد ان وقعت بين افعال (والفا وهى للترتيب والتعقيب ولها تركية اندن و (ثم) وهى للترتيب والمهلة ولها) يبا ودخى ودغى وتستعار حتى والواو مجازاً و (اندن صكره) وان عطفت اسماً على اسم امتنعت الباء عندهم و (او) و (ام) ولهما يا تقول خذ هذا (او) هذا (ال بونى) يا (بونى) واهذا الشهر شعبان ام رمضان (بوآى شعبانميدر يوقسا رمضان) (واما) ولها (يوقسا) وتستعار من لا (ان) نحو (الرمسان بونى يوقسا بونى) اى اتأخذ هذا اما هذا و (لا) ولها (يوق) نحو (منكلى طردى چقمق يوق) اى منكلى قام لاخروج وحتى (ولها) (كنجا) و (غنجا) و (قنجا) كل فى موضعه و (بل) و (لكن) واما عطف بيان فيأتون به كالعربية

وتقول في معنى الناس حتى سنجر قايمون (كشيلر طرمشلردى (سنجر تق طرمش در) تق تعطى معنى حتى وليست مرادفه لها انما معناها الحقيقى ايضا وتضمنت معنى حتى وتقول في معنى قام سنجر او سنقر قام (سنجر طردى يا سنقر طردى) هكذا استعمالهم ومرادف (او) هو حرف «يا» وتقول في معنى اقام سنجر ام سنقر (سنجرمو طردو يا سنقر) ويقال (سنجرمى طردى يق سا سنقر) وصار هذا الكلام يعطى معنى اقام سنجر ام سنقر و (يق) اصله اسم معنى معدوم والدليل على ذلك الاضافة اليه يقولون في معنى فقير (يقلو) اى ذو معدوم والاضافة من خواص الاسماء ثم استعملت (يق) استعمال لا النافية و (سا) معناه ان وهو حرف الشرط فكانه قال اقام سنجر لا ان سنقر ويعطى معنى ام سنقر ويقول في معنى قام سنجر لا سنقر (سنجر طردى سنقر طرمدى) ولا مرادف لهم في قولنا لا سنقر ويقول في معنى قام سنجر بل سنقر (سنجر طردى يق سنقر طردى) وفي معنى ماقام سنجر لكن سنقر (سنجر طرمدى اوت سنقر طردى) وفي قام اما سنجر واما سنقر (يا سنجر طردى يا سنقر طردى) كما قلت في او وتقول في قمت انا وانت (من طردم سن تق طردن) (تق) تفيد معنى العطف للجمع ويفيد معنى حتى بالتضمين على ماتقدم

وفى قت انا وسنجر (من طردم سنجر تنى طردى) وفى قام سنجر وانت (سنجر طردى سن تنى طردن) وفى قت انا ثم انت (من طردم اندن سن) وفى قت ثم انا (سن طردن اندن من) وفى قت انت ثم سنجر (سن طردن اندن سنجر) وفى ان اكلت السمكة حتى رأسها (بالقنى يدم باشن غا دقن جا) ويجوز حذف جا وترادف حتى (غنجا) و (كنجا) فيلحقان اخر الفعل (فغنجا) يلحق المفخم و (كنجا) المرقق فقوله (دكن) جا اصله (دك) (كنجا) فادغمت احدى الكافين فى الاخرى ثم حذفت قصدا للتخفيف وماضى (دك) (دكدى) بمعنى بلغ فاذا اتصل بالفعل (غنجا) او (كنجا) فصيغة الفعل امر والمعنى على الاستقبال تقول فى معنى قم هنا حتى اجئ انا (طرمندا من كلكنجا) كانه قال حتى اجئ انا ويقولون فى معنى قت انت حتى جئت انا (طرسن من كلكنجا) فتلحق كنجا وغنجا الفعل

(القول فى التأكيد)

التأكيد لفظى وهو اعادة اللفظ بعينه ويكون فى المفرد والجملة ففى المفرد فى الاسم (سنجر سنجر طردى) وفى الفعل (سنجر طردى طردى) وفى الحرف (اوت اوت) فان كان للعرف شئ

يتعلق به اعيد معه فتقول (اودا اودا اطردم) وفي الجملة (سجر طردى سجر طردى) ومعنوى تارة بالمصادر وتارة بالفاظ محصورة فبالمصادر نحو (طردم طرمق) و (يدم يمك) وبالالفاظ المحصورة يكون لتأكيد المسند اليه وان الفعل صدر منه لامن غيره تقول في معنى قام سجر نفسه (سجر طردى ازى) ويجوز از بلا و بلا هنا معناها معنى مع كانه قال مع نفسه اى بنفسه وتأتى بلا بمعنى الباء ايضا فكانه قال قام بنفسه ولايؤكد بمرادف العين فلا يقال (سجر طردى كزى) و لا (كز بلا) ومما جاء للاحاطة بمعنى كل (برجا) و (قغ) تقول في قام الناس كلهم (كشلر طردلر برجلر وبرجلر) وتقول (كمغلر) او (قغلر) اى الجميع او جميعهم وفي هذا الذهب كلهم قبض (بوالطن بر جسى الندى) (الندى) اخذ ويعبر به عن قبض ويجوز تأكيد النكرة مطلقا سواء كانت متجزية او غير متجزية مثال المتجزية تقول في اكلت رغيفاً كله (يدم اتمكنى برجسنى) ويجوز حذف نى من الاول و مثال غير المتجزية تقول في قام رجل نفسه (طردى بر ار ازى) و (ازى بلا) و يجب تأخير التوكيد عن الموكد بحاله في اللسان العربي

﴿ القول في البدل ﴾

البدل ينقسم الى كل من كل وبعض من كل واشتمال تقول في الاول في قام سجر اخوك (طردى سجر قرنداشن) وتقول في الثاني في اكلت الرغيف نصفه (يدم بر اتمك بجقنى) و (يارسنى) يار هو الشق والسين هو اللاحقة للاضافة اذا كان اخره متحركاً وني المفعولية وظهرت علامة المفعول في الاسم الثاني دون الاول وتقول في الثالث في سرني سجر ضربه (سوندردى سجر منى ارمق) وعلمه (بلمق) وهذا المثال قياس وكذا يقاس (سوندم سجردن ارمق دن) والمسموع من الترك (سوندم سجر ارمقدن) المعنى سررت من ضرب سجر وخرج بذلك من باب البدل وكان بدل الاشتمال غير مسموع في لسانهم و ينبغي ان ننظر فيه

﴿ القول في الشرط ﴾

وما يتعلق به من حكم مرادف لولا ولو ولما وكلما اما حرف الشرط فهو (سا) وهو الموضوع له اصلاً فان كانت بمعنى (ان) كانت شرطاً في المستقبلات وان كانت (لما) كان سيقع لوقوع غيره رادفت (لو) وكان شرطاً في الماضي مثال ذلك في المستقبل تقول

فى معنى ان قام سنجر قام سنقر (سنجر طرسا سنقرطرغى) ويجوز تقديم الجواب فتقول (سنقر طرغى سنجر طرسا) ولا نفصل بين الفعل واداة الشرط بشى البتة ولا يجى الجواب الابلفظ المستقبل الامر ولا يراد به حقيقة الامر بل هو مما وضع فيه لفظ الامر موضع لفظ المستقبل فى الشرط والجواب فتقول ان قام زيد قام عمرو فان كان فعل الشرط منفيا قلت (طرمسا سنقر) فيدخل حرف النفى قبل حرف الشرط وان كان مسنداً المضمر متكلم قلت (طرسم ارغين) اى ان قمت ضربت اولمخاطب قلت (طرسن ارغيسن) اى ان اقمت ضربت فان كان الجواب جملة اسمية قلت فى معنى ان قام سنجر فسنقر قايم (سنجر طرد اسا سنقر طرمشدر) اسا اداة الشرط و (ا) بمعنى كان والمعنى المطابق ان كان قام وهذا التركيب فى الشرط انما هو اذا كان الجواب جملة اسمية فان كان الفعل منفيا جاز فتقول (سنجر طرسا سنقر طرمغى) وان كان امراً جاز فتقول فى معنى ان جاء سنجرفاضربه (سنجر كلسا ارغل انى) ويجوز (ار انى) وان كان نهياً جاز فتقول (كلسا ار مغل انى) و (ارم انى) و (غل) تدخل فى النهى كما تدخل فى الامر فتقول (يمكل) اى لاتاًكل كما تقول

(يكل) اى كل ومثال (سا) مرادف (لو) فى الماضى تقول
فى معنى لوقام سنجر قام سنقر (طرمش مسا سنجر سنقر طرمشدى)
بمعنى كان فنقلت الحركة الساكن قبلها وهو الشين من (مش)
الدالة على اسم الفاعل وصار المعنى فى الجواب كان قايماً ولذلك
قال (طرمش دى) (فطرمش) خبر (ادى) واما جملة الشرط
فسنجر (طرمش) معناه قايم و سا هو حرف الشرط زيد عليها
(مس) وادغمت السين بالشين فصار (مسا) وانما زيدت (مس)
وصار المعنى لوقام سنجر قام سنقر فهو تعليق فى الماضى وتقول
فى لوضرب سنجر ضرب سنقر (سنجر ارمش مسا سنقر ارمشدى)
وهكذا حكم الباب و تميز بهذين التركيبين الشرط فى المستقبل
والشرط فى الماضى وتقول فى لوقمت قمت (طرمش مسا ادن
طرمشدم) وفى لوقت قمت (طرمش مسا ايدم طرمس ادن)
وتقول فى ان قمت قمت (طرسن طرغمن) وفى ان اقم تقم (طرسم
طرغسن) وفى ان تقوموا تقم (طرسنز طرغيز) وفى من تضرب
اضرب (كمنى ارسن ارغمن) فيأتون باداة الشرط وبالاسم واما
فى العربية فيضمنون الاسم معنى اداة الشرط وفى هذا اللغة دون

الاسم عن معنى الشرط و يصرحون بالاداة وتقول فى معنى كلما جئتنى اكرمتك (تيم كلد كنجا اغرلفمن سنى) (تيم) بمعنى (كل) و (كلد) بمعنى جاء والكاف بعدها زايدة والنون للخطاب ويأتى مكانها الميم للتكلم فتقول فى كلما جئت (كلدكمجا) وفى كلما جئتم (كلد كنزجا) وكلما جئنا (كلدكزجا) فصارت هذه العلامات يتوسط بين الكاف وبين جا وصار مجموعها يعطى معنى مهما بالعربيه فاذا ادخلت (تيم) صار المعنى معنى كلما فكانه قال مهما كلما وتقول فى معنى لما قام سنجر قام سنقر (سنجر طربدق سنقر طردى) وقولهم كان بمعنى حين وفى لما قمت قام سنقر (من طرجق سنجر طردى) وفى لما قمتم قمنا (سز طرجق بز طردق) وفى لما قاموا قمنا (انلر طرجق طرطق) وفى لما قام قمنا (ال طرجق طردق) وتقول (قيش بطغندا كلكمن) دا بمعنى فى و (غن) فى معنى وقت و رادف غندا و اطلقوا (قيش) وهو شعاع الشمس على الشمس والمعنى اجيك اذاغابت الشمس وتقول (قيش جقطغندا كلكمن) اى اجيك اذاخرجت الشمس وتقول فى معنى لولا سنجر قام سنقر (سنجر دكل مسا

سنقر طرمشدی) وفی لولا انا قام سنجر (من دکل مسم سنجر طرمشدی) اصله (مسا ادم) فحذفت (ادی) وابقی الضمیر دلیلاً علی المحذوف والافصح المجی علی الاصل دون حذف وفی لولا نحن قام سنجر (بز دکل مس یدك سنجر طرمش ادی) وفی لولا انت (سن دکل مس ادن) وفی لولا انتم (سزلر دکل مس ادکز) وفی لو لا هو (ال دکل مس یدی) وفی لولا هم (انلر دکل مس ادلر) وتتقدم ضمایر من یتعلق به حرف الامتناع للوجود وتحقیق البحث فی مسا ان سا هو اداة الشرط

(القول فی الحکایه)

تقول فی معنی قال سنجر سنقر قایم (سنجر أیتّی سنقر طرمش) فتحکی بمرادف القول وفی المضارع (ایدر) اصله (ایتر) ابدلت التاء فیه دالاً واستثقلت الکسرة فی الیاء وللخروج فیه من کسر الی ضم خفف ذلك بتسکین الیاء ومرادف قال بالترکانی (ددی) تقول (نا ددی) ای ای شیٔ قال و مضارعه (در) بکسر الدال

(القول فی الحروف)

تقدم ذکر الحروف مفرقه فی ماتقدم من الاحکام ونحن نجمعها

فى هذا الفصل فنقول من ذلك حرف الجواب وهو (اوَتْ) بمعنى نعم و (يَقْ) بمعنى لا وقد تقدم ان (يُقْ) اسم والاستدلال على ذلك وان كان قداستعمل بمعنى لا لانه بمعنى معدوم فقد توافق معنى لا ومعنى معدوم ﴿ وحرف النفى ﴾ وهو ميم مفتوحة ﴿وحرف النهى ﴾ وهو ميم مفتوحة ايضا ﴿ وحرف الاستفهام ﴾ وهو ميم مضمومة وقدتكسر للاتباع ﴿ وحرف الامر ﴾ وهو (سُن) و (يِم) و (لِمْ) و ﴿ حرف الاضافة ﴾ وهو (دَنْ) و (دا) و (غا) و (كا) و (بِرْلا) ويقال (بِلا) و (تِنْ) و ﴿ حرف العطف ﴾ وهو (اَنْدَنْ) و (يا) و ﴿ حرف الاستثنا ﴾ وهو (مقر) و ﴿ حرف التنبيه ﴾ وهو (اشُ) و ﴿ حرف الشرط ﴾ وهو (سا) و ﴿ حرف المصدر والتعليل ﴾ وهو (كِمْ) و (كِمْ) مشتركة بين ان تكون اسم شرط واسم استفهام وموصولة وحرفاً مصدرياً بمعنى (اَنْ) وحرف تعليل بمعنى كى و ﴿حرف التمنى ﴾ وهو كشكا وهذه كلها حروف معان مستقلة كلمات واما مازيد بمعنى من المعانى وهو فى سنخ كلمة اخرى كما دل على التصغير او الجمع او التعدى او بناء المفعول فليس مقصودنا عده فى هذا الباب وقد تقدم ذكر ذلك وقد نجز ماقصدناه من هذا الكتاب

والحمد لله وحده وصلواته على سيدنا محمد وعلى اله وصحبه وسلم كثيراً

(قال المصنف فى اخر كتابه)

وكان الفراغ منه فى الليلة المسفر صباحها عن يوم الخميس الموفى عشرين من رمضان المعظم من سنة اثنتى عشرة وسبعمائه وذلك بمدرسة الملك الصالح من القاهرة المعزيه من ديار مصر

(انتهى)